



Università
Ca' Foscari
Venezia

Corso di Laurea Magistrale
in
Scienze del Linguaggio – Linguistica Educativa

Tesi di Laurea

**El lenguaje juvenil en la vanguardia de la innovación.
El léxico de los jóvenes españoles e italianos.**

Relatore

Ch.ma Prof.ssa Maria Eugenia Sainz Gonzalez

Laureanda

Benedetta Bozza

868124

Anno Accademico

2023/2024

A tutti coloro che hanno sempre creduto in me,
perché in silenzio ve lo avevo promesso.

All'amore, quello vero.

Alla mia famiglia.

A me stessa.

Grazie.

ABSTRACT IN ITALIANO

Questa ricerca studia il fenomeno linguistico del linguaggio giovanile in spagnolo, che comprende gli adolescenti tra i 12 e i 19 anni. Il primo capitolo affronta il tema dell'adolescenza. Esamina le caratteristiche che compongono un'età complicata e le difficoltà di relazione con i genitori o gli adulti. Il profilo dell'adolescente è complesso e in continua evoluzione, caratterizzato da ricerca di identità, indipendenza e forte senso di appartenenza alla classe sociale. Il secondo capitolo passa poi ad analizzare i vari aspetti che caratterizzano il discorso adolescenziale, come il gusto per l'intensificazione lessicale e il fenomeno dell'anticortesia. Nel terzo capitolo vengono trascritte e analizzate due conversazioni tra adolescenti spagnoli, tratte dalla serie spagnola Netflix *Ni una más*. Vengono analizzate e indagate le dinamiche linguistiche utilizzate, le influenze socioculturali che si notano nelle loro conversazioni e il modo in cui gestiscono il processo di formazione dell'identità e di appartenenza a un gruppo. Infine, si conclude con l'analisi di una conversazione tra adolescenti italiani, tutti tratti dalla serie Netflix *Skam Italia*. In questo caso, vengono analizzate e indagate anche le forme linguistiche che i ragazzi utilizzano e i vari processi che contribuiscono alla formazione della loro identità di gruppo.

ABSTRACT EN ESPAÑOL

En la presente investigación se estudia el fenómeno lingüístico del lenguaje juvenil en español, que comprende a los adolescentes de entre 12 a 19 años de edad. En el primer capítulo se afronta el tema de la adolescencia. Se examinan las características que componen una edad complicada y las dificultades en las relaciones con los padres o los adultos. El perfil del adolescente es complejo y en constante evolución, caracterizado por una búsqueda de identidad, independencia, y una gran sentido de pertenencia a la clase social. El segundo capítulo sigue luego con el análisis de los varios aspectos que caracterizan el habla juvenil como el gusto por la intensificación léxica y el fenómeno de la anticortesía. En el tercer capítulo se procede a la transcripción y análisis de dos conversaciones entre adolescentes españoles, tomadas de la serie Netflix española *Ni una más*. Se analizan e investigan las dinámicas lingüísticas que utilizan, las influencias socioculturales que se notan en sus conversaciones, y cómo consiguen manejar el proceso de formación de identidad y pertenencia a un grupo. Por último, se termina con el análisis de una conversación entre adolescentes italianos, tomada de la serie Netflix *Skam Italia*. En este caso también se analizan e investigan las formas lingüísticas que los jóvenes manejan y los varios procesos que contribuyen a la formación de su propia identidad grupal.

ABSTRACT TESIS EN ITALIANO	i
ABSTRACT TESIS EN ESPAÑOL	iii
ÍNDICE	v
INTRODUCCIÓN	1
I. EL ESPAÑOL ENTRE LAS LENGUAS DEL MUNDO	3
1.1 La diversidad lingüística en el mundo.....	3
1.2 El español entre las lenguas del mundo.....	7
1.2.1 La lengua española en cifras.....	7
1.2.2 Geografía del español.....	9
1.2.3 El español en la economía.....	11
II. VARIACIÓN Y VARIEDADES LINGÜÍSTICAS EN EL MUNDO	13
2.1 La comunidad de habla.....	14
2.2 La variación diatópica.....	17
2.3 La variación diacrónica.....	19
2.4 La variación diafásica.....	20
2.5 La variación diastrática.....	21
III. EL LENGUAJE DE LOS ADOLESCENTES	25
3.1 La figura del adolescentes y las relaciones con los adultos.....	25
3.2 Las fragilidades de los adolescentes.....	27
3.3 La jerga juvenil.....	31
3.3.1 Ejemplos de jerga juvenil actual.....	34
3.3.2 El estudio.....	37
3.3.3 El trabajo.....	37
3.3.4 Las relaciones interpersonales.....	38
3.3.5 Valorizar objetos o situaciones.....	38
3.3.6 Expresividad.....	39
3.4 Los mecanismos y las estrategias de comunicación entre iguales.....	40
3.4.1 El dinamismo y la espontaneidad.....	43

IV.	EL LENGUAJE DE LOS ADOLESCENTES ESPAÑOLES DEL SIGLO XXI	49
	4.1 El léxico.....	49
	4.2 Intensificación.....	52
	4.3 Hoy ‘bro’, ‘baby’ ayer ‘tío/tía’: ¿Qué ha cambiado?.....	56
	4.4 Cortesía, descortesía e incortesía en el habla juvenil española.....	59
	4.4.1 La cortesía positiva y negativa.....	59
	4.4.2 El silencio: ¿descortesía o simple función comunicativa?.....	61
	4.4.3 Manifestación de descortesía y anticortesía en el habla juvenil.....	63
	4.5 Análisis y comentarios de dos muestras de lengua entre adolescentes españoles del siglo XXI.....	68
V.	EL LENGUAJE DE LOS ADOLESCENTES ITALIANOS DEL SIGLO XXI	75
	5.1 El léxico.....	75
	5.2 La importancia de la música en el mundo juvenil italiano y español.....	80
	5.2.1 Diferencias y similitudes musicales entre España e Italia.....	83
	5.2.2 El rol de la mujer en el género reggaeton y latin trap.....	87
	5.3 La intensificación del léxico juvenil italiano.....	88
	5.4 Análisis y comentarios de dos muestras de lengua entre adolescentes italianos del siglo XXI.....	91
	CONCLUSIÓN	99
	RINGRAZIAMENTI	101
	BIBLIOGRAFÍA	103
	SITOGRAFÍA	107

INTRODUCCIÓN

El desarrollo lingüístico es un fenómeno que, año tras años, evoluciona constantemente adaptándose a los cambios sociales, culturales y tecnológicos. El entorno social juega un papel fundamental en la transformación del habla, en cuanto influye directamente en la admisión de nuevos términos, expresiones y formas de comunicación. El lenguaje actual es el resultado de siglos de transformaciones y crecimientos que se han visto afectados por el contacto con diferentes culturas, con el progreso de la tecnología y con las evoluciones de pensamientos y costumbres. De hecho, en este trabajo, se considera el ser humano como protagonista y artefice de los mismos cambios en la sociedad y en las épocas, el único capaz de establecer una correlación entre la capacidad de hablar y la naturaleza humana. Más precisamente, el hombre es el único ser que presenta competencias cognitivas y creativas avanzadas que permiten formular enunciados y frases y crear actos de habla.

Con respecto a la lengua española que se examina en esta investigación, lo que más destaca su uso es la riqueza léxica y la extensión cultural que la convierten en un vehículo maleable y dinámico de comunicación. Es más, la lengua española es hablada por más de 599 millones de personas en todo el mundo, sin distinciones de lengua nativa, segunda lengua o lengua extranjera estudiada en las universidades o en las escuelas. Se habla de español como segunda lengua en el mundo con casi 500 millones de hablantes nativos y la segunda lengua utilizada en la comunicación internacional. El hecho de ser una lengua estudiada y hablada en varios países crea la que se suele llamar ‘Comunidad lingüística’, es decir el fenómeno de compartir algo con alguien dentro de una misma comunidad, hasta crear un grupo homogéneo de personas que hablan el mismo idioma, comparten las mismas ideas, viven y coinciden con los mismos valores.

Este estudio quiere exponer los varios aspectos lingüísticos y culturales que influyen en las innovaciones del lenguaje juvenil, destacando la figura del adolescente como único protagonista presente. Desde un punto de vista grupal, el joven se identifica y se reconoce en un lenguaje que comparte con los coetáneos, creando así un sentido de pertenencia y una conexión que facilita la comunicación y fortalece la identidad colectiva.

El objetivo principal de la investigación se desarrolla en el análisis de los principales factores que influyen en las actitudes y más precisamente en las aspiraciones del mundo juvenil. Para alcanzar este objetivo, se analizan varios aspectos como el entorno social, la relaciones con los padres y los adultos, la influencia de los medios de comunicación y el sentido de pertenencia a un grupo, elemento esencial en el desarrollo emocional y personal de un joven.

Esta tesis se estructura en 4 partes. En la primera parte se presenta el uso de la lengua española y su impacto en el mundo, considerando también su influencia en varios ámbitos, como por ejemplo el ámbito educativo, cultural, económico y social. Importante es su papel en la creación de identidades modernas, ya que la lengua española no solo trabaja como medio de comunicación, sino también como un elemento esencial en la formación de una imagen propia incluso por un sentido de pertenencia.

En la segunda parte se analiza el lenguaje juvenil, su uso y su evolución a lo largo del tiempo, como han cambiado los términos y la importancia cotidiana de las redes sociales o de los medios de entretenimiento en la realidad de las nuevas generaciones. En la tercera parte se observa el lenguaje juvenil español a partir de una muestra de lengua entre adolescentes españoles de 16 años.

En la última parte se estudia y se observa el lenguaje juvenil italiano con todas las innovaciones que han surgido en los últimos años, considerando también las nuevas perspectivas lingüísticas y su impacto en la identidad y en la cultura de los jóvenes italianos. Por último se analiza una muestra de lengua entre adolescentes italianos de 16 años.

En ambos casos, las muestras de lengua se toman de series cinematográficas de éxito: *Skam Italia* y *Ni una más*.

Las muestras quieren presentar diálogos reales de adolescentes italianos y españoles, destacando los aspectos comunes y evidenciando las oposiciones que se crean en las dos hablas. Se analizan como los factores culturales, sociales y lingüísticos han influido en la interacción juvenil y grupal. Con este trabajo se pretende presentar una visión detallada con el objetivo de comprender mejor cómo los adolescentes italianos y españoles utilizan su lengua en contextos de vida cotidiana, destacando tanto los elementos comunes como los elementos desemejantes en la forma de comunicación que adoptan.

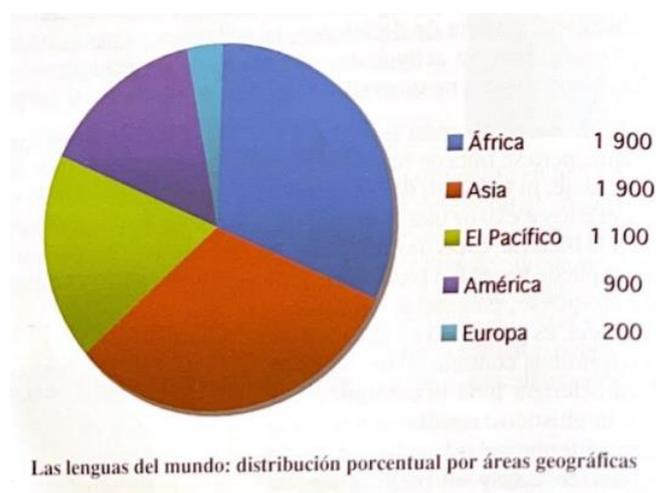
EL ESPAÑOL ENTRE LAS LENGUAS DEL MUNDO

1.1 LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA EN EL MUNDO

La investigación antropológica lleva años utilizando denominaciones varias para caracterizar al ser humano: *homo sapiens* (hombre que conoce), *homo pictor* (hombre que sabe representar dibujos), *homo faber* (hombre que fabrica) etc. Todos esos nombres reflejan una naturaleza humana que está caracterizada por aspectos diferentes y capacidades diferentes. La etiqueta que mejor nos define es la de *homo loquens* (hombre que sabe hablar); de hecho, el nombre describe el humano como un ser dotado de la capacidad de hablar. Efectivamente, el ser humano es el único que puede establecer una correlación entre la capacidad de hablar y la naturaleza humana. Incluso en la antigüedad, en algunos países de África, no se solía clasificar a los recién nacidos como personas, porque aún no sabían hablar. Sólo se les reconocía como personas cuando lo aprendían (Escandell et al. 2011: 3).

Es más, la UNESCO (Escandell 2011: 20), informa que, en la actualidad, según los datos de 2009, existen 6 700 lenguas conocidas en el mundo, sin considerar las variedades que se estiman alrededor de 6 912 según Escandell y 7 164 según Ethnologue (<https://www.ethnologue.com/>).

Naturalmente una diversidad lingüística tan próspera crea variedades y contextos complejos en los que influyen varios factores como la política, la sociedad, los dialectos y que a veces parecen inimaginables o no se suelen considerar importantes.



(Escandell et al. 2011: 20).

Es importante considerar también la irregularidad entre el número de hablantes y el número de lenguas: es una cifra no homogénea. Es frecuente notar que hay lugares donde unas pocas lenguas son habladas por muchas personas y otros donde muchas lenguas son habladas por pocas personas y la distribución de lenguas por habitantes resulta ser muy desproporcionada.

Como se indica en la tabla siguiente, que recoge datos UNESCO del 2009, de las 6 110 lenguas sobre las que está hecho el cálculo, aquellas que son habladas por más de 10 000 000 de personas representan solo el 1,3% de las lenguas, pero, en términos demográficos, supone tres cuartas partes de la población mundial. Por otra parte, las que son habladas por más de 10 000 personas y por menos de 10 000 000 representan el 43,2% de las lenguas del mundo, mientras que las que son habladas por menos de 10 000 suponen el 55,5%. Por último, si se compara las dos últimas filas de la tabla con la primera, se obtiene un dato sorprendente: existen 232 lenguas en el mundo que son habladas por menos de 10 personas, en tanto que 8 lenguas tienen más de 1000 000 000 de hablantes. (Escandell et al. 2011: 21).

N.º DE HABLANTES	N.º DE LENGUAS
Más de 100 millones	8
De 10 a 99,9 millones	72
De 1 a 9,9 millones	239
De 100 000 a 999 999	795
De 10 000 a 99 999	1 065
De 1 000 a 9 999	1 782
De 100 a 999	1 075
De 10 a 99	302
De 1 a 9	181
1	51

(Escandell et al. 2011: 21).

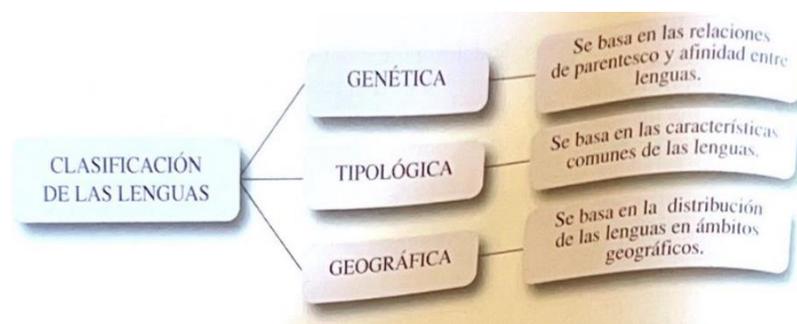
Como explica Escandell 2011: 21, hablar de un número exacto de lenguas habladas y/o estudiadas en el mundo resulta difícil por varios motivos. Entre los más importantes hay:

- Algunas lenguas son habladas en lugares o comunidades poco accesibles geográficamente; esto implica la imposibilidad de ser indentificadas.
- La dificultad más considerable es sin duda la delimitación entre lengua y dialecto, hasta donde se puede considerar *lengua* y donde empieza el *dialecto* ya que existen comunidades en las

que el concepto de lengua y el concepto de dialecto están difusos y a veces también se mezclan.

- En varias zonas donde se destacan varias diversidades lingüísticas, resulta ser difícil determinar hasta donde existe una variedad lingüística y dónde empieza otra; de hecho, suele ser normal que las lenguas y las variedades formen una constante lingüística sin límites precisos.
- También es necesario considerar que la distribución y el estudio de algunas lenguas han sido conducidos por personas sin formación de tipo lingüístico y por eso no se pueden asegurar los resultados.
- Por último, hay que enfocarse en el escenario político que juega un papel fundamental en la distribución de las lenguas, ya que las lenguas se convierten en dialectos y al revés los dialectos se convierten en lenguas por un factor de tipo político.

Además, las lenguas se pueden clasificar en grupos o familias; eso depende de dos criterios: el criterio *genético* que clasifica las distintas lenguas según las relaciones de parentesco, y el criterio *tipológico* que se fija en las lenguas con características en común. A veces se suele considerar también el criterio *geográfico* para referirse a la clasificación y distribución geográfica de las lenguas.



(Escandell et al. 2011: 24).

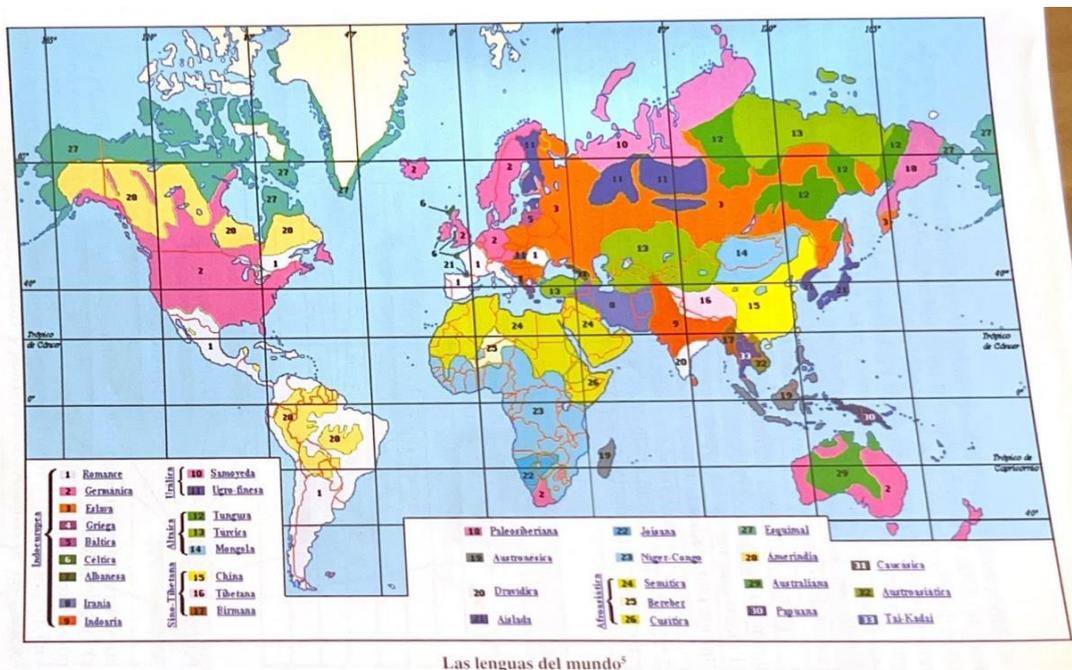
A partir de la clasificación genética, que se basa en las relaciones de parentesco de cada lengua y que es el modelo más utilizado de clasificar unas lenguas, se puede confirmar que existen lenguas que coinciden entre ellas por rasgos lingüísticos y también por su historia. Gracias a estos aspectos recién mencionados, el hablante reconoce como más familiares lenguas romances como el italiano o el portugués y no el alemán o el inglés también y sobre todo por una cuestión de acercamiento lingüístico. Así pues, las lenguas se pueden agrupar en familias, aunque existan diferencias evidentes

entre miembros de la misma familia debido a la evolución de tipo histórico como lenguas independientes.

En las lenguas romances mucho léxico deriva del latín. Por ejemplo: ‘ *fuego* ’ se dice *foc*, en rumano; *fög*, en engadino; *foc*, en catalán; *fuk* en dalmata; *fug*, en friulano; *fuego*, en español; *fuoco*, en italiano; *feu*, en francés; *fogo*, en portugués; *fogu*, en logudorés; y *fuec*, en occitano.

(Escandell et al. 2011: 24).

Está claro que es imposible analizar todas las casi 7000 lenguas actualmente conocidas, pero el estudio de Moreno Cabrera informa muy claramente sobre los diferentes aspectos de las familias lingüísticas. A partir de su propuesta, es interesante analizar también el concepto de *filo*, es decir el grupo más antiguo de organismos que se refieren al mismo grupo y que comparten el mismo modelo de organización. Este grupo propone seis niveles de jerarquización básicas en la clasificación de tipo genético. El *filo*, la *familia* y el *grupo* son los tres primeros niveles de carácter genético, mientras que los otros tres niveles el *área*, la *zona* y la *región* son de tipo geográfico. Estos permiten clasificar las variedades lingüísticas en regiones específicas como el italiano del norte, el castellano, el inglés de Londres, el andaluz, etc.



(Escandell et al. 2011: 27).

Mapa tomado de PROEL (www.proel.org/index.php?pagina=mundo/mundo). La clasificación de las lenguas no coincide exactamente con la que hemos ofrecido de Moreno Cabrera, pero las diferencias no son significativas. (Invitación a la lingüística – 2011: 27).

1.2 EL ESPAÑOL ENTRE LAS LENGUAS DEL MUNDO

1.2.1 LA LENGUA ESPAÑOLA EN CIFRAS:

Resumimos a continuación algunos datos del Anuario 2023 del Instituto Cervantes:

- ‘En 2023, casi 500 millones de personas tienen el español como lengua materna (el 6,2 % de la población mundial).
- El grupo de usuarios potenciales de español en el mundo (cifra que aglutina al Grupo de Dominio Nativo, el Grupo de Competencia Limitada y el Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera) supera los 599 millones (el 7,5 % de la población mundial).
- El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín, y la cuarta lengua en un cómputo global de hablantes (dominio nativo + competencia limitada + estudiantes de español), después del inglés, el chino mandarín y el hindi.
- El número de hispanohablantes seguirá creciendo en las próximas cinco décadas, pero su peso relativo disminuirá de manera progresiva de aquí a final de siglo. En 2100, solo el 6,4 % de la población mundial podrá comunicarse en español.
- En 2060, Estados Unidos será el segundo país hispanohablante del mundo, después de México. El 27,5 % de la población estadounidense será de origen hispano.
- Más de 23 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera en 2023. En concreto, 23.035.198’.

Hoy en día la lengua española es hablada por más de 599 millones de personas en todo el mundo, sin distinciones de lengua nativa, segunda lengua o lengua extranjera estudiada en las universidades o en las escuelas. Es más, se habla de español como segunda lengua en el mundo con casi 500 millones de hablantes nativos y la segunda lengua utilizada en las comunicaciones internacionales. Lo más importante todavía es saber distinguir los varios territorios donde el español es lengua

oficial de los territorios donde su presencia resulta ser menor por la presencia de otras lenguas oficiales.

Siguiendo con el tema del español como lengua extranjera, el Anuario del Instituto Cervantes informa que ‘en 2023, más de 23 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera; en concreto, 23.035.198’. (Anuario del Instituto Cervantes: 2023). Estas cifras son el resultado de la cantidad de estudiantes de lengua española sumada en 111 países y además son datos que se refieren a cualquier nivel de enseñanza sin distinciones.

¿Hay previsiones de crecimiento? A esta pregunta solo hay que responder de manera positiva dado que si se habla del crecimiento previsto en cuanto a las grandes lenguas internacionales como el inglés, el español, el chino y el francés, se supone que la lengua española acusará una pérdida de peso más considerable que la del inglés pero seguramente menor que la del francés y la del chino.



(Anuario del Instituto Cervantes: 2023).

Como se nota en la tabla aquí arriba, los datos indican que el número absoluto de hablantes potenciales de español seguirá aumentando hasta 2071, cuando se supone superará los 718 millones de hablantes, con distinto grado de dominio de la misma lengua. Este año también representa el punto más alto de esta tendencia en el siglo XXI, ya que se prevé que el número de hispanohablantes disminuya gradualmente a partir de entonces, hasta alcanzar los 693 millones en 2100. El principal principio de crecimiento de la comunidad hispanohablante será el incremento de la comunidad de hablantes nativos, que actualmente representa el 6,2% (499 947 796) de la población mundial.

Con respecto a la presencia del español en el mundo, los datos que el Instituto Cervantes presenta son los siguientes:

- ‘El español es la cuarta lengua más poderosa del mundo, después del inglés, del francés y del chino.
- La comunidad hispanohablante mundial tiene un poder de compra conjunto de aproximadamente el 9 % del PIB mundial.
- El español ocupa la tercera posición en la Organización de las Naciones Unidas y la cuarta en el ámbito institucional de la Unión Europea.
- Si la comunidad hispana de Estados Unidos fuera un país independiente, su economía sería la quinta más grande del mundo, por delante de la británica, la india y la francesa.
- El 87 % de los turistas que visitan los países donde el español es lengua oficial proceden de ámbitos lingüísticos distintos al hispanohablante.’

(Anuario del Instituto Cervantes 2023: 2).

La lengua española también suele ser utilizada como instrumento en las conversaciones internacionales, más allá de lo que ha sido mencionado arriba. Eso significa que en los encuentros comerciales y de otra índole, se recurre al español como lengua de comunicación; se trata de una comunicación entre hablantes nativos y aquellos que tienen la lengua misma como lengua extranjera o lengua segunda. Además, hay que citar el uso del español como idioma internacional utilizado por hablantes nativos de otras lenguas que viven en aquellos países donde el español es lengua oficial. A pesar del rápido crecimiento del español como lengua utilizada en las comunicaciones internacionales, el uso y la presencia del inglés como lengua franca mundial utilizada hace más complejo el desarrollo del español como medio de comunicación entre las personas que no hablan el mismo idioma.

1.2.2. GEOGRAFÍA DEL ESPAÑOL

Existen países en todos los continentes donde sus habitantes hablan el español de forma nativa o con competencia limitada.



(<https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-38021392> última consulta el 22 Julio 2024).

El número de personas que hablan español en el mundo es *567 millones*.

La cifra incluye a aquellos que tienen al español como idioma nativo, a los que lo usan como segunda lengua y a los estudiantes. Y esos 567 millones de personas equivalen aproximadamente a la población de Estados Unidos, Brasil y Argentina juntas. Pero claro, esas personas que utilizan frecuentemente o esporádicamente el español para comunicarse no solo viven en España o América Latina. Como se puede observar en el mapa aquí arriba, los países pintados en verde son aquellos en los que el idioma español es el oficial. No sorprende que esos datos sean en España y en gran parte de América Latina.

Pero existe un país en África en el cual el español es el idioma oficial: Guinea Ecuatorial. Esto porque ese territorio fue adquirido por España en un tratado con Portugal en el siglo XVIII.

Efectivamente, en Guinea Ecuatorial, el 74% de su población habla español de forma nativa. Según el informe *El español: una lengua viva (2016)*, elaborado por el Instituto Cervantes, existen países en donde un alto porcentaje de su población habla español pero no es el idioma oficial.

Por ejemplo, en Andorra, donde el idioma oficial es el Catalán, el 93% de la población se comunica en español. En Aruba, América del Sur, el idioma oficial es el holandés, pero el 80% de las personas hablan el idioma de Cervantes, Darío, Borges y García Márquez. En las Antillas Holandesas, en el Caribe, el 59% de sus habitantes habla español y en Belice, América Central, lo hace el 52%. También se destaca la isla de Guam, un territorio incorporado a Estados Unidos que se ubica en el océano Pacífico, con el 36% de su población que habla español. En la lista de países donde se utiliza el español pero no como lengua oficial también aparecen Argelia, Brasil, Marruecos, Trinidad y Tobago, Australia, Canadá, Islas Vírgenes (EE.UU.), Noruega, Sáhara Occidental y entre otros.

(<https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-38021392> última consulta el 22 Julio 2024).

1.2.3 EL ESPAÑOL EN LA ECONOMÍA

Es habitual considerar generalmente una lengua como un sistema con muchas funciones. Entre las funciones más importantes figuran:

- ‘El uso de la lengua como un potente medio de comunicación social, que suele ser utilizada desde la antigüedad y hoy en día sigue siendo una parte muy importante dentro de la sociedad;
- La lengua es una materia prima para el conocimiento, dado que desde siempre se utiliza la lengua para expresar sentimientos, pensamientos, ideas, etc;
- La lengua es también una custodia para preservar el valor identitario y cultural de un pueblo. Por eso hace falta cuidarla y defenderla.’ (Anuario del Instituto Cervantes 2023: 2)

Desde un punto de vista económico, la lengua se considera desde años un bien público porque satisface dos principios fundamentales de tal bien: el principio de ‘no exclusión’, o sea la imposibilidad de excluir de su uso a las personas que han aprendido una lengua. El uso de una lengua por una persona no impide que otras la utilicen. De hecho, a medida que aumenta el número de hablantes, también se ve un aumento en el valor de pertenecer a un mismo grupo lingüístico porque aumentan las posibilidades de intercambios y comercios. La lengua es también un bien económico inmaterial que, al menos en el caso de las lenguas maternas, no tiene costes de producción demasiados altos. El estatus de recurso que contribuye al aumento del valor de una lengua también se ve potenciado por la importancia de la misma lengua que reduce los costes de transición y la distancia psicológica y económica entre los mercados donde se habla la lengua.

Para terminar, el Instituto Cervantes afirma que ‘el peso y el potencial de una lengua están íntimamente relacionados con los índices macroeconómicos de los países en los que es oficial. En concreto, el número de hablantes, la capacidad de compra de estos y el carácter internacional son los tres factores primordiales que determinan la potencia económica de un idioma frente a otros.

El español se encuentra entre las cinco primeras lenguas del mundo en número de hablantes, en número de países donde es oficial y en extensión geográfica¹. La demografía es, por tanto, el primer factor sobre el que se asienta la potencia económica del español.’ (Anuario del Instituto Cervantes: 2023: 2).

II

VARIACIÓN Y VARIEDADES LINGÜÍSTICAS EN ESPAÑOL

Se entiende por variación lingüística el uso de la lengua condicionado por factores de tipo histórico, geográfico, sociocultural y contextual. En función del factor que determina el distinto empleo de una misma lengua, se consideran varios tipos de variaciones:

- la variación *histórica* o *diacrónica*, es decir la dimensión temporal del desarrollo de una lengua que nos permite explorar una lengua durante los años
- la variación *geográfica* o *diatópica*, es decir la relación que se establece entre la dimensión espacial y la lengua.
- la variación *sociocultural* o *diastrática*, es decir la relación que se establece entre la dimensión social, el nivel cultural del hablante y la lengua.
- la variación *funcional* o *diafásica*, indica las diferencias de registro determinadas por el contexto y las diferencias de estilo determinadas por el tipo de texto (conversar con un amigo o conversar con un profesor).
- Se habla también de *variación por contacto* con otras lenguas y de variación concepcional.

Para comprender bien lo que se entiende con el término ‘variación lingüística’, es importante partir de un ejemplo:

No pintes la pared [paré], ¿vale?	No pintes la pared [paréθ], ¿vale?
Subámoslo entre los dos.	Vamos a subirlo entre los dos.
¿ Eres tú el juez?	¿ Es usted en juez?

(Escandell et al. 2010: 241).

Ante todo, si se observan las expresiones contenidas en el ejercicio, se nota que las de la columna de la izquierda están relacionadas con las de la columna de la derecha, es decir tienen el mismo significado y quieren expresar la misma idea. El concepto de expresar la misma idea utilizando formas distintas es muy importante en el contexto de variación, ya que la variación lingüística es exactamente una forma diferente de decir la misma cosa. Es normal que en la lengua haya variaciones; además las lenguas evolucionan poco a poco y la responsable de esta evolución histórica es precisamente la

misma variación lingüística que permite que aparezcan formas nuevas dentro de la vida de una lengua. Esas formas conviven con otras que ya existen: unas formas sobreviven, otras formas desaparecen y así se forma el cambio lingüístico en un proceso muy lento pero continuo.

Dentro del estudio de la variación sociolingüística o ‘alternancia de dos o más expresiones de un mismo elemento, cuando esta no supone ningún tipo de alteración o cambio de naturaleza semántica y cuando se ve condicionada por factores lingüísticos y sociales’ (Moreno-Fernández 1998: 30), es importante considerar y analizar también el contexto social, dado que la comunicación está formada por varias partes, incluida la variable sociolingüística. La importancia de dichas variables se refleja en el hablante y en las situaciones comunicativas en las que participa, llamadas *comunidad de habla*.

2.1 LA COMUNIDAD DE HABLA

Ante todo, hay que definir lo que se entiende con ‘comunidad de habla’. Es muy frecuente en lingüística utilizar esta fórmula que se refiere al fenómeno de ‘compartir algo con alguien’ dentro de una misma comunidad. Así, se puede pensar en los hablantes de una lengua dentro de un período histórico definido (que se define ‘comunidad idiomática’) o dentro de un territorio determinado (hecho que suele ser definido ‘comunidad lingüística’). El término Comunidad Lingüística se refiere a los hablantes de lengua española en este momento; todos los hablantes de una misma lengua, como por ejemplo en español, en cualquiera variedad geográfica, estilística, forman parte de una ‘comunidad idiomática’. Es importante considerar además que la comunidad de habla y la comunidad lingüística son diferentes. Efectivamente, la comunidad lingüística considera solamente el hecho de que exista una lengua común y igual para toda la comunidad, que todo el mundo pueda hablar.

Analizando estas definiciones el rasgo más importante que es necesario considerar es el criterio de límite, o sea la pertenencia a un grupo, la pertenencia a un barrio, a una ciudad o a una nación que comparten los mismos intereses. De hecho, una comunidad existe si existe una estructura sólida capaz de cooperar y coordinar gracias a sus miembros y a sus ideas que básicamente suelen ser las mismas. Las necesidades y los intereses son comunes. Los miembros de unas comunidades viven un sentimiento de pertenencia que condiciona la existencia de la comunidad y suele ser importante para el desarrollo y la vida de esta. Este punto permite una convivencia tranquila y armónica, destinada a durar en el tiempo y también representa la base de las interacciones entre las personas.

Un aspecto que merece atención desde un punto de vista de la concepción de comunidad es la participación, que suele ser considerada como la ‘interpretación intercambiable a nivel individual y colectivo. Interpretada en este sentido, es necesario considerar dos puntos fundamentales:

1. El contexto social donde las relaciones políticas, culturales, económicas tienen lugar y que es lo que pasa dentro de este contexto;
2. Las necesidades, las emociones de personas distintas dentro de una comunidad que caracterizarán el proceso participativo. Es un aspecto fundamental dado que las personas son las protagonistas de una comunidad, hace falta considerar sus sentimientos y como se sienten dentro de un contexto en el que hay que participar activamente.

Además, los miembros de una comunidad de habla se reconocen y se identifican en los que comparten opiniones iguales sobre lo que es la jerga familiar, la jerga vulgar, lo viejo o lo anticuado o lo incorrecto. Por ejemplo, los hablantes de España y los de México pertenecen a la misma comunidad lingüística porque consideran la existencia de una lengua común a todos, pero no a la misma comunidad de habla, dado que no comparten valores y normas sociolingüísticas.

La presencia de normas sociolingüísticas subrayan las diferencias de grupo y por eso la comunicación entre personas que pertenecen a una comunidad de habla diferentes puede que no se respete. Si la situación se presenta así, es normal que se recurra a criterios clásicos de interlocución: por ejemplo, si un hispanoablante se muda a un país hispanico distinto de su país de origen, es probable que evite formas lingüísticas que son tabú en el país donde acaba de mudarse.

En resumen, se puede definir comunidad de habla la que Elena Socarrás define como “[...] algo que va más allá de una localización geográfica, es un conglomerado humano con un cierto sentido de pertenencia. Es, pues, historia común, intereses compartidos, realidad espiritual y física, costumbres, hábitos, normas, símbolos, códigos.” (Causse Cathcart, M. 2009: 3).

Considerando lo que se ha mencionado hasta ahora, ¿Cómo se manifiesta la variación? Es una pregunta interesante, dado que la variación es un proceso que aporta a la lengua unas características específicas que la divide en distintas variedades sin modificar su naturaleza.

Los hablantes, que son los protagonistas de este entorno, saben reconocer las diferentes variedades y son conscientes de este proceso; de hecho, cuando se oye una persona hablar no hace falta verla para saber donde ha nacido o donde vive, en qué contexto comunicativo vive; se nota si es un hombre o una mujer y se nota también si está hablando un cubano o un madrileño, un londinés o un neoyorquino. Ellos no hablan de la misma manera y se reconoce sin verlos.

‘Pero, ¿por qué surge la *variación*? Sobre una lengua se ejercen permanentemente influencias de todo tipo que le determinan y explican la riqueza y el valor de sus múltiples variedades, entendidas como un conjunto de patrones lingüísticos suficientemente homogéneo. Una *variedad* es cada uno de los conjuntos definidos de rasgos específicos que caracterizan el uso de una lengua por parte de los hablantes, conforme a factores de distinto tipo. Los factores que influyen en las variedades de una lengua pueden ser lingüísticos o extralingüísticos (históricos, geográficos, sociales o situacionales), y actúan conjuntamente o por separado.’ (Escandell 2010: 246).

Aquí un ejemplo de las variaciones y de sus características:

VARIACIÓN	FACTOR DE VARIACIÓN	VARIEDAD	DISCIPLINA
<i>Variación diacrónica</i>	Tiempo	Variedades históricas	Gramática histórica, sociolingüística
<i>Variación diatópica</i>	Espacio	Variedades geográficas-dialectos	Dialectología
<i>Variación diastrática</i>	Nivel socio-cultural, nivel de instrucción	Variedades sociales-sociolectos	Sociolingüística, pragmática
<i>Variación diafásica</i>	Situación de comunicación	Variedades diafásicas-registros-estilos	Pragmática, análisis del discurso
<i>Variación por contacto</i>	Contacto de lenguas	Variedades de contacto	Sociolingüística, sociología del lenguaje
<i>Variación medial o concepcional</i>	Concepción oral/escrita del texto	Variedad escrita/oral	Análisis del discurso, tradiciones discursivas

Como vemos, hay distintos tipos de variación: *variación diatópica*, *variación diastrática*, *variación diafásica*, *variación diacrónica*. Las dos primeras variedades dependen directamente de las características personales del hablante y están directamente relacionadas con sus orígenes; mientras que la tercera se relaciona con las situaciones y con los contextos comunicativos, sobre todo con el uso que un hablante hace de la lengua misma. Por último, la variación diacrónica se relaciona con la dimensión temporal, por lo que permite explorar la variedad de la lengua desde una perspectiva histórica, por ejemplo, el castellano del siglo XII en comparación con el del Siglo de Oro.

2.2 LA VARIACIÓN DIATÓPICA

La variación diatópica (dialecto) se relaciona con la dimensión espacial, por lo que permite explorar las diferencias lingüísticas que se observan en hablantes de zonas geográficas distintas. Una variedad diatópica es el conjunto de rasgos fonológicos, morfosintácticos, léxico-semánticos y discursivos que caracterizan el español utilizado por los hablantes de una determinada zona geográfica. Se distinguen ocho variedades diatópicas principales: en España (castellano, andaluz y canario) y en América (caribeño, mexicano-centroamericano, andino, austral y chileno). En los atlas lingüísticos se emplean isoglosas, líneas imaginarias que distinguen el uso variado de un rasgo lingüístico.

Es normal, a veces, leer fórmulas y no entender el significado, como en el ejemplo: ‘El lustrabotas vive en la calle con su caterva de amigos canillitas’ (es decir, ‘el que limpia las botas vive en la calle con su gran cantidad de amigos’. El termino *lustrabotas* se utiliza más en Argentina y en Bolivia) o ‘Mi ñaño siempre se achola cuando tiene que hablar en público.’ (es decir, ‘mi gran amigo siempre se avergüenza cuando tiene que hablar en público’. El termino *ñaño* se utiliza más en Chile y en Perú). (Escandell 2010: 249). Lo que es evidente es el origen de estas fórmulas y no es nada difícil comprender que pertenecen al español, pero resulta ser casi imposible comprender el significado. Además, se sabe claramente que las lenguas son diferentes y estas diferencias dependen del ámbito geográfico donde se suele utilizarlas; en este sentido una palabra como ‘café’ resulta totalmente diferente y casi incomprensible en lugares donde no se utiliza ‘café’ sino ‘tinto’.

Pero en realidad, ¿se hablan lenguas o dialectos? Históricamente, todas las lenguas han nacido como dialectos y en los años se han desarrollado y han llegando a convertirse en las lenguas de hoy. Por ejemplo, el italiano, el francés o también el español mismo provienen del latín, y el inglés o el alemán provienen del germánico. Todavía el significado de lengua y de dialecto está claro y los hablantes saben distinguir lo que es dialecto y lo que es lengua incluso si hace falta aclarar las dimensiones y la participación que tienen dentro de la sociedad. Como explica Escandell (2010: 250):

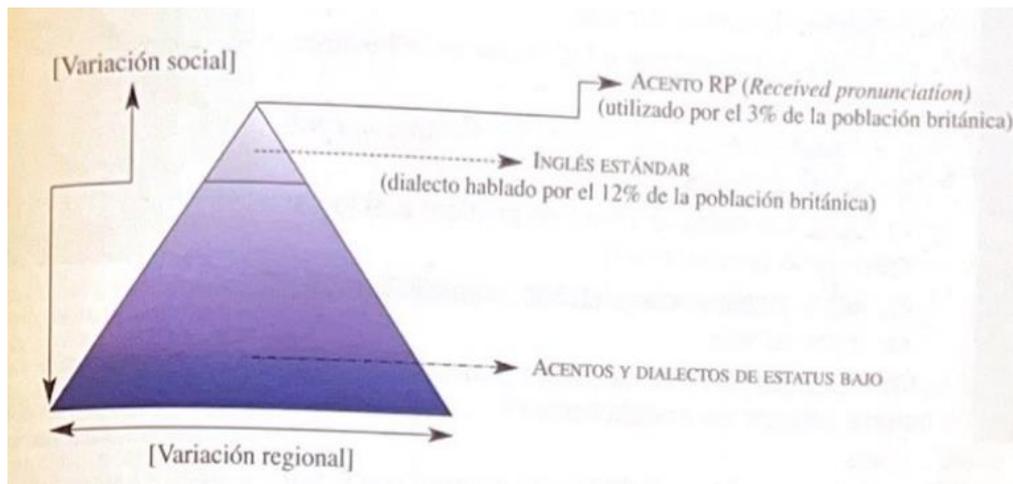
La *lengua* es un sistema lingüístico compartido por una comunidad que mantiene la homogeneidad necesaria para permitir la comunicación entre sus hablantes. Pero no es una entidad concreta, es un concepto abstracto que no tiene hablantes reales y que solo se realiza a través de los dialectos. Nadie habla una lengua, sino una variedad de esa lengua; es decir, en realidad, no se habla español, inglés, francés, etc.; se habla alguna de sus variedades geográficas, alguno de sus dialectos, que son los que están más próximos al uso real de una lengua.

El *dialecto* es, por tanto, una modalidad concreta de una lengua, circunscrita a un espacio geográfico, que posee, por un lado, unas características lingüísticas propias, y, por tanto, rasgos comunes con otras variedades. Un dialecto varía y evoluciona en función de las circunstancias propias de su entorno, adaptándose a las necesidades comunicativas de sus hablantes. A veces, se afirma que dos variedades son dialectos si existe inteligibilidad mutua, pero es una condición poco fiable porque en este concepto entran en juego factores externos subjetivos ajenos a la lengua.' (Escandell 2010: 250).

El estudio científico de la lengua ha llevado a la mayoría de los estudiosos a la conclusión que todas las lenguas y los dialectos son igualmente "válidos" como sistema lingüístico. Todas las variedades lingüísticas están estructuradas, son complejas y están controladas por normas que se adaptan perfectamente a las necesidades de sus hablantes. Se puede ver que los juicios de valor sobre la corrección y pureza de la variación lingüística no son lingüísticos sino sociales, y que las variedades no estándar no tienen características inherentes que las hagan familiares.

Otro aspecto importante en la variación diatópica es el uso del acento como rasgo distintivo. Françoise de la Rochefoucauld afirmaba que 'l'accent est l'âme du discours, il lui donne le sentiment et la vérité. l'accent du pays où l'on est né demeure dans l'esprit et dans le cœur, comme dans le langage.' (Escandell, 2010: 252). Eso simbólicamente quiere expresar el sentimiento de pertenencia a un país, sobre todo el aspecto lingüístico que mejor refleja las orígenes geográficos y sociales de un hablante. A diferencia del dialecto, que se destaca por la gramática, el léxico, la pronunciación, el acento se destaca solo por la fonética y la fonología.

En Gran Bretaña los acentos han sido materia de estudio de la lengua inglesa y también fuente de gran interés porque existen dialectos muy fragmentados con varias diferencias de pronunciación, y existe también el RP (Received Pronunciation) o sea un acento más prestigioso que no tiene rasgos regionales y que está reservado solo para las clases altas educadas en los colegios privados. 'La consideración y el prestigio que tiene el RP en la sociedad británica ha llevado, incluso, a hacer una jerarquización de carácter sociolingüístico dentro del propio acento, cuya secuencia, de mayor a menor prestigio, es: RP *marcado* → RP *afectado* o de la *clase alta* → RP *no marcado* o *dominante*, que es el de la variedad general, de mayor alcance social.' (Escandell et al. 2010: 253).



(Escandell et al. 2010: 253).

En la pirámide de Trudgill aquí arriba, se ha estructurado la sociedad británica, que informa que cuanto más alta es la posición del hablante, menos se notará su acento regional y el uso de léxicos y gramática locales. En la parte más baja de la pirámide se pueden encontrar varios dialectos y acentos regionales, mientras que en la parte más alta se encuentra el inglés estándar con su pequeña variación regional. En esta parte también está el RP que no tiene ninguna variación regional junto con acentos moderadamente regionales.

En el ambiente hispánico el uso del acento no es lo mismo y no existe una escala social que organice su uso.

2.3 LA VARIACIÓN DIACRÓNICA

La variación diacrónica se relaciona con la dimensión temporal, por lo que permite explorar la variedad de la lengua desde una perspectiva histórica, por ejemplo, el castellano del siglo XII en comparación con el del Siglo de Oro. Una variedad diacrónica es el conjunto de rasgos fonológicos, morfosintácticos, léxico-semánticos y discursivos que caracterizan el español utilizado en un determinado periodo histórico o en un determinado estado evolutivo de la lengua. Se habla de variedades históricas.

La lengua que se utiliza ahora es el producto de una serie de cambios en el español que perjudican y alteran los sonidos, la morfología, la sintaxis y también el vocabulario. Estas alteraciones son el

resultado de un cambio durante años que ha dado vida a variedades sociales y dialectales. Como explica Escandell (2017: 342):

Con el tiempo también se ha desarrollado la gramática, así como el orden habitual de las palabras en la oración, *Carlos dos fijas ha* → *Carlos tiene dos hijas*. En este último ejemplo podemos apreciar igualmente cambios fonéticos (la *f* en lugar de la actual *h* en *hijas*), léxicos (la forma verbal *ha* del verbo *haber*, en lugar de la actual *tiene*) y sintácticos (el orden de dos elementos de la oración S+O+V en lugar del orden canónico S+V+O). Además de la evolución natural originada por el uso o desuso de unidades léxicas, el idioma experimenta otras transformaciones propiciadas por el contacto entre lenguas y culturas. Este hecho se puede observar en el vocabulario del ámbito doméstico si compramos palabras sinónimas para denominar una parte concreta de una vivienda. Por ejemplo, el término *záguan*, que procede del árabe hispánico *istawán*, se encuentra ya en desuso, siendo más comunes en el español moderno las voces *entrada*, *recibidor* o *vestíbulo*. Sin embargo, el empleo generalizado del préstamo lingüístico del inglés *hall* se ha podido ver favorecido, entre otros factores, por su estructura monosilábica, además de otros aspectos como su difusión a través de los medios de comunicación. En este ejemplo podemos notar la evolución de la lengua a nivel léxico, pero también el efecto que se desprende del contacto entre lenguas.

Todos los ejemplos aquí mencionados señalan que la lengua es una mezcla de acontecimientos lingüísticos y al mismo tiempo explican que una palabra o una estructura gramatical son útiles para observar el cambio diacrónico de la lengua que, con el paso del tiempo, evoluciona gracias a los hablantes que son los protagonistas en este desarrollo. En el caso de la lengua española, el organismo encargado de observar los cambios en el uso de la lengua son la RAE (Real Academia Española), fundada en 1713 y la ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española) fundada en México en 1951.

Estos organismos estudian el proceso de evolución de la lengua esencialmente desde un punto de vista normativo, pero también consideran muy atentamente el análisis de la frecuencia de uso de las palabras y de las estructuras gramaticales entre los que utilizan la lengua.

2.4 LA VARIACIÓN DIAFÁSICA

La variación diafásica se relaciona con la situación de comunicación, por lo que permite explorar las diferencias de registro determinadas por el contexto y las diferencias de estilo determinadas por el tipo de texto; por ejemplo, la diferencia entre conversar con un amigo o conversar con un profesor, la diferencia entre un texto literario y un texto jurídico o científico-técnico, la diferencia entre una clase

magistral y una ponencia (géneros discursivos de la lengua académica), la diferencia entre escribir un examen o escribir un whatsapp o un email.

El registro (más o menos formal) es el resultado de la adecuación del habla a la situación concreta de comunicación en relación con tres factores:

- Campo
- Tenor
- Modo.

En otras palabras, la variación diafásica es una forma de hablar que elige el hablante conforme al contexto comunicativo o a la situación. Es probable encontrarlas también con nombre diferentes, por ejemplo *registros* o *estilos*. En cuanto a la división del registro en varias formas, se pueden encontrar varias formalidades que se clasifican en: formal, neutro y coloquial.

A los factores recién mencionados se suma la figura del joven que es el representante de una nueva modalidad de habla, es decir un lenguaje especial que utilizan los jóvenes entre ellos y que no todo el mundo conoce. Queda claro que no se entiende el lenguaje juvenil como una lengua independiente; se trata más bien de un uso propio de la lengua estándar como señal de identidad y de pertenencia al grupo.

2.5 LA VARIACIÓN DIASTRÁTICA

La variación diastrática (sociolecto) se relaciona con la dimensión social, por lo que permite explorar las diferencias lingüísticas que se observan en hablantes de estatus socioeconómico y/ o nivel cultural distinto, es decir, diferencias motivadas por factores relacionados con la organización y la estratificación de la sociedad. Una variedad diastrática o sociolecto es, pues, el conjunto de rasgos fonológicos, morfosintácticos, léxico-semánticos y discursivos que caracterizan la lengua utilizada por los hablantes de un determinado grupo social. Aun cuando la lengua común o la variedad dialectal sea la misma, hay variantes lingüísticas que se convierten en un medio de identificación social, puesto que caracterizan a un grupo de hablantes frente a otros.

Los factores sociales que pueden influir en el modo de hablar de una persona son: el estatus socioeconómico, el nivel cultural, el nivel de formación y de dominio de la lengua, el sexo, la edad, la profesión, la religión o grupo étnico (por ejemplo, si posee una lengua de sustrato de prestigio, como el nahualt, o no), la condición de inmigrante, la marginación, las actividades grupales con necesidades designativas propias que dan lugar a hablas grupales o jergas, es decir, cualquier

característica social que pueda contribuir a separar un grupo de otro. El sociolecto está, pues, definido por las características sociales del hablante. Cuando los sociolectos diferencian el nivel de lengua del hablante debido a un distinto grado de instrucción, se habla de código elaborado o lengua culta y código restringido. Cuando los sociolectos diferencian las clases sociales se les denomina basilecto (clase baja), mesolecto (clase media) y acrolecto (clase alta).

Aquí un ejemplo. Imagine que:

- Los niños hablasen como los ancianos, y los ancianos como niños.
- Las mujeres hablasen como los hombres, y los hombres como las mujeres.
- El médico hablase como un político, o el fontanero como un astrofísico.
- El jefe hablase como un niño o el niño hablase como el jefe.

La variación diastrática se ve afectada, a su vez, por los otros factores de variación, en particular el temporal: imagine un adolescente del siglo XXI que hablase como un adolescente del siglo XIX o incluso del siglo XX.

Está claro que la situación sería bastante rara y se podría evolucionar en ciencia ficción si continuara así. Es importante destacar que la lengua y la sociedad no son homogéneas, y tampoco son homogéneas las lenguas que utilizan sus miembros, pero dentro de este entorno existe un método que arregla su uso, para evitar situaciones de caos como las mencionadas en los ejemplos anteriores.

Como se ha ya mencionado antes, los factores sociales que componen la variación lingüística son: la clase social como el sexo y la edad, el nivel de educación y la profesión. Estos tres factores se corresponden, o sea cada factor influye en los otros y dependen unos de otros. Con respecto a la clase social, los que pertenecen a un nivel social más alto y más cultos conocen y utilizan las normas lingüísticas, mientras que los de un nivel social más bajo y menos culto no suelen utilizarlas y no tienen un contacto directo con estas realidades. En conclusión, es necesario considerar siempre el contexto o la situación dentro de la cual una persona comunica dado que nadie, por muy culto que sea, suele utilizar las mismas expresiones en todo momento.

Otro aspecto interesante dentro de la variación diastrática es el modo de dialogar de las mujeres y de los hombres, que forman parte de los varios factores que componen esta variación en el entorno lingüístico. Seguramente los hombres y las mujeres no hablan al mismo modo.

Varios estudios lingüísticos y psicológicos han demostrado diferencias en la forma de comunicarse de hombres y mujeres, aunque no se aplican necesariamente a todos los individuos. También los estilos comunicativos presentan diferencias ya que los hombres se suelen centrar en la resolución de

un problema mientras que las mujeres se suelen centrar en las relaciones y las expresiones de emociones. Las palabras presentan diferencias ya que los hombres utilizan un lenguaje más formal y técnico, mientras que las mujeres utilizan más palabras relacionadas con sentimientos personales. Las mujeres respetan la conversación mientras que los hombres tienden a interrumpir más, especialmente en contextos mixtos. Por último, los hombres utilizan menos gestos y mantienen menos contacto visual, mientras que las mujeres suelen utilizar más gestos y mantener un contacto visual más prolongado.

Claramente no se puede numerar todas las causas estudiadas para explicar la importancia de estas diferencias y sobre todo porque existen. No cabe duda que desde siempre los sexos presentan diferencias desde la infancia y los intereses también son diferentes, así que estas varias diferenciaciones cambian el estilo comunicativo.

Otro factor muy relevante en la variación lingüística es la edad. Los aspectos lingüísticos relacionados a esta parte de lingüística están vinculados con la identidad de grupo, que se considera una de las actitudes más sobresalientes dentro de un grupo de jóvenes o adolescentes. En efecto, la forma de hablar de un hablante cambia a medida que pasa el tiempo y se adapta a las realidades de cada etapa de la vida. López Morales (2004: 134) afirma que:

el interés que tiene la variable 'edad' para la sociolingüística se debe al cambio lingüístico que se puede observar en algunos usos de distintas generaciones. Estas investigaciones parten de la hipótesis de que cada generación utiliza una norma adquirida durante la adolescencia y primera juventud. Si un rasgo lingüístico se da entre los jóvenes pero no aparece en generaciones posteriores, probablemente se trate de un fenómeno reciente; si solo se da en las generaciones de mayores, seguramente sea un fenómeno en desuso.

El español de los jóvenes y las variedades lingüísticas implicadas en la formación de este tipo de lenguaje se especificarán en el capítulo siguiente.

III

EL LENGUAJE DE LOS ADOLESCENTES

En este capítulo se afrontará el tema de los adolescentes y el lenguaje que utilizan, desde su formación hasta el uso propio y en constante evolución que lo caracteriza.

3.1 LA FIGURA DEL ADOLESCENTE Y LAS RELACIONES CON LOS ADULTOS

En primer lugar es necesario precisar lo que se entiende con el termino *adolescente* y cuáles son las consecuencias de una edad muy delicada, llena de cambios y de búsquedas de identidades. De hecho, la adolescencia es una etapa de desarrollo muy importante en la vida de una persona que comienza entre los 10/12 años y termina a los 19. Se trata de una fase de transformación delicada que subraya el paso de la edad infantil a la edad adulta y que implica un potencial transformador muy elevado e impactante.

La imagen del adolescente es compleja y representa una fase crítica pero también importante de transición entre la infancia y la edad adulta. Los adolescentes comienzan a ser más conscientes de su cuerpo y, junto a este rasgo, conocen y aumentan la autoestima con pensamientos más abstractos y complejos. Son muy capaces de mejorar sus habilidades de resolución de los problemas con razonamientos críticos que les ayudan a definir su identidad, explorando diversos aspectos de ellos mismos y de su lugar en el mundo. Al mismo tiempo los adolescentes se convierten en figuras con personalidades muy débiles, con ganas de descubrir el mundo pero con miedo de perder el control de sus acciones o de no estar a la altura.

El estudio de Arroyo Hernández (2021: 67), define los jóvenes como “un segmento de la población definido por la edad. Como grupo social, los jóvenes poseen sus propias pautas de comportamiento, manifestaciones culturales e identitarias y formas de comunicar”. Efectivamente, es un período en el que los jóvenes intentan crear su propia identidad e intentan responder preguntas como ¿quién soy?, ¿qué quiero hacer con mi vida?, ¿qué tipo de persona quiero ser? Eso porque el adolescente procura desarrollar una conciencia de sí mismo y también intenta conseguir una independencia familiar, aspecto este último que los lleva a enfrentarse con los padres que a menudo son vistos como enemigos en esta etapa complicada de la vida. De hecho, en contraste con la idea de que los adultos pueden ayudar los jóvenes en el descubrimiento de sí mismos, ellos figuran como los que prohíben y no entienden.

Eso porque el adolescente suele considerarse directamente un ser 'libre', una persona que no tiene límites y que necesita descubrir y conocer el mundo a su manera. La figura del adulto puede resultar un obstáculo por un ser que se siente independiente y que sobre todo quiere serlo, sin miedos y sin confines. Aquí es donde se pone en evidencia la hiperprotectividad de los padres, que no conocen la persona en la que el hijo se está convirtiendo pero intentan protegerla y acaban sufriendo por este cambio; se sienten desorientados ante la nueva persona que tienen delante.

Ser padres de hijos adolescentes no es fácil y es importante saber crear un equilibrio entre las necesidades varias y de autonomía del hijo y su relación con la familia. Además es importante recordar que el adolescente, por mucho que busque, quiera la independencia y se muestre hostil a los padres, los necesita y seguirá necesiéndolos. En estas situaciones, los padres se ven obligados a enfrentarse a un proceso constante de distanciamiento y acercamiento.

Puede también haber cambios espontáneos en este acercamiento con modos más amistosos y menos severos por parte de los padres, pero el papel que siempre se debe mantener es el de protector y educador del adolescente, sobre todo cuando presenta actitudes que pueden resultar exageradas o peligrosas.

Los adultos también cometen errores cuando definen la adolescencia como la mejor etapa de la vida, la más despreocupada y la que siempre se recordará con nostalgia, dado que los que la viven probablemente la definen como un paso difícil, que no se supera sin inconvenientes, caracterizado por momentos negativos y verdaderos momentos de angustia. La figura del adolescente, por mucho que parezca libre y sin límites, en realidad es muy débil y vive un ciclo de vida que no puede ser definido 'infancia' o 'madurez': es un momento de transición donde resulta ser relevante el aspecto de la contradicción, como se ha mencionado antes.

Otro aspecto relevante en la vida de un adolescente son las emociones. La estabilidad emocional de un adolescente suele verse alterada o amplificadas en función de las situaciones en las que se encuentre. La *adolescencia temprana* es el periodo de mayor inestabilidad, cuando el adolescente se encuentra en un estado de confusión física y psicológica, una fase que irá desapareciendo con el paso de los años.

Además, se suele hablar de la adolescencia como un periodo de desafíos, a menudo visto como una época de comportamientos difíciles y a veces impulsivos. Sin embargo, la mayoría de los adultos que pasan tiempo con un adolescente saben que no es así y que muchas veces actúan de forma incorrecta o excesiva para llamar la atención. Durante la adolescencia temprana, es muy frecuente que los

jovenes actúen de manera impulsiva. Eso depende de la inmadurez y la falta de evaluación del riesgo que la conducta crea.

Algunos adolescentes «prueban» diferentes personalidades. Experimentan con su aspecto y su comportamiento, sobre todo en situaciones románticas en las que quieren impresionar. Aunque este comportamiento pueda parecer falso a los adultos, puede ser una parte normal del desarrollo del joven.

3.2 LAS FRAGILIDADES DE LOS ADOLESCENTES

Los adolescentes son individuos muy vulnerables y muy frágiles. Como refleja Ángel Rull en su artículo *La fragilidad de la autoestima en los adolescentes*:

La adolescencia es una etapa de la vida llena de cambios y desafíos, en la que los jóvenes experimentan una serie de transformaciones físicas, emocionales y sociales que pueden tener un impacto significativo en su autoestima. Si bien la autoestima es una parte importante de la identidad personal, también puede ser una fuente de vulnerabilidad, especialmente en los adolescentes que están experimentando tantos cambios en su vida. (Rull 2023, en línea).

Efectivamente, los adolescentes no han desarrollado todavía una conciencia plena de sí mismos y su autoestima corre el riesgo de abandonarlos. Como ya se sabe, la autoestima puede ser definida como una conciencia personal que cada persona desarrolla durante su propia vida. Se basa en la estima que un individuo tiene de sus propias habilidades, capacidades y carencias. Una autoestima baja o débil puede crear inseguridad y además, un aspecto que amenaza la seguridad y la autoestima de los adolescentes es el mundo de las redes sociales.

Dentro de los procesos educativos uno de los puntos que más destaca el interés es el uso de las tecnologías digitales por parte de jóvenes y adolescentes. Hoy en día casi todos los adolescentes acceden diariamente al mundo virtual con ordenadores, móviles, tabletas, etc ya que el mismo mundo virtual se considera un espacio fascinante y muy atractivo pero al mismo tiempo es una amenaza para aquellos que no saben usarlo de la manera correcta.

La encuesta ISTAT indica los siguientes valores sobre adolescentes italianos:

Essere online non significa però non avere relazioni dirette, al contrario chi ha più relazioni online ha anche frequenti relazioni dirette con gli amici. Tra coloro che sono continuamente online la quota di chi vede amici tutti i giorni è del 29% (contro una media del 21,4%). All'opposto, tra coloro che non sono mai online con gli amici, la quota di chi non li incontra mai è del 19%, contro un valore medio dell'1,9%.

I contatti “virtuali” non sono quindi alternativi a quelli diretti, ma sono uno dei diversi modi che i ragazzi hanno per intrattenere relazioni, sebbene con alcune differenze e specificità. Tra gli stranieri, ad esempio, le relazioni con gli amici, sia dirette, sia online, sono meno frequenti rispetto a quelle degli italiani; gli stranieri, infatti, vedono gli amici tutti i giorni o almeno qualche a volta a settimana nel 63,8% dei casi, mentre gli italiani nel 73,5% dei casi. Emergono differenze di genere: le ragazze hanno più frequenti relazioni online con amici rispetto ai ragazzi, i quali, tuttavia, evidenziano più frequenti relazioni dirette: vedono gli amici tutti i giorni o almeno qualche a volta a settimana (76,8% contro 68,0% delle ragazze). Sul piano territoriale i giovanissimi residenti nel Mezzogiorno hanno un’intensità di relazioni, sia dirette sia indirette (rispettivamente 75,2% di ragazzi che vedono gli amici almeno una volta a settimana e 51,4% di giovanissimi quotidianamente connessi con gli amici), leggermente superiore alla media nazionale (72,6% e 48,7%). (ISTAT 2023: 5).



(ISTAT 2023: 5).

Esos datos reflejan los que se suelen considerar *nativos digitales*, es decir personas que han nacido después del nuevo milenio para las cuales el uso de internet y de los medios sociales siempre ha sido considerado normal, parte de la vida de todos los días. La encuesta informa que casi el 85% de los chicos/as entre 11 y 19 años tienen un propio perfil en una red social; eso dato supera el 97% entre 17 y 19 años. Para ellos, las relaciones con los amigos o los compañeros también pasan a través de Internet. El 8,4% de los más jóvenes declara que está constantemente en línea o chateando. (ISTAT 2023: 5).

Para los jóvenes españoles los datos son prácticamente iguales, dado que las 5 redes sociales o plataformas más utilizadas por los adolescentes (12-17 años) son: ‘Whatsapp (94%), Instagram (84%), Tik Tok (79%), Youtube (67%) y Spotify (57%). Las más utilizadas por los jóvenes (18-24

años) son las mismas y simplemente varía levemente el orden y los porcentajes de uso. Así, destaca la pérdida de un puesto de Tik Tok en beneficio de Youtube y la subida de peso de Instagram: Whatsapp (93%), Instagram (91%), Youtube (81%), Tik Tok (60%), Spotify (56%). Entre los jóvenes adultos (25-35 años), se observa la presencia de dos redes sociales más tradicionales como Facebook y X (antigua Twitter), desplazando fuera del TOP5 a Spotify y Tik Tok. Whatsapp (86%), Facebook (75%), Instagram (74%), Youtube (73%), X, antigua Twitter (59%).’ (Las redes sociales, en Blog de Economía y Finanzas Bankinter, 7 de Febrero 2024, en línea).

¿El uso de las redes sociales solo tiene aspectos positivos? Es una pregunta interesante a la que se puede responder positivamente si se considera los nativos digitales como un efecto del progreso tecnológico. De hecho, su propia existencia está caracterizada por la presencia de las redes sociales a las que los usuarios recurren desde pequeños y, por tanto, resulta ser normalidad la aparición y el uso de estos fenómenos. Sin embargo, la aparición constante en las plataformas por parte de los jóvenes y la comparación continua con los demás, termina siendo una amenaza especialmente para aquellos con personalidad débiles. Es más, la nueva forma de comunicar que se crea a través de las redes sociales resulta ser superficial y insuficiente, parcial y tiende a borrar casi por completo las relaciones directas con los coetáneos. De esta manera, la interacción *face to face* desaparece y se prefiere declararse o simplemente hablar por mensaje y no en persona.

Este fenómeno provoca un cierre por parte de los jóvenes que no se acostumbran a hablar directamente con los compañeros o amigos, y tampoco se abren a nuevos conocimientos. El mundo de las redes sociales crea una esfera de seguridad dentro de la cual se sienten seguros, sin amenazas o miedo de enfrentarse a situaciones en vivo. Todo este proceso crea una capacidad empática cada vez más limitada debido a la incapacidad de reconocer la expresión de sus propios sentimientos y a la falta de disposición para ponerse en lugar de los demás.

La llegada de la pandemia y su aparición en la vida de los adolescentes ha hecho que los jóvenes recurran a las redes sociales para mantenerse en contacto. Durante el período de cuarentena y aislamiento, las redes sociales se han convertido en modalidades de acercamiento, en herramientas muy importantes para poder luchar contra la sensación de soledad y abandono que muchos adolescentes han sufrido. Sin embargo, el mundo de las redes sociales sigue presentando aspectos negativos, ya que los que más recurren a este fenómeno son adolescentes que viven un momento particular de su vida en el que prevalece la incertidumbre y la falta de madurez.

A continuación es importante señalar que los adolescentes se detienen demasiado en el ideal que las redes sociales comunican y presentan. Por ejemplo, el social *Instagram* ofrece una realidad que se aleja mucho de la vida real, mostrando personajes con prototipos deseables y formas de vida envidiables. Los adolescentes, sobre todo las chicas, se enfocan demasiado en estas imágenes tratando de parecerse a estos personajes y terminando a veces siendo un efecto negativo y peligroso de esos ideales. De hecho, no resulta difícil caer en la anorexia o trastornos alimentarios con el objetivo de parecerse a los personajes famosos, sin considerar el peligro de estas opciones.

El testimonio de India, una chica inglesa de 17 años, resulta ser un ejemplo concreto de lo que representan los medios de comunicación para los sujetos más débiles.

Le foto delle modelle erano diventate un'ossessione. Poi un giorno un ragazzo mi disse che avevo le gambe paffute e questo mi ha abbattuto ancora di più. Continuavo a farmi selfie per vedere se dimagrivo e anche quando sono diventata uno scheletro non me ne sono accorta. Ho smesso di mangiare per assomigliare alle foto delle modelle su Instagram (*A 14 anni smette di mangiare per somigliare alle modelle su Instagram: stavo per morire*, Il Gazzettino, 28 de febrero de 2015).

Como señala Sainz (2022) en su intervención *Una nuova Genesi: nascere adulti, scoprirsi fragili*: “I disturbi come l’anoressia e la bulimia si affermano in questi tempi e oggi sappiamo che colpiscono soprattutto i più giovani: fra i quattordici e i venticinque anni. Alla base c’è una componente medica che va affrontata dalla ricerca scientifica, ma c’è anche una forte componente socio-culturale che va affrontata anche da noi.”, los que más se dejan llevar por esta vida ‘digitalizada’ son precisamente los jóvenes. En relación con lo que se acaba de mencionar, la propia sociedad en la que los jóvenes crecen y se forman como personas adultas impone roles sociales que no siempre resulta fácil aceptar. Es más, apoya modelos ideales de personas a los que no es sencillo llegar, a veces incluso inalcanzables. Si no se alcanzan, pueden dañar la autoestima de los más frágiles y incluso favorecer un aumento de tipo patológico. Estas patologías perjudican especialmente los años difíciles y de transición entre la edad adolescente y la edad adulta.

En conclusión, la figura del adolescente como sujeto que se está formando lleva consigo una multitud de características. Se puede definir como un mundo moderno que sigue perfeccionándose hasta crear una persona nueva, con muchas nuevas conciencias y características. Por eso, es importante seguirlos y ayudarlos en este descubrimiento personal, con sus aspectos positivos y negativos.

3.3 LA JERGA JUVENIL

Junto a los cambios físicos y psicológicos recién mencionados, también cambia el lenguaje propio del individuo que se convierte en una *jerga* que el adolescente comparte con sus compañeros y que solamente ellos pueden entender.

A lo largo de los años, las cosas siguen cambiando y con ellas también cambian las generaciones que se diferencian en la manera de hablar de las generaciones precedentes. Las nuevas generaciones se distinguen por su forma de comunicarse entre iguales. Al mismo tiempo, el habla de los jóvenes siempre ha sido muy criticada por parte de los adultos, como se puede ver en ‘Varón’ de J.M. Gabriel y Galán¹ donde un padre habla así de su propio hijo:

“Ya no dici padri,

ni madri, ni agüela.

‘Mi papá, mi mamá, mi abuelita,

así charlotea,

como si el mocoso juesi un señoruco

de los de nacencia.”.

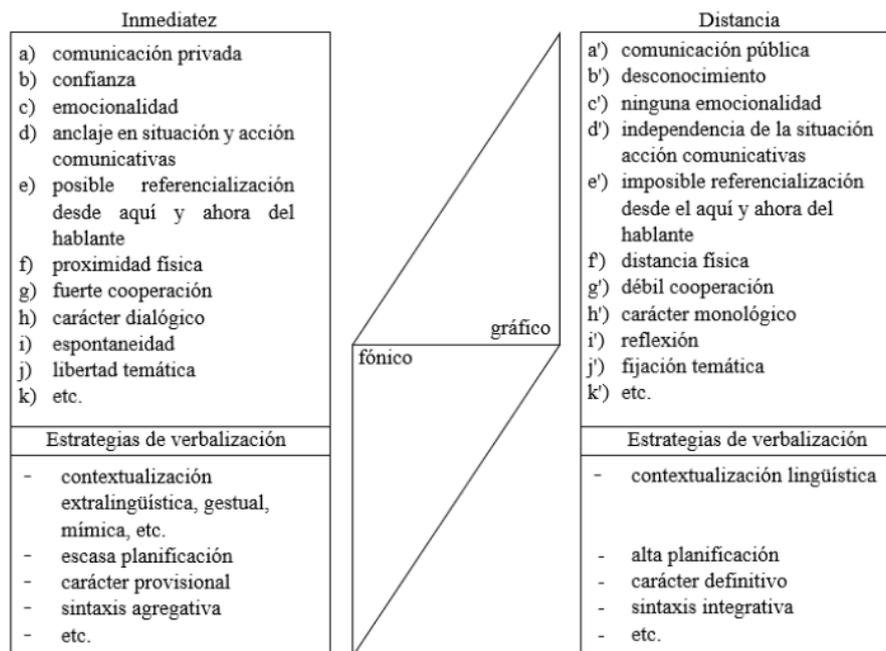
(citado por Sánchez 2021: 44) .

De hecho, los padres de ahora se quejan de la jerga de sus hijos y no porque hablan demasiado bien, sino porque no se consideran satisfechos de la forma lingüística a la que recurren. Como ya mencionado antes, los adolescentes están muy conexos entre ellos y a precisas situaciones comunicativas y, por eso, lo que más define el lenguaje adolescente es la definición de A. Britz:

Por lenguaje de los jóvenes entendemos la interacción coloquial de o entre los jóvenes, una submodalidad, un subregistro marcado social y culturalmente, que presenta en correlación con dichas marcas y las propias de la situación una serie de características verbales y no verbales [...]. Es decir, eso que se ha llamado lenguaje juvenil se inscribe dentro de la tradición oral, del discurso conversacional [...], está marcado, así pues, por la inmediatez comunicativa y se refiere más en concreto a la modalidad coloquial (Briz 2003: 142).

¹ Gabriel y Galán, José María. Fue un poeta extremeño que nació en Salamanca en 1870.

Lo que se deduce de esta descripción es que los adolescentes se reconocen por un discurso conversacional coloquial propio.



(Sánchez 2021:45)

La variedad adolescente se ajusta a las condiciones comunicativas y a las estrategias de verbalización de la inmediatez comunicativa. No obstante, se impone alguna matización. En lo que respecta a la libertad temática de la inmediatez comunicativa, la variedad adolescente, limitada a ciertas situaciones comunicativas, se centra en unos temas concretos de conversación y adolece de una notable monotonía expresiva. Por esta limitación, la variedad adolescente recuerda el código restringido de B. Bernstein (ver, más abajo, §4). Además, la inmediatez comunicativa se caracteriza también por la espontaneidad y volvemos a ver que esta propiedad se da en la variedad adolescente hasta cierto punto solo, pues entre los adolescentes es fuerte la creatividad artificiosa y el uso consciente. Las matizaciones que acaban de hacerse refuerzan la transversalidad de la variedad adolescente y la idea, ligada a la doble consideración de dialecto social y registro, de que la variedad adolescente es, sobre todo, la manera de hablar de los adolescentes, en la medida en que estos constituyen una unidad, si bien de perfiles difusos, en unos contextos de situación bastante definidos. (Sánchez 2021:45)

Efectivamente, los adolescentes sufren una monotonía comunicativa bastante evidente, que no es un problema para sus iguales dado que la comunicación funciona. Son entidades con un vocabulario

particular que a veces puede resultar difícil de entender para los adultos, eso porque otro problema del adolescencia está directamente relacionado con la apatía y de vez en cuando con la falta de motivación que se refleja en la modalidad de habla. Además, la inmediatez comunicativa refleja un código limitado donde el hablante se suele sentir más cómodo en situaciones donde se prefiere un estilo de acercamiento y de confianza, con una proximidad física, una espontaneidad y una libertad temática que no se alcanza en situaciones más distanciadas.

Además, hoy en día, elementos que suelen ser utilizados en la jerga pasan a ser utilizados también en la lengua coloquial integrándose en ella. Los factores que más han contribuido a que se verificara este fenómeno son varios: se puede citar la ocultación de la censura y la más considerable libertad de expresión, el nacimiento y la ampliación de una cultura de tipo underground que incorpora individuos pertenecientes a grupos marginales que aportaron un cambio de registro.

De hecho, Leonel Piacquadio (Piacquadio, 2018) informa que: “Palabras como «carrozo», «milo», «tío», «movida», «pasar de», «de qué ras» o expresiones como «qué pasa» (forma de saludo informal), por ejemplo, se han integrado perfectamente en el lenguaje coloquial y común.” (Piacquadio 2020: 2).

¿De dónde viene el término *jerga*? Es normal hablar de jerga como un lenguaje que caracteriza el mundo de los adolescentes, pero ¿quién lo inventó? Esta palabra viene del castellano y más precisamente del término correspondiente a la lengua *gergons*, o sea la forma de hablar poco comprensible de algunos hablantes provenientes de ambientes campesinos que solían hablar de forma áspera y gutural. Simultáneamente a la palabra *jerga*, llegó el término *jerigonza*, que se refería a la especial forma de hablar de algunas corporaciones y a su lenguaje difícil de entender.

Con respeto a lo que se acaba de citar, la idea de jerga como una forma de habla limitada a un particular conjunto de hablantes resulta ser para los jóvenes un tipo de lenguaje apropiado para opinar sus propias ideas utilizando términos particulares que los distingue de los demás. Si se considera la jerga juvenil desde una perspectiva diastrática, hay que considerar también su origen en grupos marginales relacionados con el mundo de la droga y de la criminalidad que caracteriza la división social más baja. Siempre Leonel Piacquadio señala lo que sigue:

Estas manifestaciones en su origen han tenido lugar, y lo siguen teniendo de manera preponderante, en los ambientes marginales. Al calor de una cultura marginal se ha impuesto una determinada moda en el vestir como signo de un comportamiento social desviado. Esta actitud de enfrentamiento a las normas de un entorno, de anomía, por parte de una subcultura marginal no se refleja únicamente en la moda o en el lenguaje sino que informa cualquier práctica comunicativa, ya se trate de la música, la literatura o el consumo. (Piacquadio 2020: 3).

3.3.1 EJEMPLOS DE JERGA JUVENIL EN LOS ADOLESCENTES ESPAÑOLES ACTUALES

Considerando la presencia de varias formas lingüísticas y subculturas juveniles, no resulta obvio marcar la mayoría de aspectos que caracterizan el lenguaje de los jóvenes contemporáneos.

Señalamos algunos de los citados por Leonel Piacquadio (2020):

(1) El empleo de frases breves y sencillas en lugar de frases más largas y complejas: «a pararse», «pírate», «que te bajes», etc. Este fenómeno se caracteriza también por su carácter coloquial.

(2) La adverbialización de sustantivos como «mogollón» o «cantidad» debida a la escasa variación en el uso de adjetivos y adverbios. Este fenómeno también, como el mencionado anteriormente, se caracteriza por su carácter coloquial.

(3) El constante empleo de expresiones como «¿sabes?» o «¿qué pasa?». (Piacquadio 2020: 5).

Lo que se acaba de citar aquí arriba define varias características del lenguaje juvenil y destaca un aspecto importante que en los últimos años está jugando un papel fundamental en el desarrollo del lenguaje mismo: los términos de origen inglés. El uso de la forma inglesa permite que se formen palabras que resultan ser una mezcla entre la lengua española y la lengua inglesa, como el ejemplo de *hamburguesa* en lugar de *hamburger* o *apoinmen* en lugar de *appointment*. En todo caso se habla de la llegada del Espanglish en el escenario actual como un fenómeno de la lengua que la describe como un cuerpo libre, que cambia y que no pertenece a los lingüistas sino a los hablantes, más precisamente a los adolescentes debido a la mayor proximidad con la lengua inglesa.

Además, otro aspecto interesante es el uso del prefijo *super*, como sigue presentando Claudio Leonel Piacquadio (2020):

El empleo del prefijo *super* es algo muy común en la jerga juvenil y se usa para formar estructuras como *superguay*, *superrápido*, *superútil*, etc. La utilización de este prefijo, introduce también otro aspecto destacable del lenguaje de los jóvenes: la superlación léxica. Además del prefijo *super*, también se emplean los sufijos «-ón» («problemón», «peliculón», etc.) e «-ísimo» («rarísimo», «buenísimo», etc.). (Piacquadio 2020: 6).

Como se nota, con el lenguaje juvenil también nacen aspectos que antes no se solía considerar y con eso se puede realizar cuanto los adolescentes son los protagonistas absolutos del cambio lingüístico. También, la presencia constante de esta forma de hablar en los medios de comunicación y en las redes sociales que, como ya se sabe, es utilizada principalmente por los adolescentes, asegura su

importancia de género cultural y ofrece un desarrollo económico que termina así explicando el interés por este uso.

Siempre con respeto a los jóvenes, es importante considerar que son un grupo emergente, una novedad importante en el escenario lingüístico común y, por lo tanto, varios adultos recurren al uso juvenil para vigorizar su propia imagen. Esta idea se confirma si pensamos en ejemplos como *¡Qué guay!* (que significa figo, figata, en italiano también), o *flipar* (que significa volver loco, *impazzire*, *andare fuori di testa*) utilizados en España por los adultos.

Las siguientes expresiones se han difundido en España dentro de la jerga juvenil. Fijámonos en la estructura y en el significado que estas expresiones presentan:

EXPRESIÓN	SIGNIFICADO DE LA EXPRESIÓN
1. Ser un observer	Persona que, mientras todo el mundo habla y se relaciona, suele estar callada contemplando el ambiente. No habla, solamente observa.
2. Marcarse un triple	Frase tomada de la canasta de tres puntos en el juego del baloncesto. Los adolescentes la utilizan cuando alguien exagera o alardea de algo que realmente no sabe.
3. Random	Término que proviene de los reproductores de música, que en castellano se traduce por <i>aleatorio</i> . Son miles las situaciones en las que se puede emplear esta palabra. Una de las más frecuentes es denominar <i>random</i> a la gente que va a una fiesta y nadie lo ha invitado, por ejemplo, 'Estos tíos son gente <i>random</i> '.
4. Okey, oki, okis, okeler	Este es un ejemplo de cómo se transforman las palabras. El <i>OK</i> de toda la vida, abreviación de <i>O KILLED</i> que empleaba el ejército americano para informar de que no había ninguna baja entre sus filas, se ha adaptado por medio de diminutivos y otras combinaciones.
5. Worth	La juventud habla hoy en día varios idiomas. Por ejemplo, una persona propone coger el metro para ir a una discoteca. Los demás valoran la situación, asienten y dicen: 'Es worth'. La palabra proviene del inglés (<i>to be worth</i>) que significa 'merecer la pena'.

6. ¡Zas en toda la boca!	Se trata de una de las frases más famosas de Peter Griffin, personaje de la serie de animación <i>Padre de familia (Family Guy)</i> . Se le dice a alguien que se ha equivocado o ha metido la pata.
7. Mordor	Procede de El señor de los anillos. Mordor hace referencia a un lugar perdido donde se escondían orcos y humanos. Se utiliza para referirse a un sitio muy lejano. O sea, si alguien está en el centro de la ciudad y debe irse a las afueras, entonces dice: ‘ <i>Me voy a Mordor</i> ’.
8. Holi	Una variante tierna y simpática de ‘hola’.
9. KMK	Singifica: ‘qué me cuentas’. La <i>q</i> y la <i>c</i> se sustituyen por la <i>k</i> .
10. Estar de <i>jajás</i>	Risa que se puede interpretar como ‘estar pasándolo bien’, o como marcador de ironía, para situaciones ‘que no tienen ninguna gracia’. Por ejemplo, una persona se levanta a las 6:00 de la mañana para ir a la universidad y se encuentra a un vecino en el ascensor. ‘¿Qué tal?’, le pregunta él, y la otra persona le responde ‘Pues nada, aquí, de <i>jajás</i> ’.

(Lacorte, Manel et al. 2016: 345).

Otro uso muy frecuente en el escenario juvenil es la fórmula *en plan*. Como se ha repetido varias veces, los jóvenes de hoy no hablan igual que sus padres y los padres no hablaron como sus padres en su momento. El uso de específicas palabras o fórmulas puede revelar la edad de un adolescente y describir la sociedad donde vive y crece. En el artículo de Lola Pons Rodríguez, se informa lo que aquí sigue: ‘En los setenta se decía “chachi”; en los ochenta, “guay”; antes de esa etapa se decía que algo era “muy pera” (por muy bueno). Si miramos al lenguaje juvenil actual, vemos que uno de los identificadores de los jóvenes actualmente es el uso de “en plan”.’ (Rodríguez 2 de Abril de 2018, en línea).

Esta construcción, que junta la preposición ‘en’ con el sustantivo ‘plan’ no se considera nueva en el desarrollo y en el uso de la lengua española. Los hablantes de todas las edades aprovechan de la existencia de esta expresión para reflejar una función particular y se nota en ejemplos como ‘Venimos en plan de estar con vosotros’ o ‘Acudieron en plan de buscar mi hermana’. En estos ejemplos, que se remontan al siglo XX, se indica cómo la fórmula *plan* puede expresar una intención, un proyecto o un modo de hacer. Ahora, ‘en plan’ se utiliza en contextos informales con una gran variedad de

funciones: puede utilizarse para introducir una explicación, como por ejemplo: *En plan, no entiendo por qué te pones así*, para expresar una analogía o ejemplo: *Es en plan, como si estuvieras en una casa...*, o simplemente para añadir énfasis a una afirmación: *Estaba en plan súper asustado*.

El hecho de que se pueda utilizar de manera versátil e informal, hace de *en plan* un elemento lingüístico muy interesante en el contexto de la evolución contemporánea del español, sobre todo entre las generaciones más jóvenes.

Como se nota en esta encuesta, el léxico juvenil es un aspecto importante dentro de una comunidad de habla y merece la pena estudiarlo para entender qué usos lingüísticos se han implicado. Más precisamente, cuando se hace referencia a este tema, es importante precisar que se diferencia según la clase social de pertenencia, la sociedad, los usos, los grupos y los estudios. En otras palabras, no se habla de una variedad totalmente homogénea, sino de un grupo de fenómenos lingüísticos que reflejan una forma de hablar propia de amplios grupos de jóvenes. Esta manera de hablar busca manifestar solaridad entre personas de la misma edad y grupo. La elección de una variante léxica específica está influenciada por la visión igual del mundo dentro del movimiento juvenil donde los jóvenes se sienten equivalentes, la pertenencia a un grupo sociocultural, el contexto comunicativo, entre otros factores.

En resumen, no se habla del lenguaje juvenil como un fenómeno homogéneo, sino más bien de un conjunto de variedades. Aquí abajo se presentan ejemplos de léxico juvenil cuyo denominador común es la *edad* subdividida en áreas temáticas:

3.3.2 EL ESTUDIO

- Estudiar/estudiar mucho → *calentar la silla, quemar cejas*;
- Faltar a clase → *pirarse, fumarse las clases*;
- Suspender → *tumbar, cargar, colgar*;
- La *repesca* es el examen especial que los que han suspendido en una asignatura tienen que hacer para recuperar. (Mitkova, A. 2007: 3)

3.3.3 EL TRABAJO

- Trabajar → *currar, currelar*;
- Trabajo → *curro*. (Mitkova, A. 2007: 4).

3.3.4 LAS RELACIONES INTERPERSONALES

- Los amigos → *los colegas, la gente, los chavales, los troncos*;
- Las amigas → *prefieren formas más descriptivas: la gente con la que voy, el grupo de gente con quien salgo, mis amigos de la facultad*;
- Miembros de un grupo → *colega, tío, tronco, macho, chaval, chavalote, pibe, enano*. También se utilizan términos que en su significado son ofensivos y humillantes, como *cabrón, cabronazo, maricón, gilipollas*;
- Un chico → *un tío, un pavo*;
- Una chica → *una piba, una pava, una tía*. (Mitkova, A. 2007: 5).

El léxico utilizado en las relaciones interpersonales sexuales suele ser de tipo vulgar y pobre. Aquí unos ejemplos que indican liarse con alguien: *polvete, polvazo, tirarse a alguien, echar un polvo, echar un clavo, picársela, hacérselo, poner cachondo*. (Mitkova, A. 2007: 5). Esas fórmulas no se usan en el lenguaje juvenil italiano de manera tan directa, pero es común usar expresiones como: *frequentarsi, farsela con qualcuno, pomiciare*.

3.3.5 VALORIZAR OBJETOS O SITUACIONES

Las expresiones utilizadas por parte de los jóvenes para describir objetos o situaciones son interesantes porque presentan un carácter de tipo enfático y hiperbólico, aspecto hasta el cual los jóvenes son más propensos y lo utilizan mucho en su forma de hablar. Hay expresiones que presentan connotaciones positivas, como por ejemplo: *‘cojonudo, acojonante, de puta madre, chachi, mogollón, que te cagas, de la hostia, molón, alucinante, flipante, guay, del copón, a tope, mazo, de cojones, tocho, a lo bestia*, expresiones como *ser una pasada, estar guay, ser la hostia, ser la polla*.’ (Mitkova, A. 2007: 9). Todas esas expresiones significan lo mismo, en italiano se podría decir: *fantastico, assurdo, spaventoso, allucinante*.

Hay también expresiones que, contrariamente a lo que se acaba de explicar, presentan connotaciones negativas. Es el caso de: *‘una chorrada, chungo, puto, jodido, del carajo, de la hostia, de (la) mierda, ser un coñazo, ser una puta mierda*. Para expresar negación absoluta, con el significado de “en absoluto”, “de ninguna manera”, se dice *ni a hostias o ni de coña. Ser la leche, ser la hostia, ser la coña* equivalen a “ser el colmo”. (Mitkova, A. 2007: 10).

Además, la misma Adriana Mitkov, hablando de diversión y de vida típica juvenil, añade lo que aquí sigue:

Con la diversión están relacionados algunos vocablos bien conocidos que no necesitan comentario: *movida, marcha, juerga, rollo, desmadre* (juerga incontrolada) y expresiones del tipo de *ir de marcha, estar de buen rollo o buenri, estar en la onda*. Para divertirse uno va a un *bareto* o *garito* (bar) donde puede *pasarle de puta madre (muy bien) o puede amuermarse (aburrirse)*. Ya que muchas veces la diversión supone la bebida, no faltan verbos y expresiones como *privar* o *trincar (beber), echarse unos pelotazos (tomarse una copas), ser una esponja (beber mucho)*, los sustantivos *priva* o *privata (bebida alcohólica; consumo de bebidas alcohólicas), biera o birra (cerveza), cubata (cubalibre)*. Con el significado de “emborracharse” se utilizan *cocerse, colocarse, coger un ciego, ponerse ciego, cogerla, agarrarla, estar pedo, estar colocado*. (Mitkova, A. 2007: 4).

En conclusión, es importante afirmar que el fulcro del lenguaje de los adolescente es básicamente la voluntad de distinguirse y de pertenecer a un grupo de compañeros con los que relacionarse. Hay que recordar que esta forma de habla nació en realidades marginadas de las bajas clases sociales y que luego se expandió creando una evolución lingüística que se ha desarrollado hasta llegar al día de hoy.

3.3.6 EXPRESIVIDAD

Con respeto a la expresividad, la interacción coloquial se vuelve aún más expresiva y cargada de emociones cuando los protagonistas son jóvenes. En este sentido, los miembros de este grupo utilizan varios mecanismos lingüísticos para difundir sus propias opiniones, pensamientos, etc. El hecho de que la interacción se llena de expresividad es una característica que intensifica y refleja el punto de vista de un adolescente, dado que cuando expresan su idea o intentan hablar de algo interesante, es muy probable que hablen con una gran carga de expresividad, que aumenta si el hablante quiere que todo el mundo se entere de lo que está contando.

Arroyo Hernández (2021: 72) confirma lo que se ha citado arriba y destaca su idea deteniéndose en un concepto de tipo fonético. De hecho sostiene que:

En el plano fónico, la expresividad se refleja en elocuciones enérgicas, con alargamiento de sonidos (¡Buenoooooooo, qué pasada!; ¿Cómoooooooo? ¿Que no vienes?) o acentos enfáticos (¡Tú te callas que no tienes NI IDEA!), por ejemplo. Entre los recursos de naturaleza morfológica abundarán naturalmente los superlativos: estaba sobadísima (dormidísima), el examen era jodidísimo (dificilísimo). Junto a los superlativos, los jóvenes se sirven de diversos prefijos de efecto intensificador, que suelen añadirse a los

adjetivos o sustantivos, y que poseen frecuentemente su equivalente en italiano: súper- (¡una movida superfuerte!), híper- (estas series donde todo es hipermolón y peligroso pero no muere nadie), mega- (lo que me ha pasado a mí es megafuerte de verdad, íbamos a hacer una mega fiesta en su casa, ¡pásalo megabién!), ultra- (Eres una ARTISTA!! Te ha quedado ultrachulo), macro- (Mejor una macrohostia). Sin equivalente en italiano, tenemos: re- (¡es la re-leche!, ¡está re-bueno).

Además, esos elementos se pueden reunir reforzando así el objetivo del hablante. Se habla de una característica común utilizada en italiano, por ejemplo: *è una casa stra super mega bella!* Original, pero al mismo tiempo muy utilizado, resulta ser el uso de *puto* como elemento de intensificación, utilizado como prefijo (por ejemplo: *¡ese tío es puto interesante!, ¡pero que puto susto me has dado!*), y como elemento de refuerzo delante de un verbo (por ejemplo: *¡necesitamos puto estudiar, mañana tenemos el examen, joder!*). De esta construcción no existe la forma equivalente italiana.

Es evidente que esos conceptos se podrían expresar igualmente sin el uso del término *puto*; sin embargo, el uso del prefijo dona un tono más intenso y pone el acento en la intensificación. Por ejemplo: *¡qué puta suerte tiene mi hermano!*. En este caso la frase puede existir sin el uso del prefijo y el significado seguiría siendo lo mismo; el hecho de que haya el prefijo ayuda a intensificar la idea de que mi hermano tiene una gran suerte.

Junto al tema de la intensificación, es muy común encontrar también sufijos que intensifican. Especialmente en el lenguaje juvenil coloquial podemos encontrar: ‘-aco (*envidiaca, sustaco, libraco*), -azo (*bromaza, temazo, pintaza, fotaza*), -ón (*hostión, pibón*), -orro (*está todo macizorro*).’

3.4 LOS MECANISMOS Y LAS ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN ENTRE IGUALES

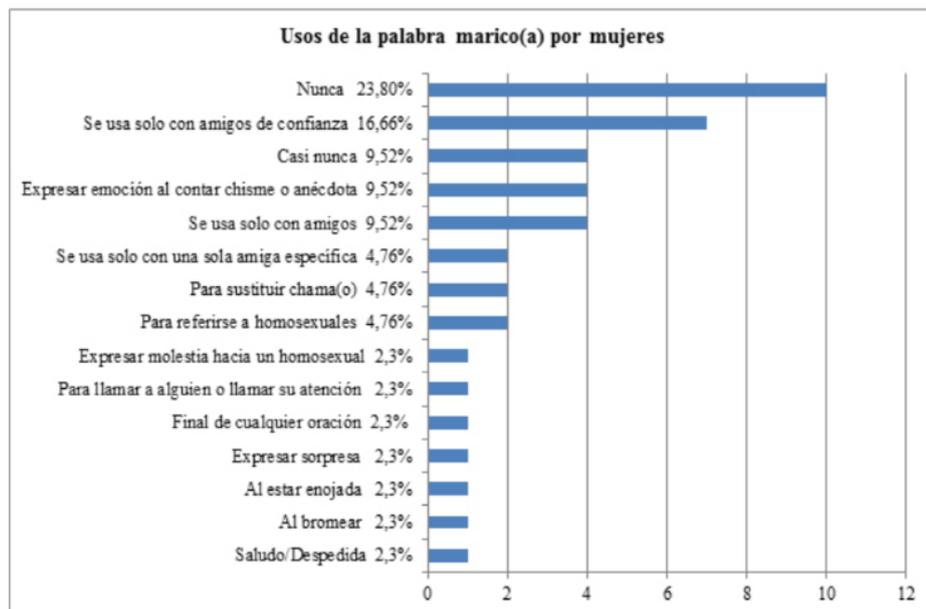
Dentro de la expresividad es muy común enfrentarse a situaciones en las que prevalece un aspecto anticortés, sobre todo en el lenguaje juvenil donde se utiliza como unidad intensificadora. Este uso permite enfatizar la naturaleza positiva o negativa de la frase, como por ejemplo: *el puto machista de la escuela, una prueba de mierda, tengo una gana que te cagas, y luego putivuelta, etc.*

Como se nota, abundan los elementos vulgares, malsonantes y no son términos utilizados en español como única lengua, sino que corresponden también a palabras italianas muy vulgares; todos esos fenómenos reflejan el deseo de ser transgresores y se alejan casi totalmente del buen gusto que intentan enseñar los adultos. Se habla en este caso de cortesía y descortesía.

Ante todo, es importante explicar lo que se entiende con cortesía y descortesía. También hay que recordar que la cortesía o la descortesía dentro de un acto de habla depende de muchas cosas, pero sobre todo de la interpretación que se quiere dar a la conversación.

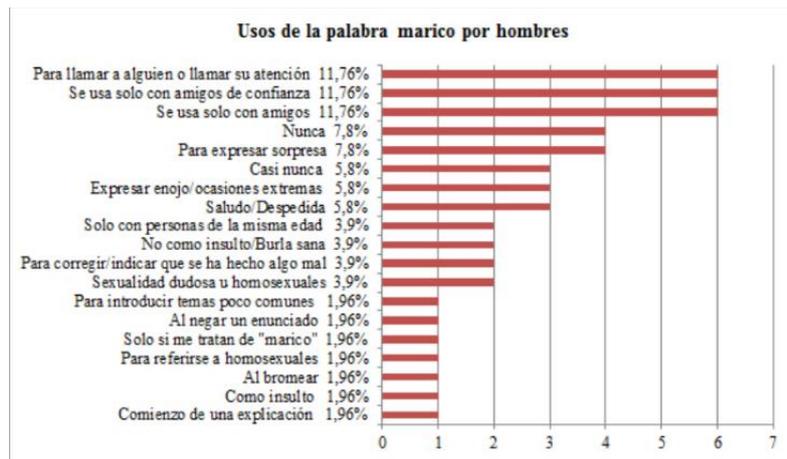
Así pues, según lo que se acaba de decir, si se considera una situación de un grupo de compañeros que hablan entre ellos utilizando palabrotas o jerga vulgar, no resulta raro que los hablantes no se enfaden si la forma de habla es de tipo vulgar.

Aquí un ejemplo del uso de la palabra *marico/a*, como forma de tratamiento en Caracas por parte de mujeres:



(Gutiérrez-Rivas 2016: 11).

A continuación, el mismo ejemplo del uso de la palabra *marico/a*, como forma de tratamiento en Caracas por parte de hombres.



(Gutiérrez-Rivas 2016: 14).

Es evidente que la orientación sexual juega un papel fundamental en la organización del acto de habla. Como se nota, el uso de la palabra *marico* por parte de las chicas es casi inexistente y que solamente el 9,52% la utiliza para referirse a los amigos. El 23,80% no la utilizan nunca. Por el contrario, el uso de este término es mucho más acentuado en el acto de habla masculino; de hecho, la mayoría de ellos usan la palabra *marico* para llamar a alguien, para llamar su atención o con amigos de confianza/amigos y no es percibido como descortés; si así fuese, la comunicación no funcionaría.

De hecho, el fenómeno de la *anticortesía* se opone a la *cortesía* y los actos que la caracterizan suelen parecer de tipo vulgar y descortés si se piensa al tono maleducado y vulgar de sus enunciados. Sin embargo, el objetivo del uso de la *anticortesía* es el de resaltar y reforzar la imagen de mi interlocutor, sobre todo cuando se hace referencia a grupos de jóvenes donde los insultos no se utilizan con intento negativos o agresivos, sino más bien para demostrar un sentido de proximidad, familiaridad y confianza. En el artículo de Gabriel Hernández (2014), se habla de contexto en estos términos:

El contexto y los participantes se constituyen en variables fundamentales para la definición de qué es/no es insulto. Los insultos serían, en primera instancia, actos descorteses, ya que no buscan decir o afirmar algo positivo sobre el interlocutor; sino más bien, buscan afirmar algo despectivo y/o negativo. Esta consideración de actos descorteses se encuentra en estrecha vinculación a los participantes de la interacción y al contexto; de ese modo, si una persona ajena a un grupo de jóvenes se refiere a ellos usando el mismo lenguaje, puede incurrir en actos ofensivos porque no hay vínculos de confianza sólidamente establecidos. (Hernández 2014: 27/28).

Es más, el uso de palabras o fórmulas como: ‘y una (puta) mierda, y una polla, los cojones, ni hablar, ni de coña, joder con (ese tío, la jefa), no me jodas, la hostia’ (Arroyo Hernández 2021: 74) no debe pensarse como una forma de hostilidad entre los adolescentes españoles que se resume en la palabra

descortesía. Se trata, más bien, de una falsa descortesía, o anticortesía a través de la cual los interlocutores refuerzan las relaciones que tienen y contribuyen a crear una identidad de grupo, aunque al principio parezcan groseros y ofensivos. El uso espontáneo de estos elementos groseros y vulgares, se utiliza más entre los jóvenes hispanohablantes que entre los italianos y termina representando un signo de cercanía entre los interlocutores. Es más, el uso de apelativos que destacan la cercanía y la confianza resultan ser atractivos y no vulgares, como por ejemplo: *cabrón, puta, capullo, hijoputa, gilipollas* y coexisten con otras formas más ‘educadas’ como: *chaval, tía/tío, colega, cielo, hombre, corazón, bonita, mujer, guapa, nena*.

Otro elemento que caracteriza el lenguaje juvenil es la presencia del bilingüismo en las conversaciones adolescentes, especialmente en la italiana. En efecto, en italiano existen varios apelativos de origen dialectal, como: *bella frate, vecchio, fra (fratello)*, que conviven con formas inglesas utilizada para referirse a un compañero con el que se tiene confianza, como *bro (brother)* y también a veces formas españolas como *hermano*. Por ejemplo: *bella bro (brother – inglés), sto chillando (ciao fratello, mi sto riposando)*. Como se nota, los apelativos utilizados por parte de chicos italianos no son vulgares y no hay demasiadas palabrotas para referirse a un compañero, aunque se tenga confianza con el hablante.

3.4.1 EL DINAMISMO Y LA ESPONTANEIDAD

Como ya se ha mencionado en este estudio, el lenguaje de los adolescentes está caracterizado por la presencia de una comunicación muy libre y espontánea. Desde un punto de vista fónico, este fenómeno también se verifica en frases relajadas y típicas de un español coloquial donde se nota una pérdida de sonidos que, por la fluidez y la velocidad de la comunicación, terminan desapareciendo. Como explica Arroyo (2021: 74):

Es el caso de fenómenos como la aspiración o pérdida de la /s/ (“loh colegah” < los colegas) en algunas variedades geográficas, la pérdida de la /d/ final (¿de verdá? < de verdad) o entre consonantes (¡qué pesao era! < pesado, voy to’ jodío < todo jodido) o los acortamientos que eliminan la sílaba final (pa’ < para).

En las conversaciones, los hablantes se alternan muy frecuentemente y muy rápidamente y, intentando tomar la palabra, puede que uno interrumpa al otro. Este fenómeno es habitual dentro de una situación donde el habla simultánea es la protagonista. No obstante, en general estas superposiciones

representan unas intervenciones de tipo colaborativo, en las que el oyente toma la palabra y contribuye, apoya, muestra interés por lo que dice su interlocutor, como se nota en el ejemplo aquí abajo:

A: Joder tía, es que él / no se le puede decir nada, siempre que le dices algo te mira en plan qué me estás contando tú, ¿sabes?

B: *se enfada*

A: y me pone de muy mala hostia, es que a ver

B: *claro, ya,*

A: bueno, que le rían las gracias, eso bien, eso, ya si es otra cosa...

B: *eso sí*

A: Y eso, que, pues que no se puede ir así de guay por la vida, oye, si te dicen algo pues te aguantas, tía. Arroyo (2021: 75).

La situación anterior muestra algunos puntos importantes de la sintaxis coloquial que provienen de la espontaneidad de una conversación que no ha sido planificada: se notan elementos suspendidos y incompletos que solo el hablante que sigue la conversación puede recuperar y entender.

En Italia interrumpir al interlocutor mientras está hablando es sinónimo de mala educación y de falta de respeto. Es más, en Italia se hace referencia al uso de los dialectos como elemento del italiano coloquial por parte de los jóvenes, como por ej. *nabbomba*, que los une a un grupo generacional y a una comunidad local identitaria.

Es un lenguaje dinámico, que sigue evolucionando. Está claro que con esta evolución también cambian, desaparecen o simplemente se olvidan elementos que solían ser utilizados, como por ej. *dabuten (ottimo)*, pero no cambian y se mantienen otros elementos característicos del lenguaje juvenil como *molar*, *guay* o *flipar*. Aquí un ejemplo:

a. *Está muy guapa esta canción.*

b. *¿Te gusta?*

c. *Si, ¡mola!*

La creatividad de los adolescentes se manifiesta a menudo en una renovación constante de las unidades léxicas: nuevos términos nacen y se desarrollan rápidamente, mientras que otros acaban desapareciendo, a veces también tras una breve existencia. Los estudios sobre el lenguaje juvenil se

centran más en el reconocimiento de las formas más innovadoras que caracterizan a esta forma lingüística en el momento en el que se analiza, que en el léxico general de los adolescentes. También es importante considerar que, en el léxico juvenil español, las palabras de moda se difunden con relativa facilidad en el lenguaje coloquial general, mientras que en italiano estas mismas palabras suelen encontrar mayores obstáculos.

El último aspecto que es importante considerar dentro del estudio del lenguaje juvenil es el uso y la formación del lenguaje *gamer* (Morales Ariza 2015). Se ha llevado a cabo una investigación sobre un videojuego que adapta a las características típicas que componen el lenguaje *gamer*, como por ejemplo: la comunicación oral instantánea, la presencia de jugadores de varias nacionalidad, etc.

Para hacer eso, se ha utilizado la fuente newzoo (<https://newzoo.com>), que informa que el videojuego más utilizado hoy en día y que se conforma con las características que nos interesan, es *League of Legends*. Hablando de videojuegos y de su jerga, es probable que los adultos no entiendan el significado de algunas palabras y que tampoco las utilicen todos los días; por el contrario, esta forma de hablar forma parte de un contexto diario de grupos de adolescentes y de sus compañeros con los que hablan utilizando términos que solo ellos entienden.

Teresa Bau en su artículo habla del lenguaje *gamer* como:

Palabras en inglés —la lengua dominante en nuestros tiempos—, o adaptadas al español desde el inglés, que provienen de los videojuegos y que los adolescentes usan en su día a día, tanto si son aficionados a los videojuegos como si no. Y es que palabras que eran propias de este entorno han traspasado al argot juvenil y se usan en contextos que no son el de los videojuegos. Por ejemplo, si alguien dice que tal persona es un NPC, se refiere al hecho de que no tiene protagonismo ni criterio propio, porque en los videojuegos un NPC es un *non-player character*, un "extra" dentro del juego. (Bau 19 de marzo de 2024, en línea).

Como se nota, se trata de palabras de origen inglés y eso nos informa que las cosas han cambiado. Si hace años el lenguaje *gamer* se caracterizaba por un vocabulario principalmente español, ahora las conversaciones de los jóvenes están inundadas de palabras inglesas.

Además, la presencia del inglés se nota no solo en el lenguaje de los jóvenes, sino también en muchos otros ámbitos, como por ejemplo la música, la ciencia, la tecnología, el trabajo y, por lo tanto, internet resulta ser un recurso importante en el mundo actual, donde los usuarios principales son los mismos adolescentes.

A continuación es interesante explicar que el lenguaje *gamer* se ha desarrollado hasta convertirse en una parte clave del lenguaje de los adolescentes, influyendo no sólo en las conversaciones entre los jóvenes que utilizan los videojuegos diariamente, sino también en su forma de conversar en línea y en el mundo real. Este poder se debe a la inmensa popularidad de los videojuegos y a la creciente presencia de plataformas de streaming y medios sociales en los que el juego es un tema central. Aquí unos aspectos principales de esta influencia:

1. Términos y frases específicos:

GG: abreviatura de *Good Game*, utilizada para felicitar a otros jugadores al final de un partido:

Noob: término derivado de *newbie* o *newcomer*, a menudo utilizado de forma despreciativa para referirse a un jugador inexperto;

OP: abreviatura de *Overpowered*, utilizada para describir a un personaje o arma demasiado fuerte en comparación con el resto del juego;

AKF: *Away From Keyboard*, que indica que un jugador está momentáneamente ausente;

Lagging: derivado del inglés *lag*, se refiere a una ralentización o interrupción en la conexión de red que afecta el juego.

2. Varias expresiones y jerga:

Grind: realizar acciones repetitivas para conseguir logros o mejoras en el juego, como por ejemplo acumular experiencia o recursos;

Boosting: ayudar a otro jugador a mejorar rápidamente su nivel o rango;

Tilts: utilizado para referirse a una persona que pierde la compostura o la concentración durante el juego, a menudo con consecuencias negativas en el rendimiento;

Dropping: significa dejar caer o abandonar un objeto o un partido, retirarse.

3. Influencia en la comunicación cotidiana:

Muchos de estos términos se han introducido en el lenguaje diario común, siendo utilizados por los jóvenes incluso fuera del contexto de los juegos para referirse a conceptos específicos. Además,

algunos términos se han convertido también en memes (es decir, ‘imagen, video o texto, por lo general distorsionado con fines caricaturescos, que se difunde principalmente a través de internet’ (Rae – real academia española. <https://dle.rae.es/meme>)) , influyendo no sólo en la comunicación verbal, sino también en la textual en las redes sociales, con un uso creativo de emoji y abreviaturas.

Expresiones como AFK o GG también se usan en chats o conversaciones que no tienen nada que ver con el mundo de los videojuegos.

4. Impacto cultural:

El lenguaje de los jugadores también ha influido en la cultura pop, con referencias a juegos y terminología que aparecen en películas, series televisivas y música. La comunidad del mundo gamer ha contribuido a crear una subcultura con su propia jerga, que puede actuar como código de pertenencia para sus miembros.

Este lenguaje está en constante evolución, con nuevos términos que surgen y se difunden rápidamente gracias a la presencia de internet y a las nuevas generaciones de jugadores y de gamers.

En conclusión, el lenguaje gamer ha enriquecido el lenguaje de los jóvenes, haciendo que los términos de juego resulten familiares incluso a los que no suelen pertenecer al mundo de los videojuegos, gracias a su difusión en varios contextos. Esta influencia refleja la creciente importancia de los videojuegos como fenómeno cultural global.

En el capítulo siguiente se analizará una muestra de lengua española, con ejemplos de conversaciones reales y un estudio más detallado de formas de habla actuales.

IV

EL LENGUAJE DE LOS ADOLESCENTES ESPAÑOLES DEL SIGLO XXI

En el siguiente capítulo se analizará el lenguaje propio de los adolescentes españoles del siglo XXI y se afrontará el estudio de una conversación real entre jóvenes de la misma edad.

4.1 EL LÉXICO

Como ya se ha mencionado en el capítulo anterior, el léxico de los protagonistas de este estudio se considera particular y al mismo tiempo interesante por su forma de ser y por los matices que lo caracterizan. Se valora como una particularidad actual, un sentido de pertenencia a un grupo en el que los jóvenes se reconocen, una ventana de la mayor independencia expresiva del adolescente.

La figura del joven es relevante en este entorno, dado que resulta ser ‘una de las principales manifestaciones de un importante cambio generacional, la muestra de un cambio cultural promovido por la juventud desde los años 60, con nuevas manifestaciones estéticas en música, en formas de vida, en vestir, en relaciones y en expresarse.’ (Hernández Alonso 1991: 16). En todo caso, el habla del mundo juvenil se puede considerar una jerga específica que ha cambiado, sigue cambiando y que se manifiesta en el registro coloquial. Se habla de una variedad lingüística muy original y en continua progresión, que viene de la cultura underground estadounidense de mediados de los años sesenta y que estaba caracterizada por la contracultura juvenil, alternativa y enemiga de la cultura oficial.

En España este tipo de cultura llegó y empezó a desarrollarse principalmente en los años 70, con mucha probabilidad en Sevilla. Hoy en día las cosas han cambiado; este tipo de lenguaje no caracteriza un grupo pequeño y separado, sino que es una expresión habitual en la mayoría de los jóvenes y en sus grupos de amigos.

No cabe duda de que el léxico, como afirma Hernández Alonso (1991: 16), ‘es la parte más relevante de los principales aspectos que caracterizan esta variedad de lengua’ y que está caracterizado por expresiones coloquiales con caída en lo vulgar aunque en situaciones particulares se verifique lo contrario. El caso es que este tipo de léxico hace referencia a varios aspectos como la droga (y sus consecuencias), la música (en Italia se escucha la música *trap*, caracterizada por términos vulgares y temáticas limitadas), el sexo, el dinero, la cárcel, los bajos fondos de la sociedad, etc y más en general a un vocabulario típico de la delincuencia. ‘Es una variedad lingüística que pretende con su expresión dar cohesión e identidad al grupo y, por otra parte, intenta ser, en principio, levemente hermética.’ (Hernández Alonso 1991: 17). La pertenencia a un grupo hace que los miembros se identifiquen y

compartan las mismas ideas, los mismos ideales; se trata de una cohesión que no todo el mundo entiende y que está caracterizada sobre todo por el mismo léxico.

Lo que queda claro es que los jóvenes españoles no hablan como los hispanoamericanos y tampoco hablan todos iguales entre ellos: de hecho los que viven en Madrid no suelen hablar como los que viven en Barcelona o en Sevilla, y el lenguaje de los que viven en Madrid muchas veces cambia de barrio a barrio. Esto porque se trata de una forma de hablar llena de gradaciones. Hay, pues, diferencias por motivos geográficos, pero no menos evidente es la presencia de formas compartidas como consecuencia del impacto de internet y de la globalización. Gómez Torrego (2001) en su estudio habla del léxico juvenil como:

un hecho que medios de comunicación como la televisión propagan usos locales como los de la juventud madrileña con enorme fuerza y en muy poco tiempo a otros lugares peninsulares y extrapeninsulares. De ahí que muchos de los rasgos que aquí se comentan, como propios, sobre todo, de la juventud madrileña actual, sean también normales en muchos otros lugares de habla española. Por otra parte, no es posible delimitar con justeza el ámbito del lenguaje de los jóvenes, pues es un hecho que muchas de sus palabras, giros, construcciones o modismos se filtran a otros sectores no tan jóvenes; la influencia de la forma de hablar de los hijos contagia con más fuerza de lo que se cree a los padres y, en general, a gente mayor. Además, personas que usaron rasgos lingüísticos juveniles en unos años en que ellas eran jóvenes siguen usándolos aunque hayan entrado ya en una edad más avanzada. (Gómez Torrego, 2001: 39).

Con todo, es significativo considerar que más importantes que el propio léxico son los medios utilizados en su creación. Ante todo la presencia de *metáforas* aparece muy frecuentemente en este tipo de lenguaje y suele ser considerado un fenómeno típicamente empleado en la jerga juvenil. Por ejemplo los términos *viaje*, *hierba*, *camello* (*el que vende drogas*), *volar*, *maría* (Gómez Torrego, 2001) se identifican dentro del mundo de la droga, pero sus significados literales son totalmente diferentes. Fijémonos en la frase: ‘Tras *un mal rollo* que es *demasiado*, lo peor es la bajada, pero algunos logran *planchar la oreja* o *sobar* durante un tiempo, para evitar *darle al tarro* o *al coco* antes de volver a encontrar al *camello* de turno.’ (Hernández Alonso 1991: 17). El sentido de esta frase es el siguiente: ‘Después de una sobredosis, lo peor es la recuperación; pero hay quién consigue dormir durante un rato para no pensar, para luego despertarse y volver a buscar el traficante de drogas de turno.’

Es evidente que aquí se encuentran varias palabras que, individualmente, tendrían un significado diferente. Sin embargo esos términos, dentro de una frase, pueden llegar a expresar contenidos lingüísticos que se distinguen de sus propios significados.

Numerosa es la presencia de la *sinonimia*, es decir el uso de varios términos para indicar el mismo concepto. Este fenómeno se refiere más a situaciones concretas e inmediatas, como por ejemplo la comida o el verbo *comer* que, como nos informa Hernández Alonso (1991), se puede expresar en varios modos: ‘*manducar, tragar, jalar, papear, chascar...*’. En conversaciones reales y concretas, este tipo de léxico prevalece, dado que la forma oral se considera la más directa.

Entre los jóvenes hay que destacar también su capacidad creadora, pues usos metafóricos y metonímicos abundan en su jerga (*cacao mental, estar mal de la olla, sobar (=dormir), litrona* (por «botella de litro de cerveza»), *cachas* [un-una], etc. En ocasiones rescatan palabras (y significados) antiguas actualizándolas (*mogollón, cutre ...*) o crean otras nuevas (*guay, chachi, dabuten, guaperas, gasofa, jlipar, tropecientos-as ...*), o bien emplean verbos con usos sintácticos diferentes de los habituales (alucinar con ..., *quedárselo, pasar de, vacilar/e* [a alguien], etc.). Es notoria asimismo la capacidad de los jóvenes para crear locuciones y modismos de todo tipo, desde *mogollón de*, pasando por *la tira de, tela de, estar al loro, montárselo guay, dar la vara*, hasta otras más atrevidas, como *ir de ese palo, patinar/e a uno las neuronas o ir a su bola*. Es especialmente llamativa la jerga juvenil en el terreno gramatical y semántico de la intensificación, en la creación léxica sufijal, en la expresión coloquial (piénsese en los sustantivos con función vocativa) y en apropiarse de elementos marginales o jergales (*cuelgue, chute, anfetas, coca ...*). (Gómez Torrego 2001: 40).

Con estas palabras, Gómez Torrego retoma la idea recién mencionada y explica el tema, describiendo a los jóvenes como un equipo creativo, que utiliza términos antiguos actualizándolos o creando nuevos. Sin embargo, en muchos casos es interesante señalar que en el habla de los jóvenes no aparecen formas particulares o sofisticadas; se trata más bien de un lenguaje que respeta la forma estándar que se infiltra en las expresiones de tipo coloquial creando así una auténtica jerga. Las conversaciones informales y espontáneas entre los jóvenes no tienen un objetivo específico o preestablecido. De hecho, estas interacciones sirven principalmente para mantener contactos sociales, consolidar los lazos interpersonales ya existentes y reforzar el sentimiento de pertenencia a un grupo.

En conclusión, no resulta fácil definir exactamente cuáles son los límites del lenguaje de los adolescentes, ya que es un lenguaje caracterizado por el uso de expresiones, construcciones y modismos que terminan desarrollándose en otros grupos de edad, también en la edad adulta. La forma de hablar de los niños influye en sus padres y, en general, en sus mayores más de lo que se puede

imaginar. Además, los que han utilizado expresiones típicas del lenguaje adolescente en el pasado tienden a seguir utilizándolas también en edades más adultas.

4.2 INTENSIFICACIÓN

Es bien sabido que el lenguaje juvenil se expresa en la forma oral y coloquial, formas que se pueden definir hiperbólicas y enfáticas por la presencia de palabras y frases que tienden a reforzar el sentido y el tono del enunciado cuando se habla. Los elementos que se utilizan para intensificar son: ‘adjetivos, adverbios y locuciones adverbiales que sirven para intensificar una cualidad o una cantidad. A veces, el énfasis es tan intenso que está más cerca de la hipérbole que de la simple intensificación.’ (Mitkova 2009: 5). De hecho, los elementos de intensificación recién mencionados que caracterizan una lengua se manifiestan principalmente en el registro coloquial.

“Intensificar es hacer que una cosa adquiriera mayor intensidad, en sentido figurado, vehemencia, a través del énfasis o fuerza de la expresión, de la entonación o de los gestos” (Briz 1998: 113). En la lengua española se cuenta una multitud de medios de comunicación para acentuar o simplemente cambiar de tono; los efectos intensificadores se manifiestan con elementos que se combinan entre ellos hasta formar un producto léxico independiente. Aquí unos ejemplos de Martos (2010):

Ha sido *superdivertido* (y también, muy frecuente: Ha sido *super mega* divertido. El uso de ‘mega’ informa todavía más sobre el tono del enunciado y la idea de grandeza que expresa el adjetivo).

Había *mogollón* de gente

Eres *un huevo* de torpe

Está *que se sube por las paredes/que muerde/que trina/que no veas*

Tiene un morro...

¡Lo que nos reíamos!

No ve ni torta

eso es una mentira como la copa de un pino;

me moría de risa... (Martos 2010: 198).

En el primer ejemplo se ha usado el prefijo *-super*, frecuentemente utilizado y característico de las expresiones juveniles, con frecuencia reforzado ulteriormente con *-mega*: *super mega* divertido. Los

jóvenes de hoy dejan de utilizar prefijos como *-re* (remaquillada) y seleccionan otros prefijos, como en este caso los prefijos *-super* o *-mega* utilizados para que se resalten las cualidades y las características de un objeto o de una persona. Aquí unos ejemplos: *superinteligente, superdifícil, superlista, superhermosa, superorganizada, super mega interesante*.

Podemos además encontrar este prefijo relacionado con adverbios que generalmente admiten en sufijo *-ísimo*: ‘supertarde [muy tarde], superpronto [muy pronto], supercerca [muy cerca], superlejos [muy lejos], superbien [muy bien], supermal [muy mal].’ (Torrego 2001: 41). Los adverbios *arriba, abajo, adelante, atrás* no son compatibles con el sufijo *-ísimo* y, por lo tanto, siguen con el cuantificador *muy*.

Resultan interesantes también los adjetivos *superbien* y *supermal*, en cuanto se trata de irregularidades de la regla general que decreta que los adverbios de modo en español terminados en ‘-mente’ no pueden llevar el prefijo ‘super-’ junto a la forma base. En estos casos, la forma ‘superbien’ y ‘supermal’ se considera expresión coloquial que han sido aceptada en el uso cotidiano del idioma.

En el lenguaje juvenil es normal escuchar palabras relacionadas con ideas que enfatizan el sentido, hasta poner su propio acento para que el significado resulte más fuerte; es el caso de las expresiones que Torrego (2001: 41) menciona en su trabajo: ‘*superfollón, superlío, superrollo o supermovida*’.

Muy frecuente es el empleo del prefijo *-super* como componente autónomo que puede ser utilizado tanto como adjetivo cuanto como adverbio. Es el caso de los ejemplos:

- *La fiesta estuvo super.*
- *Lo pasamos super en la fiesta.* (Torrego 2001: 41).

Sin embargo, el intensificador más utilizado por los jóvenes actuales es *puto*. Se trata de una palabra que acentúa el tono del adjetivo que sigue y que tiene un significado semejante a los intensificadores ‘muy’ o ‘mucho’. Es un término que se suele utilizar para calificar, como por ejemplo: Te has comportado *putomal*. En este caso ‘puto’ acentúa el hecho de haberse comportado mal; se suele utilizar también para ponderar una situación o una condición, por ejemplo: qué *puto frío* hacía ayer.

Este término entró en el lenguaje juvenil con el objetivo de acentuar una condición y también la RAE lo acepta, confirmando que:

se puede utilizar para ponderar (“¡Qué puta suerte tiene!”) y para enfatizar la ausencia o la escasez de algo (“No tengo un puto duro”), además de para referirse a quien ejerce la prostitución o como

calificación denigratoria (“¡Me quedé en la puta calle!”). Otra cosa ya es lo apropiado que se considere este uso para el entorno en el que el hablante se encuentra. (Heraldo, 7 de Marzo de 2019. En línea).

Es más, la misma RAE reconoce el término ‘puto’; Haime Rubio Hancock en su artículo informa que la RAE ‘ha registrado su primer uso como sustantivo y después como adjetivo intensificativo o minimizador, como en “la puta verdad”, “qué puto golazo” o “no tiene ni puta gracia”. (Rubio Hancock H. 22 de Mayo de 2019. En línea).

El estudio sigue con el análisis de otros tipos de sufijos intensificadores. Es el caso del sufijo *-azo/aza* que se utiliza para incrementar el sentido; los jóvenes están acostumbrados a usarlos juntos a sustantivos que acaban creando formas con un valor despectivo. Por ejemplo, si se habla de una persona o un acto muy fastidiosos, es frecuente citar el término *rollo*, pero resulta ser mucho más expresiva la forma *rollazo* (ej: mira tía, dejame en paz. ¡Eres un *rollazo*!).

A tal efecto, es habitual definir a una persona, contexto o circunstancia con el término *coñazo*, para indicar algo muy molesto y pesado, aunque se trate de un término vulgar y maleducado. A diferencia de ‘rollazo’, este término no admite la segmentación por sufijos y más, cuando *coñazo* se refiere a personas, a veces se comporta como un sustantivo común en cuanto al género; por ejemplo: ‘*Ese tipo es un coñazo/ Esa chica es un coñazo*’ (Torrego 2001: 42). Sin embargo, también puede utilizarse como palabra epicena: *Esta situación es un coñazo*.

Es interesante señalar que el término *coñazo* puede ser utilizado también de forma enfática con la siguiente construcción: ‘*artículo + coñazo + complemento con de. El coñazo de tu hermano/ La coñazo de tu hermana*. En este caso no diríamos *El coñazo de tu hermana me dijo..*’. (Torrego 2001: 42).

Con respecto a la sufijación intensiva, el sufijo *-a(da)* marca su importancia en las palabras *gozada* y *pasada*. La primera palabra, *gozada*, se refiere a sentimientos abstractos como por ejemplo un placer intenso: ‘*Ir a la playa en este tiempo es una gozada*’ (Torrego 2001: 43) y sigue conservando su significado caracterizador aunque su uso no se limite al mundo juvenil y no sea típico del habla juvenil. Por el contrario, la segunda palabra, *pasada*, es característica del lenguaje juvenil y es muy frecuente utilizarla para referirse a situaciones extraordinarias, interesantes por su forma de ser o singularidad. Aquí unos ejemplos de Gómez Torrego (2001: 43).

- La piscina de tus padres es una *pasada*.
- ¡Qué *pasada* de piso tienen mis tíos!
- El nuevo Conservatorio es una *pasada* de bonito.

Siguiendo con este estudio, es importante precisar que el campo de la intensificación del léxico es muy amplio y los elementos que lo caracterizan son varios. Es el caso de la construcción intensificadora *que te cagas*, muy utilizada entre los jóvenes para destacar algo espectacular o hablar de circunstancias exageradas, con el objetivo de resaltar la magnitud del acto explicado.

- El pastel está *que te cagas*. (el pastel es delicioso);
- Mi hermana toca la guitarra *que te cagas*. (mi hermana sabe tocar la guitarra muy bien);
- Afuera hace un frío *que te cagas*. (hace mucho frío).

Otra estructura interesante que se suele utilizar mucho entre los jóvenes, sobre todo chicas, para referirse a cualidades físico-eróticas es *como un queso*. Esta fórmula se emplea más cuando hay que referirse a los hombres: ‘Me flipa este actor: está *como un queso*.’ (Torrego 2001: 45). La fórmula *estar como un tren* se considera idéntica en su forma y en su significado a la fórmula recién mencionada.

Típico del lenguaje juvenil también es el adjetivo *fenomenal* para intensificar y describir algo que ha sido muy intenso. Se utiliza también para describir una persona. Por ejemplo:

- ayer en la fiesta lo pasamos *fenomenal*.
- tu madre es una mujer *fenomenal*.

Además, son característicos de lenguaje juvenil los vocativos *tío-a*, *tronco-a*, *colega (colegui)*, *capullo* (Torrego 2001: 46), *chaval*, *hermano*, utilizados cuando el hablante tiene una relación confidencial con su interlocutor. De todos estos, el que más se utiliza es *tío-a*, vocativo que no se considera vulgar y que se utiliza para referirse a un amigo o un compañero. Otras palabras como *tronco-a* o *capullo* conservan un tono metafóricamente vulgar que no corresponde además a su significado literal; *capullo/a* se utiliza para dirigirse a alguien con quien tengo confianza, pero con frecuencia suena como un insulto.

En conclusión hay que señalar lo que Gómez Torrego retoma y explica: ‘Estas palabras no se usan sólo como vocativos; se emplean también en otras funciones: *Juan es un tío guay; Este tronco es un pesado; Iré al cine con una colega; Ese tío es un capullo*.’ (Torrego 2001: 47).

Estos ejemplos demuestran que los términos utilizados pueden corresponder también a adjetivos, con el fin de describir o decir algo más sobre la persona o el objeto al que se refieren, incorporando matices valorativos o informales que desarrollan y explican el significado de la oración. Estos términos, que inicialmente se pueden utilizar en situaciones coloquiales de un lenguaje más informal,

se integran a la conversación diaria y permiten expresar opiniones, actitudes o juicios de forma más cercana y directa.

4.3 HOY ‘BRO’, ‘BABY’ AYER ‘TÍO/TÍA’: ¿QUÉ HA CAMBIADO?

Siguiendo con la evolución del lenguaje juvenil con todas sus características, dentro de este estudio es muy importante enfocarse sobre todo en los cambios que se han producido durante los años. Como se ha mencionado antes, la lengua es un fenómeno dinámico que se desarrolla y sigue cambiando año tras año, introduciendo innovaciones que nacen sobre todo en el ámbito de la interacción coloquial.

En este punto se analizará la transformación de las formas nominales de tratamiento llamada ‘FTN’ (Sanmartín Sáez 2024: 162) que se suele utilizar en España entre los jóvenes. Gracias a estas transformaciones resulta interesante y posible enfocarse en los cambios sociales, culturales y generacionales que forman la comunidad juvenil. Más precisamente, se examinarán las evoluciones de las formas de cortesía y de las formas nominales (FTN), el uso todavía más frecuente de apodos y diminutivos con la influencia de la globalización y de las redes sociales en la sociedad actual.

Es importante dejar claro que las FTN son una forma de tratamiento habitual entre personas que tienen confianza y que se conocen bien; queda claro que se trata de un estilo comunicativo que no puede ser utilizado con cualquiera por sus aspectos de acercamiento entre los interlocutores. Es más, las FTN provienen de sustantivos que son utilizados como vocativos; es el caso de *tío* que designa una relación de parentesco, *colega* que remite en origen a una relación en ámbito profesional, o *nene* que considera el factor edad. Por lo que concierne a las relaciones afectivas se utiliza *cariño* y por último *guapa* con significado positivo de acrecimiento. (Sanmartín Sáez 2024: 162).

De igual manera, términos como *cabrón*, *puta* o *perra* designan el empleo de connotaciones negativas, vulgares si se piensa al significado propio de la palabra. Sin embargo, dentro de un contexto amistoso ese valor negativo desaparece y se convierten en FTN con un significado que termina cambiando en positivo si se hace referencia a personas o compañeras con las que se tiene confianza. Sanmartín Sáez (2024) también habla del apelativo *maricón* (Sanmartín Sáez 2024: 163) como fórmula negativa para referirse a personas homosexuales.

Las FNT se podrían representar esquemáticamente de la siguiente manera:

- I) DE SUSTANTIVO DE PERSONA (O COSA) (con valoración neutra/positiva) → a FNT: apelativo de segunda persona (significado ‘persona’) para marcar proximidad desde el afecto
- De SIGNIFICADO DE PARENTESCO: hijo/a, tío/a, papi, mami, bro (brother), hermano/a
 - De SIGNIFICADO DE AMISTAD: compi, amigo -ga, colega
 - De SIGNIFICADO DE PERSONA-NIÑO/JOVEN: nene/a, chico/a, pibe/a
 - De SIGNIFICADO DE AFECTO: cari (cariño), churri (de pichurri, según DUE), baby
 - DE SUSTANTIVO DE ANIMAL O INSULTO DE PERSONA (con valoración negativa) → a FNT: apelativo de una segunda persona (significado ‘persona’) para marcar proximidad.
 - De SIGNIFICADO DISFEMÍSTICO-INSULTANTE: puta (maricón)
 - De NOMBRE DE ANIMAL: cabrón, macho, perra’

(Sanmartín Sáez 2024: 163)

Cuando algunos de estos sustantivos se usan con la fórmula de FTN (Fórmula de Tratamiento Nominal), como es el caso del apelativo *tío*, terminan perdiendo su significado original y se transforman en una forma afectiva de referirse al interlocutor. Sanmartín Sáez habla de *gramaticalización* o *pragmaticalización* (Sanmartín Sáez 2024: 163) para referirse al proceso mediante el cual un término o expresión pierde su significado original y adquiere una función más gramatical o pragmática en el discurso, convirtiéndose en una forma de tratamiento o de relación interpersonal más que en una referencia directa a su sentido primario.

A continuación, también Andrés Mahecha Ovalle (2024) habla de la interacción entre compañeros y se enfoca en el uso de YouTube como red social conocida en todo el mundo:

La interacción cotidiana y parte de las relaciones interpersonales adelantadas por la población joven y de mediana edad están mediadas por las redes sociales. Entre estas se encuentra YouTube, la cual se conoce a nivel mundial como la principal red social en la producción de videos. Estos son de diversa índole; pero, aun así, YouTube capta la atención de millones de jóvenes por las diversas ventajas de uso de la plataforma, entre ellas la monetización. Entre sus características formales se observa que permite mostrar la realidad con una restricción mínima. Por esta razón quienes generan contenido construyen una identidad virtual en la cual las fórmulas de tratamiento nominal están inmersas de forma principal. (Ovalle 2024: 582).

Se trata de un fenómeno universal que sigue un desarrollo diario y que se centra en la evolución de una plataforma donde la realidad se presenta con un impacto directo. Las fórmulas de tratamiento nominal son protagonistas y construyen una igualdad virtual. Dentro de este contexto se presentan las fórmulas de tratamiento nominales empleadas por los youtubers colombianos de sexo masculino, protagonistas del estudio de Andrés Mahecha Ovalle (2024) que se notan en la tabla siguiente:

Fórmulas nominales empleadas por los youtubers	
Formas de amistad, cordialidad y afecto	<i>amigos, bro, chicos, parceros (parce)</i>
Formas altisonantes	<i>gonorreas, hijueputas</i>
Formas de gentilicio	<i>colombianos</i>

(Ovalle 2024: 590).

En resumen, el cambio de la terminología de *tío* a *bro* (*brother*) depende más que nada de la evolución del lenguaje y de la importancia de los medios de comunicación. Es más, la llegada del léxico inglés y su presencia en el habla juvenil ha provocado una influencia significativa en la forma en que los jóvenes se expresan, adoptando términos que es costumbre considerar más modernos o cercanos a sus realidades culturales y lexicales. Así, el uso del apelativo ‘bro’ en lugar de ‘tío’ refleja no solo una evolución natural del lenguaje que está destinado a evolucionar continuamente en los años, sino también la creciente globalización incluso la panhispánica (es el caso de palabras como *corte*, utilizado como sinónimo de ‘tipo’, ‘o sea’ o Ñeri, la abreviación de ‘compañeri’ con referencia a los amigos²) y el avance de la cultura anglosajona en el día a día de las nuevas generaciones. Aquí unos ejemplos:

- ¡Eres un crack, *bro*!
- ¿Qué pasa, *bro*?
- ¡Menudo cuerpazo tienes, *bro*!
- Quiero bailar con las *babies*.

Este último ejemplo es muy común entre las chicas que utilizan el término *baby* o *babies* para referirse a amigas con las que tienen confianza o cercanía.

Como se nota, el uso de las palabras ‘bro’ y ‘baby’ determina la presencia de la lengua inglés dentro de una situación coloquial juvenil española. Si en lugar de ‘bro’ se hubiera utilizado el término ‘tío’,

² El Tribuno, 29 de Septiembre de 2018. En línea.

el significado y la intención habrían sido los mismos sin cambios. En cuanto a las chicas, siguen utilizando el término ‘tía’ y no aparece testimonio de otros términos nuevos o emergentes que hayan reemplazado esta expresión en su lenguaje cotidiano.

En conclusión, los términos de confianza empleados en las relaciones entre jóvenes o entre amigos son un aspecto del lenguaje que siempre ha existido. En los años el léxico ha cambiado pero no la intención. De hecho, el uso de palabras como *tronco* o *capullo* resultan ofensivas y vulgares si se considera simplemente el significado literal. Sin embargo, dentro de un contexto de confianza, esos términos son utilizados para referirse a amigos con los que se tiene una relación de amistad. El paso de *tío* a *bro* indica una progresión cultural con la llegada de elementos característicos de otras realidades, no obstante las ideas de cercanía y relaciones no cambian.

4.4 CORTESÍA, DESCORTESÍA E INCORTESÍA EN EL HABLA JUVENIL ESPAÑOLA

4.4.1 LA CORTESÍA POSITIVA Y NEGATIVA

La confianza tiene que ver con el acercamiento o la aproximación al oyente en busca de un equilibrio social (Briz Gómez 2010: 1), donde ambos interlocutores se sienten cómodos y estimados. Esta confianza permite un intercambio más abierto y sincero, facilitando una comunicación en la que se pueden compartir opiniones, sentimientos y pensamientos sin temor al juicio o la incompreensión.

Con el término acercamiento se hace referencia al hecho de acercarse a otra persona con fin cortés por una norma de conducta social o una lógica cultural que lo establece. O más precisamente, es costumbre acercarse a una persona cortésmente como estrategia para obtener otro fin diferente del ser cortés.

En este caso la conversación española es un buen ejemplo de estrategia cortés. El prototipo lingüístico, semántico-pragmático, para expresar ese acercamiento social se llama acto verbal *valorizante* o *agradador*, con frecuencia, intensificador o realzador (Briz Gómez 2010: 1), con el objetivo de destacar la parte del interlocutor. Por ejemplo:

- Oye, pintas *de maravilla*.

En este caso se nota que el tono de la conversación es positivo y valoriza la otra parte, para no dañar la figura de mi interlocutor y para resaltarlo.

Otro ejemplo interesante es el siguiente de Britz y grupo Val.Es.Co. 2002 en el que se nota el tono valorizante de mi interlocutor:

[La dueña de la casa enseña a una amiga, que está de visita, las lámparas que se ha comprado]
V: ¿solamente tienes esta?
A: no§
V: § ¿no? cuenta// la verdad es que es muy bonita ¿se parece a la mía?//(3") ¿eh? ¿tú has visto la mía?// ¡OSTRAS! ¡QUÉ MOONA!// ¡QUÉ GRACIOOSA!§
A: § mira cómo se ((queda))
V: ¿cómo la has encendido↑?§
A: § tocando (3")²
V: ¡ay! pues sí/ sí que [ilumina=]
A: [es un mue(ble)]
V: = ¡qué cosa más bonita! ¿eh? ¡qué original!
((...))
V: es una monada //(3") es graciosísima/ ¿qué más? //(3") ¿qué más lámparas tienes?
A: °(ya/ ninguna más)° ¡ah! sí/ las del cuarto
V: ¡ah! ((7"))³ ¡ay qué mona!

(Briz Gómez 2010: 3)

En el ejemplo anterior, las modalidades utilizadas para resaltar las cualidades de las lámparas, como se ve en este caso, y otros ejemplos a través de una elección escrupulosa y de buen gusto, se traducen en halagos hacia el interlocutor con el fin de construir una imagen positiva y de estima. Además, el interés mostrado con preguntas colaborativas como ‘¿Cómo la has encendido?’ o ‘¿Qué otras lámparas tienes?’ (Briz Gómez 2010: 3), forman parte de una estrategia positiva y encantadora. Britz Gómez (2010) en su artículo también afirma que:

Ya argumentaba Haverkate (2004) que la española era una cultura de cortesía positiva, al compararla con la holandesa, lo que intenta demostrar a partir de tres parámetros pragmalingüísticos: en relación con los actos de discurso (ejemplificado con asertivos: la repetición y la ironía; directivos: el ruego; y con expresivos: el cumplido), con los actos paralingüísticos (el proxémico) y con los actos metapragmáticos (por. ej. la regla “no interrumpas al interlocutor”). Utilizaremos en parte algunos de estos criterios para mostrar algunas notas características del español, sobre todo, peninsular frente al de otras zonas. (Briz Gómez 2010: 12).

Si por una parte la manifestación lingüística era de tipo positivo, por otra parte existe la manifestación lingüística *atenuadora* o *mitigadora* (Briz Gómez 2010: 2). Se habla de un proceso más complicado que a primera vista puede también resultar contradictorio: el interlocutor se distancia del mensaje, matizándolo y ocultando elementos de lo que dice o hace, para luego acercarse o mantener una cercanía con el oyente. De este modo, se intenta evitar tensiones, malentendidos o amenazas a la imagen, de una parte y también de la otra. Se trata más bien de una estrategia de distanciamiento

lingüístico que, al mismo tiempo, opera como táctica de acercamiento social. Es una estrategia que se decide utilizar para que la figura del interlocutor no salga dañada. Por ejemplo:

- *Según dicen/por lo que dicen*, las cosas no son así.
- *Parece* que el film termina a las 10.

En este caso el interlocutor no quiere hacerse totalmente cargo de la información que está reportando. Lo que intenta decir es que no es su opinión y que alguien lo dijo.

Cuando se pone en peligro la imagen durante la interacción, se activan mecanismos que acentúan lo positivo y reducen lo negativo. Este fenómeno parece ser universal en todas las investigaciones lingüísticas. Sin embargo, el aspecto más importante, y por tanto central en este estudio, se refiere al contenido de las imágenes del interlocutor y las amenazas de poner en peligro su figura, tanto en lo que se refiere a las ideas sobre lo que se debe proteger, como a los recursos lingüísticos empleados. Otro elemento importante que es necesario tener en cuenta y que ya se ha mencionado arriba es el tema de la jerarquía. Con el término jerarquía se entiende una situación donde la relación entre 2 interlocutores marca una diferencia entre uno que está más ‘alto’ y el otro que se considera más ‘bajo’ o ‘inferior’. Eso no significa que hay personas que merecen más respeto que otras, sino que el interlocutor que habla con un oyente adulto o más viejo, se tiene que poner con un tono de respeto y de distancia.

Si se hace referencia a Italia y España, las diferencias resultan ser evidentes: en España, por ejemplo, existe una tendencia a romper la barrera jerárquica, tratando de acercarse al interlocutor con mayor rapidez. Esta actitud refleja una cultura de interacción más informal y directa, donde se da prioridad a establecer una conexión personal y reducir las distancias sociales, a diferencia de los enfoques más formales que suelen predominar en Italia, donde se conserva un mayor respeto y consideración hacia las jerarquías, favoreciendo una actitud más reservada y formal en las interacciones sociales.

4.4.2 EL SILENCIO: ¿DESCORTESÍA O SIMPLE FUNCIÓN COMUNICATIVA?

Ante todo es importante especificar lo que se entiende con la palabra *silencio*; Camargo Fernández y Méndez Guerrero hablan del silencio como “la ausencia de habla superior a un segundo que se utiliza para comunicar; es, por tanto, una estrategia paralingüística relevante que trasmite información, estructura la conversación o expresa emociones y que está claramente determinada por factores contextuales, sociales y culturales”. (Camargo Fernández, L., & Méndez Guerrero, B. 2013: 92). De

esta forma, se considera el silencio como una omisión intencional de habla que se pueden verificar de forma voluntaria o inconsciente.

En la cultura occidental, se suele considerar el silencio como una falta de colaboración lingüística por lo que concierne las actitudes en un contexto comunicativo. Es importante recordar que la forma que se utiliza para dirigirse a alguien está influida por varios factores, incluida la intención comunicativa que consiste en la idea de conversación y de tono que el hablante va a utilizar.

En otras palabras, hay que considerar también el grado de confianza, las diferencias de edad, la jerarquía, el sexo de los interlocutores, etc. Esencialmente, entre los dos interlocutores se establece una relación general de conversación que se desarrolla en dos puntos principales; se habla de ‘un eje horizontal, determinado por el grado de conocimiento previo, de confianza y proximidad, que da lugar a relaciones en un plano de igualdad; y un eje vertical que establece diferencias de jerarquía basadas en la edad, el estatus, los conocimientos adquiridos, etc.’ (Camargo Fernández, L., & Méndez Guerrero, B. 2013: 90).

Es más, ¿por qué se decide utilizar la forma del silencio en una conversación? ¿Qué significado lleva consigo? Como afirman Camargo Fernández y Méndez Guerrero (2013) en su artículo, el uso del silencio se remonta a la idea de callar y no decir nada, también para conseguir objetivos de varios tipos. Importante no confundir el silencio con la idea de mutismo o pasividad dado que, como se acaba de explicar, los que deciden mantener el silencio en una conversación intentan conseguir finalidades y no tiene que interpretarse como una falta de interés por lo que se está discutiendo. Dicho todo lo anterior, una diferencia importante se establece y se nota en la lengua italiana comparada con la lengua española.

Es el caso del silencio permanente que se pone en una conversación italiana mientras un interlocutor está hablando; la interrupción del hablante consiste en una falta de respeto y, por tanto, no se considera educado quitar la palabra o intervenir antes de que la conversación haya terminado. Esta norma de cortesía refleja el valor que se le cede a la escucha atenta y al respeto mutuo en la comunicación, permitiendo que cada interlocutor exprese sus ideas de manera completa antes de recibir una respuesta o comentario.

En las conversaciones españolas, en cambio, es más común que los interlocutores se interrumpan con frecuencia, lo que no necesariamente se considera descortés. Este estilo de conversación, dinámico y a menudo vivo de interés, puede desvelar a veces una atención y una participación activas en el diálogo, considerando la interrupción como un signo de entusiasmo o complicidad con el objetivo de

enriquecer la reciprocidad. Eso depende también del contexto y del nivel de confianza que los interlocutores tienen:

en contextos en los que la relación de familiaridad y el grado de confianza entre los hablantes es muy alto, los silencios responden más a parámetros relacionados con la anticortesía que con actos de habla descorteses, por lo que puede afirmarse que no tienen la intencionalidad de dañar la imagen del interlocutor. Por ejemplo, en una comunidad de jóvenes universitarios españoles con lazos de confianza y amistad estrechos, se emplean recursos tal vez ‘inesperados’ en otros grupos de hablantes, como el silencio, al que ellos recurren sin una intencionalidad descortés. Para este grupo de hablantes no es más que un mecanismo propio de su estilo comunicativo. La clave para esto puede estar en la existencia de una relación de amistad muy grande. (Camargo Fernández, L., & Méndez Guerrero, B. 2013: 113).

4.4.3 MANIFESTACIÓN DE DESCORTESÍA Y ANTICORTESÍA EN EL HABLA JUVENIL

Volviendo al tema del lenguaje juvenil, es importante considerar el significado que tiene el uso de malas palabras y insultos en el habla entre coetáneos y si estas manifestaciones pueden ser consideradas descortesía. Es bien sabido que las relaciones de confianza que caracterizan el entorno juvenil forman una sintonía útil para que los protagonistas se sientan cómodos y para que terminen conociendo los límites sociales y de trasgresión.

"¿De qué manera manejan los jóvenes el límite entre el uso/no uso de “malas palabras” y las representaciones asociadas a ellas?, ¿cómo actúan ante una situación de transgresión de los límites sociales a través del uso del lenguaje?" (Hernández 2014: 24). Con estas preguntas Gabriel Hernández quiere resaltar el uso de términos vulgares y cómo se conforma la juventud en situaciones de confianza entre compañeros. Para que se entienda bien lo que se está estudiando, es necesario examinar varios puntos; el mismo Gabriel Hernández (2010) los considera en su artículo. Ante todo es importante reconocer que:

- 1) Una *mala palabra* (‘algo que remite a una expresión considerada inapropiada y evasiva de las reglas sociales por los sujetos, pero que justamente ese carácter inapropiado y antinormativo puede, paradójicamente, constituirse como señas de identidad y camaradería entre ciertos grupos. No siempre tiene connotaciones de índole sexual y no siempre es motivo de tensión o conflicto.’ (Hernández 2014: 28)), o término vulgar se determina no sólo por su contenido ofensivo o la intención del hablante que la pronuncia, sino también por el tono que se usa, el contexto en que se sitúa y el nivel de confianza entre los interlocutores. (Hernández 2014: 24).

- 2) Entre una mala palabra y un *insulto* ('una expresión proferida con la intención de dañar la imagen positiva del interlocutor; para realizar este daño, el hablante selecciona determinadas palabras cuyo campo semántico remite a representaciones y sentidos denigrantes de acuerdo a las normas de cortesía y descortesía del grupo en cuestión' (Hernández 2014: 29)), no existe una relación directa y no se consideran como un fenómeno de intercambio. De hecho, una mala palabra puede no llegar a ser considerada ofensiva por un grupo de jóvenes que tienen confianza, mientras que un insulto puede formularse utilizando palabras aparentemente educadas, como se ve en el caso del uso de la ironía para denigrar a alguien. (Hernández 2014: 25).
- 3) Varios estudios sobre la cortesía verbal permiten clasificar los insultos y las malas palabras como actos maleducados o anticortesés; en función del tono utilizado, el contexto en el que se producen y el grado de confianza entre los hablantes, se define si estos términos pertenecen a una categoría u a otra. (Hernández 2014: 25).

Ahora bien, ¿dónde se establece la fuerza y la intención en las palabras utilizadas como insultos? Para aclarar este punto, el sociolingüista estadounidense William Labov³ pone la atención en la perspectiva relacional, afirmando que:

el carácter obsceno de las palabras usadas siempre está en relación a otro, en este caso, a aquello que la clase media considera como moralmente reprochable. Por eso, el despliegue de imágenes entre las diferentes clases sociales se presenta a la manera de un juego de opuestos: lo que es "buena palabra" para el insulto ritual (o mejor dicho, aquello que es un buen insumo para generar un insulto) es aquello que la clase media considera como "mala palabra" (Hernández 2014: 25).

Y más que eso, hay que considerar también que cuando un insulto ritual se instaura entre personas que pertenecen a grupos cuyos códigos son diferentes, hay que prestar atención en cuanto se pueden provocar peleas o 'batallas verbales', debido a la falta de comprensión mutua de esos códigos, lo que puede intensificar los malentendidos y generar conflictos más serios. Además, las reglas y fórmulas utilizadas como forma de humillación hacia los compañeros con los que se tiene cierta confianza, y que por tanto no interpretan el insulto como algo ofensivo, pueden provocar un distanciamiento con

³ William Labov es un lingüista estadounidense nacido en 1927. Se considera el fundador de la sociolingüística, es decir la parte de la lingüística que estudia las relaciones entre la lengua y la sociedad.

las personas ajenas al grupo, ya que pueden entender el contenido como algo excesivamente ofensivo para ellos.

En resumen, a diferencia de los actos de cortesía, cuyo objetivo es reforzar la imagen positiva de mi interlocutor y hacer que su imagen no salga dañada, los actos descorteses buscan deliberadamente ofender y depreciar, resaltando la imagen negativa de la otra parte. Por lo tanto, tales actos se emplean con frecuencia en contextos de conflicto y tensión durante las conversaciones diarias. Esto guía al estudio a analizar la siguiente categoría, es decir la *anticortesía*, que hay que considerarse como oposición a la cortesía. Los actos anticortesés, aunque inicialmente parezcan actos maleducados debido al tono demasiado directo y a veces brusco que se utiliza, no procuran resaltar una imagen negativa del interlocutor para que su imagen salga dañada. Al contrario, estos actos sirven para reforzar una imagen positiva y vigorizar los vínculos estrechos y la identidad entre los hablantes. Por consiguiente, la teoría de la cortesía verbal orienta el estudio hacia la categoría opuesta, la anticortesía, que aparece en contextos y circunstancias diferentes. (Hernández 2014: 27).

En el caso de los jóvenes, es fundamental poner la atención en las situaciones específicas y en la relación que existe entre los interlocutores. De hecho, suelen utilizar los insultos o las malas palabras no con una intención agresiva y de provocación, sino para manifestar cercanía y familiaridad, transformándolos en un medio de identificación dentro del grupo. En este contexto, los participantes y la situación son variables esenciales para definir lo que es o no es un insulto y cómo se suele considerar. Los insultos son básicamente actos de descortesía, ya que no buscan decir algo positivo sobre el interlocutor, sino transmitir un juicio despreciativo o negativo. Esta característica de los insultos como actos maleducados y groseros depende principalmente de los participantes y del contexto comunicativo; por tal razón, si una persona ajena a un grupo de jóvenes utiliza el mismo lenguaje con un oyente que no conoce, puede estar insultando ya que no existen lazos de confianza suficientemente estrechos.

A continuación, con respecto a las malas palabras, los hablantes las utilizan en diversas situaciones o entornos. Gabriel Hernández (2014) en su artículo presenta tres ejemplos de tres estudiantes de bachillerato, Melina, Yazmín y Ezequiel (un estudiante de origen argentino), con opiniones diferentes explican lo que sigue:

‘MELINA: Yo creo que [el fenómeno de las “malas palabras”] tiene que ver más con la sociedad, es como algo que está construido desde antes, se eligió eso para usarlo como mala palab-..

YAZMÍN: ((Interrumpe)) Claro, pero es también por la persona, por ahí yo le puedo decir “villero” a una persona y lo puede tomar como mala palabra, y por ahí vos le estás diciendo “villero” porque vive en una villa, ¿entendés?’.’ (Hernández 2014: 33).

‘ENTREVISTADOR: ¿Qué es una “mala palabra” para vos?

EZEQUIEL: [Se queda pensando durante unos segundos.] Una puteada, una palabra mal vista que no se puede usar en determinados eventos.

ENTREVISTADOR: ¿Por qué?

EZEQUIEL: Porque está mal, no mantiene ciertas formas.’ (Hernández 2014: 34).

Melina se refiere a las malas palabras hablando de una esfera histórico-social: hay palabras que históricamente se seleccionaban para su uso como *palabrotas* debido a las estructuras del orden social. Yazmin, a su vez, se refiere a las malas palabras afirmando que el significado y el uso positivo o negativo que se hace puede causar conflictos debido a la mala interpretación de los mensajes. Lo que es importante considerar en las palabras de las dos chicas, es la importancia del vínculo entre los hablantes. Es decir, si el hablante conoce al oyente y los dos comparten una relación amistosa y de confianza, las ‘malas palabras’ dejan de ser consideradas como un fenómeno negativo e irrespetuoso. De hecho, estas palabras dejan el significado ofensivo cuando se utilizan como expresiones de complicidad o de acercamiento dentro del grupo. Los jóvenes las redefinen en un contexto nuevo con un significado nuevo y las palabras terminan consiguiendo un significado diferente.

En cuanto a Ezequiel, utiliza el término *puteada* estableciendo una correspondencia entre ‘mala palabra’ y ‘puteada’. Lo que se quiere resaltar es el intento de considerar la palabra ‘puteada’ como algo que no se debería utilizar; es decir no se debería aprovechar de las malas palabras para enfatizar o fortalecer un argumento, ya que esto puede alejar la atención del mensaje principal y contribuir a una comunicación agresiva o maleducada. Es una forma lingüística que no se puede utilizar siempre, hay que poner atención al contexto y también al oyente. En lugar de recurrir a términos ofensivos, se sugiere optar por un lenguaje más claro y preciso que favorezca un diálogo constructivo y respetuoso, lo mismo que intenta explicar Ezequiel en su discurso.

Todavía más importante es marcar cuando una mala palabra deja de ser una mala palabra y se convierte en insulto (es decir, cuando alguien provoca y irrita intencionalmente con palabras vulgares). Gabriel Hernández (2014) en su artículo cita la palabra *mogólico* y explica con ejemplos el significado que este término puede llegar a tener:

‘BERNARDO: El [uso de la palabra] “mogólico” ya es insultante, es una forma de rebajar a la otra persona, sea de la forma que lo digas, porque capaz no sé, vos te equivocaste se te manchó el ojo [y decís] “qué mogólico que sos” [gesto con la mano, como de reproche], pero tien-

MELINA: ((Interrumpe)) No es como “qué boludo que sos”. ‘ (Hernández 2014: 36).

‘Bernardo y Melina consideran que “mogólico” constituye, un insulto en sí, independientemente del contexto o los participantes. En primer lugar, “mogólico” se liga automáticamente al insulto antes que a la puteada o “mala palabra” y, al contrario de lo que sucede con “amigo”, no puede intercambiarse por alguno de los múltiples sentidos de “boludo”. El emisor debe manejarse con sumo cuidado porque las representaciones que se tejen alrededor de esa palabra (asociada a una discapacidad mental) constituyen no sólo una ofensa para el receptor, sino también para el colectivo de personas con síndrome de Down.’ (Hernández 2014: 36).

En conclusión, retomando el concepto de anticortesía, hay que señalar que se trata de una categoría que permite comprender cómo ciertas palabras, por muy vulgar que se las considere, pueden llegar a asumir un tono amistoso cuando se utilizan en contextos particulares entre los jóvenes.

Es importante observar todavía cómo estas ‘palabrotas’, una vez incluidas en un acto de anticortesía, pierden su tono ofensivo y son reinterpretadas por los jóvenes de manera diferente. El uso de tales expresiones y la capacidad de anular su provocación en distintos contextos, demuestran la existencia de afinidades entre los hablantes; de hecho, sólo los que comparten una relación muy fuerte pueden emplearlas sin temor o problemas de mala interpretación. Este fenómeno destaca cómo el lenguaje puede ser un vehículo dinámico de las relaciones sociales, capaz de adaptarse a los distintos matices de las interacciones entre personas.

BERNARDO: Yo te voy a decir, conozco un pibe, que conozco entre comillas, cuando me lo cruzo por ahí el chabón [imita la voz de esa persona] “¿qué hacés, puto?” y a mí no me cae bien, porque con el chabón no tengo tanta confianza para que me diga “puto”. Si le tengo que decir algo, le tengo que romper la cabeza, entonces lo tengo que dejar pasar, ¿entendés? Así. Pero es distinto, porque a esa persona no la conozco, no tengo la confianza para que me diga “puto”. (Hernández 2014: 39).

Bernardo en su enunciado se refiere a un chico que no conoce bien y con el que no tiene confianza. De hecho, utiliza el término *pibe* (Hernández 2014: 39). que no es propio del léxico español sino se suele relacionar con varios países de América Latina, especialmente Argentina y Uruguay. Se usa para referirse a un niño o un joven, similar al uso de ‘chico’ o ‘muchacho’. También compare el término

chabón (Hernández 2014: 39); es una palabra que no se utiliza en Europa y, como el caso de *pibe*, se suele relacionar con varios países de América Latina, especialmente Argentina y Uruguay.

Otro ejemplo de léxico de origen hispánica es el de *Parcero*, más precisamente de origen colombiana. Se utiliza para referirse o llamar a un amigo o a una persona con la que se tiene confianza, pero se usa también en contextos formales.

4.5 ANÁLISIS Y COMENTARIOS DE DOS MUESTRAS DE LENGUA ENTRE ADOLESCENTES ESPAÑOLES DEL SIGLO XXI

En la última parte de esta investigación se analiza una muestra de lengua real entre dos amigas de 16 años, Alma y Greta, protagonistas de la serie Netflix *Ni Una Más*. Alma es una chica muy insegura, no tiene muchos amigos y tampoco tiene una buena relación con sus padres pero adora a su hermano de 8 años. No estudia demasiado y por ello obtiene notas bajas en el instituto. Está enamorada del hermano de Greta, David. Greta es la mejor amiga de Alma, una chica muy extrovertida, lesbiana, a veces con problemas de drogas y sin frenos. En varias situaciones es el alterego de Alma, la parte más valiente que se plantea en la vida de Alma y la convence de lo que significa afrontar la vida con valor, viviendo cada día como si fuese el último.

En la conversación que sigue abajo (episodio 2, Temporada 1, minuto 23:23), transcrita con el código Val.Es.Co, Alma (A) y Greta (G) están de fiesta en una discoteca frecuentada por adultos. Gracias al ayuda del hermano de Greta, las dos consiguen entrar en el local; al llegar se ponen emocionadas y intentan parecerse a los demás, bailando y disfrutando. Toda esta euforia termina cuando Alma ve a David bailar y besar a otra chica.

[Llega Greta que, entendida la situación, se dirige a su mejor amiga diciéndole:]

(1)

- 'G: ¡Bu!
- A: ¡HOSTIA!

[Greta sonrío.]

- G: ¿Te acabo de pillar *en plan* psycho con mi hermano ↑ o soy yo? ↓
- A: Es que es muy guapo, *tía*.§
- G: Ajá... ((...))
- A: Pero mucho... ↑ ¿Tú crees que le gusto un poco? ///(3") ¿Puede ser? ↑
- G: ¿Tú eres *tonta*? /(1") Da la vuelta. ↓

[Alma gira sonriendo mostrándose a su amiga.]

- G: Estás e spe cta cu lar, ¿Vale? ↑ °(Tú no vas *en plan puta* como la chica esa.)°

[Las dos miran arriba.]

- A: °(Gracias)°

- G: *Y hoy triunfas fijo*, ¿Vale? ↑ Y que sepas que me da mucha rabia que sea con mi hermano. §

[Alma sonríe y, mirando otra vez el hermano de Greta besarse con la chica, le dice:]

- A: No sé, ¿eh, *tía*? - No sé.. ↓

- G: No sabes ¿que? ///(3”) Sujeta. §

[Greta le pide a Alma que le sujetes la copa y busca algo en el bolsillo.]

- G: Porque yo tengo una cosa que igual (aa)... te ayuda. ↓

[Alma, viendo a su amiga con una pastilla de droga en la mano, grita ahogada y sorprendida.]

- A: ¿DE DONDE HAS SACADO ESO? ↑ §

- G: De por ahí, (5”) pero ¿qué más da? Disfruta, *gillipollas*.’ ↑

(José Manuel Lorenzo, Miguel Sáez Carral, 2024).

La conversación termina con las dos chicas que riendo toman la pastilla y siguen bailando.

Como se nota, el habla de las dos amigas se caracteriza por un tono de confianza y libertad con la presencia de malas palabras que no se consideran con intento despectivo o vulgar. El hecho de que Greta llame a su amiga Alma *gillipollas* no se debe considerar como un insulto, sino como una forma amistosa y cariñosa de dirigirse. Alma, a su vez, no se enfada si su amiga utiliza términos vulgares; eso también hace entender que las dos llevan una confianza tal que comprende el tono y el intento de los términos que utilizan. Lo que sí es importante en este entorno es el contexto y la relación que tienen los interlocutores.

Por el contrario, el uso de la palabra *puta* para referirse a la chica que David está besando se debe considerar con un intento ofensivo, para desacreditar y disminuir la figura de la persona de la que se está hablando. En este entorno es normal que Greta intente disminuir la tercera persona que aparece para resaltar la figura de su amiga que está sufriendo. En este sentido, el adjetivo se considera difamatorio, para bajar la imagen de la chica y elevar la de Alma, para que se sienta más segura.

Otro aspecto interesante es el uso de la fórmula *en plan*, como ya se ha estudiado en el tercer capítulo. En esta conversación se puede verificar el uso concreto de esta fórmula: en el primer caso, cuando Greta se dirige a Alma diciéndole: ‘¿Te acabo de pillar en plan *psyco* con mi hermano o soy yo?’ (Font, Cortés y Ulloa, 2024), se observa cómo utiliza un tono sarcástico para expresa su sorpresa o incredulidad ante la situación. En este caso, el uso de ‘en plan’ introduce un adjetivo con tono irónico para describir la condición de su amiga Alma, que se pone muy interesada a la vista de David con la otra chica.

En el segundo caso, ‘*Tú no vas en plan puta como la chica esa*’ (Font, Cortés y Ulloa, 2024), Greta utiliza ‘en plan’ para introducir un insulto hacia la tercera chica y, contrariamente al primer caso, el tono no es irónico sino ofensivo y vulgar. En este contexto, ‘en plan’ se utiliza para enfatizar la percepción peyorativa que Greta presenta sobre la otra chica, subrayando una crítica social que, en lugar de ser sutil o implícita, es directa y agresiva.

También el entorno en el que se desarrolla la conversación juega un papel fundamental para que se pueda bien entender las circunstancias juveniles. De hecho, las dos chicas están en discoteca, un lugar donde las dinámicas de socialización y la presión por cumplir con ciertos estándares de comportamiento y apariencia se intensifican.

En este contexto, la discoteca actúa como un espacio donde las normas sociales y las jerarquías entre los jóvenes tienden a desaparecer, influyendo en la manera en que se expresan y juzgan entre ellos. Esta ambientación resalta cómo el ámbito donde se desarrollan estas situaciones puede amplificar la agresividad y la competitividad en las interacciones juveniles, potenciando la adopción de discursos y actitudes más extremas y atractivas.

Seguimos ahora con otro ejemplo de muestra de lengua. Esta vez los protagonistas son Nata y Alberto, dos novios compañeros de clase de Alma. Nata es una chica muy lista, totalmente dependiente de su novio Alberto que, al revés, se demuestra desinteresado y la busca solo cuando quiere. Siempre con sus amigos y el equipo de fútbol, Alberto está secretamente atraído por Alma.

En la conversación que sigue abajo, (episodio 2, Temporada 1, minuto 21:07), transcrita con el código Val.Es.Co, Nata (N) está muy enfadada con sus amigas Greta y Alma por haberse ido de fiesta sin ella. Alberto (A), al salir de su entrenamiento, encuentra Nata que lo está esperando fuera. La nota enojada, le pregunta repetidamente que le pasa, intenta hablar con ella y al final consigue que Nata le explique la razón de su enojo:

(2)

- 'A: Hola. →
- N: Hola. ↓
- A: Mmmm... (5'') = vamos a ir al Mokka. El hermano de Buba curra allí esta noche y a ver si nos saca unas copitas. §
- N: El Mokka está lejísimos, *joder*. ↑ Yo no puedo ir, tengo que estar en casa a las 00:00.
- A: Y ¿no puedes ir más tarde? §
- N: No. →
- A: Bueno... /// (3'') ¿qué te pasa? ↓
- N: Tengo las puntas de los dedos moradas y me van a saltar los empastes del frío, ¿y ni siquiera vamos a pasar un rato juntos? ↑ ¿EN SERIO? ↑ Pues, *vaya puta tarde de mierda*. ↓
- A: Bueno, si quieres... (5'') si quieres te acompaño al bus, *tía*, y luego me voy con ellos. °Pero ¿qué te pasa?°
- N: Pues, que *estoy cabreada*, ¿vale? §
- A: Vale, pero - ¿*qué cojones* he hecho yo ahora? ↑
- N: Que tu no has hecho nada. § Alma y Greta que se han ido de fiesta sin mí y me he enterado por esta foto. // (2'')

[Nata muestra la foto de Alma y Greta a Alberto en su móvil.]

- A: ¿Cómo *coño* han conseguido las entradas? ↓
- N: Y yo qué sé. Alma se ha ido de casa. /// (3'') Me dan ganas de llamar a su madre y decirle que sé donde está. → §
- A: Pues hazlo. *Que se joda*. ↑ Seguro que todo ha sido idea suya. (5'') No sé, Nata. *Me jode un huevo por ti*. Es que... //(2'') Esta tía se piensa que es superior a nosotros o algo, y no lo es. Almenos, que tú, no. Tú eres muchísimo más guapa e inteligente... →
- N: : Cállate, anda.' ↓

(José Manuel Lorenzo, Miguel Sáez Carral, 2024).

La conversación termina con Nata que sonríe y le da un beso a su novio.

Contrariamente con lo que se ha examinado en la primera conversación, en este caso el tono es más tenso. Nata utiliza el adjetivo *cabreada* (Font, Cortés y Ulloa, 2024) para describir su estado emocional de manera intensa y directa. De hecho, la idea de utilizar 'cabreada' y no 'enfadada' es útil para transmitir una mayor intensidad emocional y un tono más coloquial. 'Cabreada' sugiere un nivel

de enojo que va más allá de un simple enfado, implicando una irritación más profunda y una reacción más impactante. Además, el hecho de optar por un término más informal, hace que se fortalezca la autenticidad del habla cotidiana de los jóvenes, permitiendo que los hablantes y sus emociones se perciban como más reales y cercanas al oyente.

La idea de poner *Joder* (Font, Cortés y Ulloa, 2024) al final de la frase intensifica la expresión de frustración o enfado, añadiendo un énfasis emocional que subraya el impacto de lo que se ha dicho. Utilizar ‘Joder’ al final de la frase no solo refuerza el tono informal y coloquial del diálogo, sino que también marca un cierre muy tajante, dejando claro el grado de molestia del hablante. Esta elección lingüística potencia la carga emocional de la declaración, haciéndola más expresiva y directa. De hecho, Nata se ve muy molesta por lo que acaba de decir su novio Alberto y la decisión de poner ‘joder’ al final de frase refleja su frustración y descontento de manera más clara. Al colocar ‘joder’ al final, Nata no solo enfatiza su malestar, sino que también transmite una mezcla de sorpresa e indignación, dejando claro que lo dicho por Alberto la ha afectado demasiado.

De nuevo Nata, para enfatizar su enojo, utiliza la fórmula: *vaya puta tarde de mierda* (Font, Cortés y Ulloa, 2024) al darse cuenta que Alberto no quiere pasar su noche con ella y pone en evidencia su decepción y rabia al sentirse ignorada o desplazada en favor de otros planes. Esta expresión, cargada de grosería y desesperación, subraya la cantidad de su enfado. Al usar una frase tan dura y explícita, Nata no solo quiere que Alberto se dé cuenta de su malestar, sino que también busca provocar una reacción, dejando claro que la situación le resulta desinteresada hacia ella y dolorosa.

A su vez, Alberto se dirige a Nata diciéndole: *me jode un huevo por ti* (Font, Cortés y Ulloa, 2024). Con esta expresión extremadamente coloquial y característica del lenguaje juvenil, Alberto quiere expresar su fuerte enojo por la situación de Nata. La expresión *un huevo* es una forma enfática para subrayar su malestar. Es una forma muy intensa de expresar que algo relacionado con esa persona le afecta particularmente. En este caso Alberto se preocupa por Nata intentando hacerle cambiar de idea sobre su amiga Alma.

En resumen, las dos conversaciones presentan tonos diferentes y explican el uso de malas palabras y insultos con dos visiones distintas. En el primer caso Alma y Greta utilizan un adjetivo descortés para enfatizar la figura de la tercera chica y hacer que su imagen salga dañada, pero también hay el uso de adjetivos vulgares por parte de Greta hacia su amiga Alma que subrayan la relación de confianza y amistad que las dos tienen. En el segundo caso, los términos vulgares que Alberto y Nata utilizan presentan un tono mucho más tenso y quieren desprestigiar la imagen de Alma para que su figura salga dañada. Esta estrategia procura herir su reputación y desprestigiar su carácter, utilizando el lenguaje como un arma para hacer que su imagen resulte más débil.

Las actitudes de las dos conversaciones se muestran sin dudas diferentes. La idea de ir de fiesta de Greta y el deseo de disfrutar de la noche con su amiga está en plena contradicción con la conducta de Nata, que se muestra enfadada y tensa desde el primer momento. Los diálogos evidencian este contraste; si por un lado Greta intenta animar la situación de su amiga con propuestas de diversión y con elogios hacia todo lo que tiene que ver con Alma, por otro lado Nata responde con comentarios bruscos y actitudes defensivas.

Por último, con respecto a las dos conversaciones que se han analizado, otro elemento importante dentro del habla juvenil es la gestualidad. Se trata de un componente clave en la comunicación que acompaña los diálogos, en muchos casos sustituyéndolo. Los gestos, las expresiones faciales y la postura corporal ayudan a transmitir emociones y describir actitudes de manera más explícita.

Las expresiones faciales a veces son exageradas para enfatizar las emociones o el entusiasmo. Por ejemplo cuando Alma le pide a su amiga Greta si David puede que acabe enamorándose de ella, se pone muy excitada sonriendo y gritando también. En este caso su expresión facial acompaña las palabras y describe con mayor precisión lo que siente. A veces Alma se presenta todavía triste y desconsolada, sacude la cabeza con una mirada triste. Pero también se pone excitada y sonriente cuando ve a David para luego volver a ser triste antes de que llegue su amiga Greta. En Greta se destaca su sonrisa constante que acompaña sus palabras. De hecho, ella está totalmente enamorada de Alma, la quiere mucho y también quiere su felicidad. Cuando está con ella siempre se pone alegre.

Por otro lado la conversación entre Nata y Alberto se presenta más tajante. Al principio Nata espera Alberto muy enfadada, fumando un cigarrillo (un 'piti'). Alberto no consigue entender porque Nata esté enfadada y sus expresiones son de confusión y desconcierto, con miradas confusas que reflejan su incapacidad para comprender la razón del enojo de Nata. Abre los brazos, le pide varias veces que le pasa con tono preocupado. Al final Nata le confiesa el motivo de su enojo, cambiando el tono de su voz y mostrándose más tranquila, abrazándole y besándole.

En conclusión, el lenguaje juvenil es una forma de actualidad que lleva consigo una tendencia al nuevo y al cambio constante, adaptándose rápidamente a las influencias culturales y sociales del momento. Esta flexibilidad permite a los jóvenes expresar su identidad y pertenencia a un grupo. Los elementos de intensificación y la idea de cortesía/descortesía se destacan en la comunicación, ya que permiten a los hablantes ajustar y regular el impacto de los tonos y de los diálogos según la situación que se presenta. La intensificación puede amplificar emociones o enfatizar opiniones, mientras que las estrategias y mecanismos de cortesía, descortesía o anticortesía ayudan a manejar las relaciones interpersonales, mostrando respeto, admiración, camaradería o, por el contrario, creando distancia y conflicto verbales e intencionales.

En el último capítulo se analizará una muestra de lengua italiana, con ejemplos de conversaciones reales entre coetáneos y un estudio más detallado de formas de habla actuales.

EL LENGUAJE DE LOS ADOLESCENTES ITALIANOS DEL SIGLO XXI

En el siguiente capítulo, se analizará el lenguaje propio de los adolescentes italianos del siglo XXI y se afrontará el estudio de una conversación real entre jóvenes de la misma edad.

5.1 EL LÉXICO

Tanto los adolescentes españoles como los adolescentes italianos conservan en su lenguaje varios aspectos interesantes que se usan entre compañeros cuando se quieren diferenciar de los demás. Está claro que el lenguaje juvenil es un fenómeno innovador, dinámico y gracias a esta innovación es posible destacar emocionalmente el discurso o expresar algo que las palabras de la lengua estándar no consiguen transmitir.

Sin embargo, el lenguaje juvenil puede considerarse una lengua especial, como nos informa Aneta Křenková (2011) en su artículo titulado *Le principali innovazioni lessicali del linguaggio giovanile*:

Secondo una delle definizioni più generali, le lingue speciali sono «quelle caratterizzate da un lessico fortemente specifico, costituito prevalentemente da termini, cioè parole in cui c'è un rapporto biunivoco tra significato e significante senza possibilità di ambiguità.» Le lingue speciali sono quindi quelle che hanno formato un proprio lessico: ad ogni termine corrisponde un solo significato che viene utilizzato da persone che si occupano di un settore linguistico specifico. (Křenková 2011: 5).

Además, el léxico juvenil está caracterizado por la figura del adolescente que juega un papel fundamental en este entorno. El adolescente que vive esta etapa de vida es básicamente un ser humano en búsqueda de sí mismo, luchando por definir su propia identidad e intentando encontrar su lugar en el mundo. Lo que más le resulta fácil es conformarse con los que están pasando por situaciones similares, descubriendo en los demás un espejo donde pueden reflejar sus propias preocupaciones y comprender que no están solos. El sentido de pertenencia a un grupo hace que el joven se reconozca y decida compartir sus propias ideas con sus coetáneos; gracias a eso el léxico crea el grupo y el grupo crea el sentido de pertenencia.

Lo que en español se llama *jerga*, en italiano se llama *gergo* y consiste en la variante de la lengua italiana utilizada dentro de un grupo de personas con el objetivo de crear una identidad propia. No es necesario que todo el mundo lo entienda, de hecho se trata de una forma de cercanía y de

reconocimiento entre compañeros que pertenecen a un mismo grupo. Esta modalidad de habla también puede ser definida como ‘gergo transitorio’ (Křrenková 2011: 7), es decir una modalidad de habla juvenil que existe y se utiliza en determinados grupos de edad (los que más la utilizan son los adolescentes) y en determinadas circunstancias temporales de la vida.

Křrenková (2011) en su artículo pone su atención en la relación directa pero también determinante que se establece entre el lenguaje común italiano y el lenguaje juvenil, describiendo su vocabulario como ‘un fenómeno breve cuyos términos están destinados a desaparecer.’ (Křrenková 2011: 4). Sin embargo, sería más oportuno declarar que el vocabulario no desaparece sino que se transforma y cambia en los años, introduciendo nuevos términos gracias al uso de las redes sociales y de los medios de comunicación digitales. Es más, los mismos medios de comunicación digital influyen en el lenguaje juvenil, en la manera en que los jóvenes se expresan, adoptando y adaptando términos, en particular del inglés, que reflejan su identidad y cultura, y creando nuevas formas de comunicación que se desarrollan rápidamente a través de plataformas como Instagram, Twitter, Whatsapp, Telegram, etc.

Resulta ser bastante habitual en situaciones de conversaciones entre adolescentes italianos, escuchar términos como los que abajo se analizan:

- *Chill/nel chill* → ej: ‘Oggi sono stato tutto il pomeriggio *nel chill/chillato* nel divano.’ Es un término derivado del inglés y significa ‘relajarse’. ‘To chill’ = rilassarsi. Los adolescentes lo utilizan mucho para describir situaciones en las que se pasan el tiempo descansando y relajándose, sin preocupaciones, pasando un rato tranquilo con los amigos.
- *Boomer* → ej: ‘Gli adulti quando caricano quelle foto su Facebook sono proprio dei *boomer*.’ Es un término derivado del inglés que no presenta un significado literal. Los adolescentes lo utilizan para referirse a personas adultas y para burlarse de sus actitudes.
- *Crush* → ej: ‘Sono già passate due ore e la mia *crush* non mi ha ancora risposto.’ Es un término derivado del inglés. Literalmente significa aplastar, pero en el lenguaje juvenil asume un significado diferente: sentir una atracción o enamoramiento muy profundo hacia alguien, generalmente pasajero, a menudo sin que esa persona lo sepa. Estar atraído por alguien.
- *Cringe/cringiare* → ej: ‘Mio papà si è messo a cantare in mezzo alla strada. Mi sono *cringiata* un botto.’ Es un término de origen inglés y literalmente significa ‘temblar’. Los adolescentes

sin embargo lo utilizan de forma distinta para hablar de situaciones de incomodidad o vergüenza. En el ejemplo la chica sintió vergüenza viendo a su padre cantar en la calle.

- *Dripping* → ej: ‘Non vedo l’ora di uscire e *dripping* le mie scarpe nuove.’ *Dripping* es un término nuevo de origen americano (to drip) y literalmente significa ‘gotear’. Los adolescentes (mejor dicho, la generación Alpha (2010-2024)), lo utilizan para referirse a situaciones en las que el hablante quiere mostrar a todo el mundo algo nuevo que se acaba de comprar. Esta palabra se puede considerar como una evolución natural de ‘flexare’ que nació gracias a Mambo Losco, un cantante italiano de los años 2000 que empezó a utilizarlo dentro de sus canciones. Desde entonces, la generación Z (1995-2010) hizo que este término entrara en su vocabulario. Otra evolución natural es el caso del término ‘swaggare’, utilizado antes de ‘flexare’ por los Millennial (1980-1995) con el objetivo de transmitir el mismo mensaje. Se trata de un cambio de léxico que conserva el mismo significado; es un claro ejemplo de cambio generacional.
- *Millennial* → los adolescentes hablan de ‘Millennial’ con respecto a los que nacieron entre el 1980 y el 1995. Se trata de la generación Y, la generación anterior de la generación Z. Lo que resulta evidente es la diferencia generacional que se manifiesta entre la generación Y y la Generación Alpha, aunque el curso de vida sea lo mismo.
- *Trend* → ej: ‘Hai visto il nuovo *trend* su Tik Tok?’ Este término viene del inglés ‘to trend’ = hacer la diferencia. Los adolescentes lo utilizan para referirse a una novedad que todo el mundo sigue. Por ejemplo, el uso del social Tik Tok hace que los jóvenes se sientan parte de un grupo, así que todo el mundo sigue y copia lo que hacen los ‘famosos’ de Tik Tok (los Tik Tokers). Se trata de coetáneos que inventan un baile, un habla, una actitud que se convierte en un fenómeno *virale*, que todos siguen. Es el caso por ejemplo de Elisa Esposito, una chica italiana de 21 años inventora de una nueva modalidad de habla: el *corsivo*. Empezó publicando unos videos en Tik Tok hablando ‘en corsivo’, o sea hablando con una entonación excesiva y arrastrando las palabras, imitando con humor el acento y la forma de hablar que algunas personas adoptan y asocian con ciertos estereotipos de los jóvenes en Argentina. El ejemplo más famoso que la misma Elisa Esposito inventó es el de *amiæ*. Este estilo se hizo viral y de repente se convirtió en una tendencia en las redes sociales, con muchos jóvenes replicando y

adaptando la manera de hablar ‘en corsivo’ en sus propios videos, hasta convertirse en una verdadera forma de habla.

- *Flexare* → ‘Hai finito di *flexare* le tue sneakers?’ como se ha mencionado antes, el término ‘flexare’ solía ser utilizado por la generación Z con el objetivo de mostrar algo nuevo que han comprado o conseguido, especialmente algo relacionado con la moda, la tecnología, etc. El significado de ‘flexare’ es el de mostrar con orgullo y casi ostentar algo que se posee, especialmente entre amigos o en las redes sociales. Es una palabra inventada en 2017 por Mambo Losco, un cantante italiano que publicó una canción titulada *Guarda come flexo*.

- *Baddie* → es un término nuevo, inventado por la cantante Anna Pepe (21 años) en 2023. Aparece por primera vez en su canción *Vetri Neri*: ‘Sto con una baddie, gira in Mercedes-Benz’ (Pepe, A. 2023, 2:48) y significa ser una chica joven, segura de sí misma, extrovertida y amante de la música trap. Se utiliza para referirse a aquellas jóvenes que llevan un estilo de vida que combina confianza de ellas mismas, sociabilidad y una fuerte conexión con la cultura urbana. Este término también puede estar asociado con una estética específica, que incluye la moda moderna, el maquillaje llamativo, y una actitud provocadora y empoderada.

- *Ghostare* → ej: ‘Anna mi ha risposto per un po’ ai messaggi, poi mi ha *ghostato*.’ Este término significa ignorar a alguien y viene del inglés ‘ghost’ = fantasma. De hecho, es como si una persona desapareciera y dejara de contestar a los mensajes. Los adolescentes lo utilizan para referirse a una situación donde se corta la comunicación y la persona con la que se habla desaparece, evitando cualquier tipo de contacto. Este término nació en 2000 pero empezó a utilizarse todavía más con el uso de sitios de cita como Tinder, donde si una persona desaparece y deja de contestar a los mensajes significa que está practicando *ghosting*. También Alfa, un cantante italiano de 24 años lo utiliza dentro de sus canciones, por ejemplo en la frase: ‘Dimmi perchè mi hai ghostato’, presente en su canción titulada *Bellissimissima*. (Alfa. 2023, 2:38).

- *Friendzonare* → ‘Marco si è dichiarato a Sara ma lei l’ha *friendzonato*.’ Friendzonare viene del inglés ‘friend + zone’ y significa dejar a alguien en una situación de simple amistad. Este término se utiliza cuando alguien empieza a mostrar interés romántico por otra persona, pero esta, en lugar de corresponder su interés, decide mantener una relación amistosa, dejando claro (directamente o indirectamente) que no se puede convertir en nada más. Los adolescentes lo

llaman 'friendzonare', cuando alguien es puesto en la 'friendzone' o zona de amistad. Cuando se crea una condición de friendzone, es normal que la amistad se vuelva incómoda, ya que una de las dos partes tiene un sentimiento más fuerte de una amistad mientras que la otra persona no quiere nada más que una simple relación amistosa.

- *Maranza* → 'Vestito così sembri proprio un *maranza*.' Maranza es un término italiano coloquial utilizado en algunas partes de Italia, sobre todo en el Norte, para describir adolescentes que visten de manera ostentosa o vistosa, puede también con ropa de marca, bolsillos, accesorios varios y un estilo que a veces puede considerarse exagerado. Es una palabra que también suele tener una connotación negativa y discriminatoria, refiriéndose a alguien que intenta aparecer a través de su estilo excesivo.
- *POV* → este término proviene del inglés 'Point Of View' = punto de vista. En italiano lleva el mismo sentido y se utiliza en las redes sociales como Tik Tok y Instagram para describir videos o publicaciones que representan una situación desde el punto de vista del espectador.
- *Droppare* → 'Ti conviene *droppare* il primo obiettivo e andare sul secondo nel game.' Este término se encuentra dentro del habla juvenil común, aunque su uso y significado sean más relacionados con el mundo gamer. Viene del inglés 'to drop' = dejar perder, lasciare.

Después de analizar estos términos, lo que más resulta evidente es la frecuencia de la lengua inglesa dentro de la comunidad de habla tanto en la italiana cuanto en la española. De hecho, muchas expresiones vienen del inglés y si integran en el uso diario de los adolescentes, convirtiéndose en fenómenos que luego se adaptan al contexto cultural y lingüístico. Esto nos informa de la influencia y importancia global del inglés, especialmente en el mundo de la tecnología, de la moda, en las redes sociales y en la música, donde varias expresiones se adoptan directamente al contexto para cumplir en el idioma local. Este fenómeno que cada año sigue con su desarrollo, es un claro ejemplo de la influencia del idioma en la comunicación global gracias también a sus términos nuevos que se introducen. A medida que estas expresiones se difunden, se van adaptando y transformando a los distintos escenarios lingüísticos que encuentran, lo que genera una evolución lingüística continua y una creciente combinación cultural en la forma de comunicarse.

Además, con respecto al tema de la tecnología, la influencia de la lengua inglesa se nota también en el mundo de los videojuegos. De hecho, el inglés tiene una gran influencia en el lenguaje gamer, dado

que se trata de la lengua común utilizada por la comunidad de jugadores de videojuegos en todo el mundo. Esta influencia se debe en gran parte a que muchos de los términos técnicos, nombres de juegos, comandos y expresiones comunes dentro de los videojuegos provienen del inglés.

La fórmula ‘Good Game’ (GG) utilizada por los jóvenes italianos y españoles en el escenario online, es un claro ejemplo de la presencia del inglés en la jerga de los jugadores, independientemente de su lengua nativa. Eso informa de la importancia del puente comunicativo que crea el inglés facilitando la comunicación entre jugadores de diferentes países y contribuyendo a la creación de una cultura gamer globalizada.

5.2 LA IMPORTANCIA DE LA MÚSICA EN EL MUNDO JUVENIL ITALIANO Y ESPAÑOL

La música se dirige a un público particular, considerado un grupo social con gustos y opiniones semejantes, que varían en función de las características culturales de la sociedad en la que los hablantes se encuentran. Juega también un rol muy importante en la vida de los adolescentes y contribuye a la creación de un vocabulario específico. Los jóvenes suelen escuchar música rap y trap donde se destaca el deseo de rescate social y personal, a menudo expresado en palabras llenas de rabia. Efectivamente, el lenguaje juvenil nace en las periferias, en los barrios al margen de la sociedad como refugio donde los adolescentes encuentran un sitio para ser ellos mismos y para expresar su identidad, oponiéndose a las normas y creando una cultura compartida que les represente, lejos de las opiniones de la sociedad. No es casualidad encontrar contenidos vulgares en los textos de estas canciones, donde los temas principales son el sexo, la droga, la vida en las calles, la delincuencia, la pobreza.

En Italia existen varios cantantes en el panorama musical actual que, gracias a los adolescentes, se han convertido en celebridad. Es el caso por ejemplo de Anna Pepe que, como se ha mencionado arriba, solo tiene 21 años y se ha convertido en una de las voces predominantes de la nueva escena musical urbana, capturando la atención del público adolescente con su estilo extravagante. Además, sus canciones se caracterizan por temas actuales que reflejan la cotidianidad de los jóvenes y también por la creación de un léxico propio como lo mencionado antes *Baddie*. Sus contenidos no expresan violencia, simplemente hablan de temas muy sencillos y mezclan el italiano con el inglés como en el ejemplo: ‘L'ho fatto soffrire così tanto che ora è un *hater*’ (Pepe, A. 2023, 0:43), creando así un estilo lingüístico innovador que evidencia la diversidad cultural y la influencia global en la vida cotidiana de los adolescentes. La frase que hizo que *baddie* se convirtiera en un verdadero trend lexical es la siguiente: ‘Sto con una *baddie*, gira in Mercedes-Benz’. (Pepe, A. 2023, 2:48).

Por otro lado existen cantantes italianos que basan los contenidos de sus canciones en la violencia, en el sexo, en la droga, etc. Ellos no solo crean un habla asociada con los contenidos, sino también inventan una actitud común que los jóvenes, por el deseo de pertenencia, terminan siguiendo. Esta actitud implica, por ejemplo, que la figura de la mujer sea vista como un simple objeto del deseo y hace que se fortalezca una visión estereotipada de su rol en la sociedad. Al final las mujeres acaban disminuyendo su imagen y contribuyendo a una cultura que minimiza su valor en la sociedad.

Sin embargo, hay casos de mujeres que trabajaron para imponer su imagen o para marcar su importancia después de una ruptura con el objetivo de demostrar su independencia y valor. Un ejemplo muy famoso es el de la cantante colombiana Shakira que, después de la separación de su marido, el futbolista español Gerard Piqué, quiso componer una canción para expresar su malestar tras la situación y para menospreciar la imagen del marido. Su experiencia personal se convirtió en un himno de poder hacia todas aquellas mujeres que han vivido y siguen viviendo realidades semejantes.

Es importante todavía recordar que la adolescencia es una etapa de la vida que guía a los jóvenes en el descubrimiento de sí mismos y la creación de su propia identidad. En este entorno, cómo informa Annalisa Balestrieri (14 de Mayo de 2021, en línea) en su artículo, la música:

comincia a ritagliarsi uno spazio importante e ad assumere un grande valore, innanzitutto perché permette di confrontarsi con le proprie emozioni. Emozioni che spesso sono ancora sconosciute, che non si riescono a raccontare agli altri e che nemmeno a sé stessi sono chiare e decifrabili. In un certo senso si può dire che la musica è di aiuto agli adolescenti perché parla per loro, dà voce ai loro pensieri, alle loro paure, li aiuta a fare chiarezza nei loro sentimenti ottenendo un effetto rassicurante e tranquillizzante.

De hecho, la existencia de la música ayuda al adolescente y hace que se sienta parte de un grupo. Ahora bien, ¿Por qué los jóvenes escuchan música trap? ¿cuál es su importancia en la sociedad contemporánea? Son preguntas muy interesantes ya que los adolescentes encuentran en el estilo de la trap un medio de expresión que evidencia sus realidades cotidianas y emociones. De hecho, ‘Los sentimientos de inadecuación, mortificación y angustia típicos de la adolescencia, una vez transformados en lenguaje musical, adquieren un significado menos negativo, ya que el sujeto puede orientarse mejor dentro de ellos y, si es necesario, distanciarse.’ (Diego Miscioscia, 3 de Enero de 2019. En línea). La elección de un cantante o de un género musical depende de la etapa de vida que un ser humano está viviendo.

Con respecto al desarrollo de la música trap como vehículo de expresiones culturales, es interesante entender cuáles son los principales factores que atraen la cultura juvenil actual. En primer lugar, el hecho de que se use un lenguaje a menudo provocador y vulgar atrae el interés del adolescente, ya que suele ser utilizado con el objetivo de crear una ruptura generacional con el mundo de los adultos que aparece contradictorio, falso y antiguo. En este entorno, son varios los contenidos musicales que resaltan las contradicciones de la cultura adulta sobre diversos temas, como el sistema sociopolítico, la sexualidad y los valores morales.

Sigue Diego Miscioscia afirmando que:

Un altro fattore che influenza questo genere musicale è la crisi in tutto l'occidente del ruolo affettivo maschile e paterno e l'affermarsi, nel contempo, del ruolo femminile. Così, sembra spiegarsi il tasso di misoginia riscontrata nei testi rap ed in generale nella cultura Hip-Hop, accompagnata anche dall'esclusione delle cantanti di sesso femminile dal suddetto movimento. Secondo diversi autori, l'esaltazione della virilità del corpo maschile nella cultura Hip-Hop è espressione di una crescente ansia maschile riguardo la capacità delle donne di controllare il sesso eterosessuale e di sovvertire i ruoli tradizionali, che condurrebbero, di conseguenza, ad una ridefinizione della figura femminile come sempre più autonoma, emancipata e lontana dal ruolo materno (Herd, 2015; Rose, 1994). La cultura Hip-Hop offre agli adolescenti l'opportunità di far parte di un gruppo (crew) di altri ragazzi che condividono le medesime ideologie e passioni e con i quali potersi raffrontare, sperimentarsi e trovare nuove strade per la scoperta di sé. È all'interno di queste crew che un giovane, anche mediante la condivisione di comportamenti trasgressivi, individui nel capobanda un rappresentante sostitutivo della figura paterna mancante, che diviene quindi un modello con il quale identificarsi per la sua crescita da "ragazzo" a "uomo". (Diego Miscioscia, 3 de Enero de 2019. En línea).

Además, la música trap está caracterizada por textos enriquecidos por expresiones dialectales, abreviaturas y términos que provienen del lenguaje de la calle y de los barrios. Esto contribuye a crear un sentimiento de pertenencia entre los adolescentes que la escuchan, reconociendo en este lenguaje una forma de comunicación afines a su mundo. Se trata más bien de un estilo que no le tiene miedo a la transgresión y que quiere amonestar y denunciar las realidades difíciles en las que han crecido los artistas.

Con respecto a los efectos que este estilo musical provoca en los jóvenes, destaca la importancia del dinero, de la apariencia y del estado social. De hecho, el adolescente busca en estas figuras un espejo que pueda reflejar sus necesidades y sobre todo sus aspiraciones, como el deseo de convertirse en una

persona importante o la gana de ser aceptado y reconocido en la sociedad. Estas figuras, que pueden ser celebridades, cantantes o incluso personajes ficticios, representan ideales que el adolescente desea alcanzar, sirviendo como modelos de identidad y comportamiento en una etapa de búsqueda y definición personal.

Sin embargo es importante considerar también la parte negativa de esta nueva frontera musical innovativa. De hecho, como ya se ha mencionado, los adolescentes son seres humanos en constante búsqueda de sí mismo que todavía no reconocen sus propias personalidades definidas. Es muy frecuente que un adolescente se deje arrastrar por el grupo o las circunstancias por miedo a quedarse solo y la música, en este caso, también puede revelarse un elemento negativo por las ideas que transmite. El hecho de hablar constantemente de droga, violencia, sexo puede que termine convenciendo a los adolescentes que estos temas son impactantes o incluso normales. Esto puede influir en la percepción de la realidad y llevarlos a minimizar los riesgos que estas conductas pueden provocar, sin considerar las consecuencias negativas. No resulta inusual que un adolescente intente afirmarse en el mundo musical siguiendo estos estereotipos que se han creado. De hecho, la entrada de adolescentes en el mundo trap es un fenómeno que preocupa bastante ya que, como se ha mencionado, se trata de un género musical caracterizado por su estilo provocativo que crea en el joven una atracción. Los mensajes que estas canciones transmiten pueden influir negativamente en el desarrollo psicológico de los adolescentes, que se sienten atraídos por la gana de emular estilos de vidas peligrosos y a veces demasiado expuestos.

Por último, no existe una distinción clara entre la jerga juvenil del norte y del sur, y tampoco existen características propia del norte que lo distinguan de manera definitiva del sur también el ámbito musical. Pueden existir expresiones o modismos que son más comunes en una región que en otra, todavía el intercambio cultural y la reciprocidad hacen que estas diferencias sean menos evidentes.

5.2.1 DIFERENCIAS Y SIMILITUDES MUSICALES ENTRE ESPAÑA Y ITALIA

Es interesante marcar la diferencia musical y expresiva de los adolescentes italianos y españoles, debido a la influencia del género musical que más se adapta a los que lo escuchan. Retomando la idea de la importancia de la música en la vida del adolescente, hay que poner atención también en el escenario español/latino, con la llegada del estilo reggaeton y latin trap que siguen creando un impacto intenso en la identidad juvenil. Se trata de dos géneros musicales resultado de la fusión de ritmos caribeños, hip hop y urbano y que a menudo elevan la figura de la mujer dándole una visibilidad a menudo negativa que se encuentra también en el género trap italiano.

El reggaeton y el latin trap han influido tanto en la música como en la moda, en el lenguaje y también en el estilo de vida de los más jóvenes hasta crear una cultura juvenil singular caracterizada por una mezcla de ritmos urbanos, una moda impactante y llamativa, y una forma de expresión directa y provocadora. Gracias al éxito internacional de estos estilos, la cultura latina se ha convertido en una fuerza global influyente con la creación de estrellas de la música latina como Karol G, Rosalía, Shakira, Aitana, Quevedo.

Con respecto al lenguaje, se trata de un elemento clave que refleja la identidad y la cultura de los oyentes, incluso los adolescentes que hacen su propio uso y consumo. Es interesante señalar la presencia todavía más frecuente del uso del spanglish, ya que el reggaeton y el latin trap suelen utilizar frases mezclando el español y el inglés. Eso también pasa con la música trap italiana, como se ha mencionado antes con el ejemplo de Anna Pepe. En su canción *30°* resulta muy frecuente el uso del inglés y también del español. Estos aspectos hacen de Anna Pepe una revelación en el mundo musical actual, destacándose por su capacidad de fusionar el inglés con el italiano y el español. Otro ejemplo de mezcla de idiomas es la canción de Aitana *Las Babys* donde se encuentran el español y el inglés juntándose y resaltando la versatilidad de la artista.

Estas fusiones no solo les permite ser escuchadas por un público más amplio, sino que también refleja la globalización y la multiculturalidad en el escenario contemporáneo:

‘Tu non devi mai paragonarmi a queste *bitch*

Lo sai che non siamo uguali

Putta madre sono chiusa a fare questa *hit*

Fuori fanno 30 gradi.’ (Pepe, A. 2024: 0m22s)

‘Ho preso il sole tutto il giorno

Ho la faccia rossa, sembro un *beauty blender*

Da dove vengo sembran le Maldive

Ce la fai solo se sei una *believer*

Self made bitch, no leader

Rockstar bitch like Bieber.’ (Pepe, A. 2024: 0m45s).

‘Quiero bailar perreando toda la noche

Con las *babies*

Quiero brindar por un amor que nunca fue

Sorry, baby.’ (Aitana. 2023: 0m07s)

En estos ejemplos se nota una cada vez mayor mezcla de idiomas dentro de una misma frase. Eso explica cómo el bilingüismo y la unión de varias lenguas se han convertido en una tendencia a la vez común en las charlas modernas, especialmente entre los adolescentes y en la cultura pop. Los mismos adolescentes en sus conversaciones suelen utilizar términos en inglés: un ejemplo puede ser *bitch* aunque con significados diferentes. De hecho las chicas a menudo emplean términos como *bitch* dirigiéndose a un amiga en tonos amigables y de confianza. Lo mismo pasa con *baby*, con frecuencia utilizado con un tono cariñoso, sin la connotación romántica típica del inglés.

Sin embargo, en las conversaciones españolas se utilizan también términos de origen latino. Es el caso de *loco* y *hermano* que se han desarrollado y popularizado con frecuencia gracias a la influencia de la misma música reggaeton y urbana. Estos términos, aunque tienen raíces en el español y en la cultura latina, han sido adoptados y reinterpretados por los jóvenes tanto en las conversaciones de Italia como en las charlas juveniles de España, incorporándolos en su vocabulario diario para expresar emoción, amistad, confianza y seguridad. Con respecto a la expresión *hermano*, que tiene un significado literal familiar, se ha convertido en un término de cercanía entre amigos. Se considera el sinónimo de *bro*, muy frecuente en las charlas italianas:

- ¿Qué pasa, *hermano*?
- ¿Qué pasa, *bro*?

Como aparece en el cortometraje *La Verdadera Calle* (2024) de YouTube: ‘Nos han conseguido el local *hermano*, sí *tío* que nos han conseguido el local, *loco*. ¡Te lo juro!’ (La Verdadera Calle, 2024, 5m50s), se utilizan 3 maneras diferentes de llamar a un amigo con el que se tiene confianza: *hermano*, *tío* y *loco*. Eso refleja la riqueza y la diversidad en las conversaciones juveniles, donde se presentan varias expresiones cuyo objetivo es el de mostrar amistad y cercanía. En Italia se emplea más el término *bro* en contextos amistosos, sin embargo el significado de la frase y la intención no cambian.

Entre las chicas, en cambio, se ha desarrollado la costumbre de usar el término *Mami*. De hecho el reggaeton tiene orígenes de Hispanoamérica y esto hace que algunas palabras que se usaban en

Latinoamérica empiecen a ser utilizadas entre los adolescentes en España, aunque no sean palabras de origen español.

Las expresiones *Ay Mami* o *Dale Mami* vienen de Hispanoamérica y suelen ser presentes entre amigas para mostrar admiración o afecto hacia otra mujer. Literalmente Mami significa ‘mamá’ o ‘mamita’, pero en contextos amistosos y de confianza, principalmente en la cultura latina, se utiliza para referirse a un amiga o una compañera expresando también deseo. En el reggaeton se utiliza también para expresar la atracción que alguien siente mirando a una mujer:

- *Ay Mami*, cuando te veo pasar no puedo dejar de mirarte.
- *¡Dale Mami*, ponte a bailar!

Es más, la cantante colombiana Karol G introduce el término *Tusa* en su canción con la cantante estadounidense Nicky Minaj. De origen colombiano, Tusa expresa un sentimiento de sufrimiento hacia una persona que no se puede olvidar con facilidad, especialmente después de una ruptura amorosa. La misma RAE reconoce el término Tusa como lo que literalmente significa ‘corazón de la mazorca’ (Real Academia Española, 2024), sin embargo en el lenguaje coloquial asume significados diferentes dependiendo sobre todo de la situación en la que se utiliza.

‘Ya no tiene excusas

Hoy salió con su amiga

Dizque pa’ matar la *tusa*

Que porque un hombre le pagó mal.’ (Karol G & Nicki Minaj, 2019: 0m18s).

En conclusión, la presencia de otras lenguas en el habla actual juvenil y musical hace que el lenguaje evolucione de manera constante, reflejando las diversidades culturales y literales hasta permitir la creación de una nueva frontera lingüística, gestual y de movimiento. Cada lengua lleva consigo calidades y matices particulares que potencian el espíritu comunicativo con diferentes modalidades lingüísticas, una gestualidad típica y un movimiento característico.

5.2.2 EL ROL DE LA MUJER EN EL GÉNERO REGGAETON Y LATIN TRAP

Además, tanto la música trap italiana como el reggaeton español presentan matices que se pueden considerar negativos, incluso en términos de letras que muchas veces promueven estereotipos machistas y exaltan la violencia sobre todo la de género. De hecho, no resulta raro escuchar canciones cuyo tema se centra en las mujeres como forma de satisfacción física, un cuerpo sin valores, llegando a ser considerada una idea normal, que a menudo se piensa. Así pues, ya se sabe el impacto que estos cantantes tienen en la sociedad y el adolescente, considerado un ser humano en búsqueda de sí mismo, se refleja en estas realidades copiándolas y adaptando sus actitudes como si fuese algo normal.

Impactante fue el caso de *Maluma*, un cantante colombiano muy famoso en Hispanoamérica, en España y también en Italia. Su canción *Cuatro Babys* fue considerada inapropiada, controvertida y altamente ofensiva hacia la figura de las mujeres debido a sus letras y contenidos, ya que se promueve una actitud de dominio y de control sobre el cuerpo y las intenciones de la mujer. Esto provocó una potente polémica sobre el impacto de estas canciones y los mensajes para la sociedad, pensando también en los artistas y en sus responsabilidades hacia la difusión de contenidos similares. Sigue un ejemplo:

‘Estoy enamorado de cuatro babys

Siempre me dan lo que quiero

Chingan cuando yo les digo

ninguna me pone pero’ (Maluma, 2017. 0:29).

En este caso, la figura de la mujer se reduce a un simple mecanismo de satisfacción física y su impacto resulta ser evidente, sobre todo por la fama que el nombre de este cantante lleva consigo.

La música siempre se ha considerado un fenómeno importante en la vida de las personas, especialmente para los adolescentes. Por un lado, ejerce un papel esencial para los más jóvenes, contribuyendo a la búsqueda y formación de una identidad propia. Por otro lado, es un potente instrumento que influye directamente en las emociones, agarrándose a ellas. Aunque los adolescentes escuchen y crean que les gusta una canción sólo por el ritmo que presenta, en realidad el mensaje que transmite se imprime inconscientemente en sus mentes.

Laura Rabanaque en el artículo titulado *Lo que enseña el reggaetón* (Rabanaque L. 26 de Marzo de 2019. En línea) escribe:

Sales de fiesta el fin de semana y te lo pasas fenomenal. Pero sin darte cuenta, mientras bailas en la discoteca, las letras de las canciones que escuchas se graban en tu cabeza de manera inconsciente sin que te pares a pensar en el mensaje que transmiten. Unas canciones que, en ocasiones, contienen letras machistas y violentas que cosifican y denigran a la mujer y que tienen un impacto mayor en nuestro cerebro del que nos pensamos.

Tanto en España como en Italia los artistas impactan profundamente y con ellos impactan también los contenidos de sus canciones, especialmente en el mundo de los adolescentes. En cuanto a Italia, la polémica asociada a la imagen de la mujer sigue abierta. De hecho, en las letras de casi todas las canciones trap italianas, destaca la violencia, la imagen denigrada de la mujer y el intento de elevar la figura del hombre como el que domina y ejerce poder y control. Hay que pensar también que este género musical es el género que más le gusta a los jóvenes, es decir aquellos que deberían cambiar el pensamiento dominante de la mujer objeto y del amor como posesión. Un ejemplo se presenta en una canción de Tony Effe, uno de los artistas más impactantes del momento en Italia:

‘Arriva Tony, inizia il party

Volano schiaffi e reggiseni da ogni parte

Con una sola botta faccio due gemelli

Il maschio lo chiamo Gucci, la femmina Fendi.’ (Tony Effe, 2024. 0:55).

En este caso no se menciona directamente a la mujer, pero la referencia resulta ser demasiado clara. Es decir, la mujer se considera como un objeto que se necesita para ‘fare due gemelli’, denigrando así su valor íntimo y personal, hasta reducirla a un simple instrumento reproductivo o accesorio para el hombre. Sin embargo, el número de reproducciones en streaming de esta canción super los 6,7 millones y resalta cómo, a pesar de su contenido polémico y problemático, el producto sigue siendo popular entre varios sectores del público, sobre todo juvenil.

5.3 LA INTENSIFICACIÓN DEL LÉXICO JUVENIL ITALIANO

En el lenguaje juvenil italiano, el uso de la intensificación es común y se manifiesta a través de expresiones como ‘stra’, ‘super’, ‘mega’, ‘iper’. Eso porque los adolescentes necesitan compartir sus

experiencias personales y lo hacen con una gran intensidad emocional con el objetivo de enfatizar lo que viven y sienten.

El primer elemento que se utiliza en el habla juvenil italiana para intensificar es el *superlativo assoluto*. Como informa Berezowska (2017) en su artículo titulado *Intensificazione del significato tramite l'uso dei prefissi e dei suffissi superlativi nel linguaggio giovanile e nello stile femminile*:

Queste forme, al contrario del superlativo relativo, mettono in rilievo una caratteristica del denotato senza il riferimento a una scala di paragone. La forma del superlativo assoluto che termina in -issimo è semanticamente equivalente all'espressione "molto + aggettivo". Il suffisso serve a intensificare il tratto espresso dall'aggettivo il cui significato contiene una componente di valutazione, per esempio bello/bellissimo, dolce/dolcissimo, maledetto/maledettissimo. (Berezowska 2017: 19-20).

Con el uso del superlativo absoluto la intención es destacar las características del sujeto de manera acentuada, marcando la posesión de cualidades en sus grado máximo o en un nivel más elevado; de hecho no necesita una comparación con otros elementos. Por ejemplo:

- Alla festa di Laura ci siamo divertiti *tantissimo* tutti. → indica que todo el mundo se divirtió mucho.
- Ma come non la conosci? Questa canzone è *famosissima*. → indica que la canción es muy famosa y que todos la conocen.

Existen también adjetivos que admiten la forma superlativa a pesar de derivar de otro adjetivos que raramente forman los grados comparativo y superlativo o que no lo forman. Efectivamente los adolescentes utilizan expresiones como *nessunissima*, *ultimissima* aunque puedan resultar gramaticalmente incorrectas. La intención es intensificar pero también expresar sentimientos particulares utilizando formas de exclamación. Por ejemplo:

- Non ho *nessunissima* intenzione di restare a casa stasera.
- Te lo ripeto per l'*ultimissima* volta, vedi di capirlo!

El análisis sigue con el estudio de los prefijos *-stra*, *-mega*, *-super*, otros elementos importantes en el habla juvenil. De hecho, se trata de prefijos que expresan una cantidad (*-mega*), un valor (*-stra*, *-super*) o un significado superlativo (*-iper*, *-ultra*). (Berezowska 2017: 22).

Con *-super* se hace referencia a nivel elevados, superiores o excepcionales en relación con una cualidad o característica. Se utiliza para demostrar la idea de algo más grande, por encima de todo,

dando un significado de excelencia o superioridad. Los jóvenes lo utilizan diariamente hablando de entornos emocionantes o interesantes que quieren compartir con amigos y coetáneos para enfatizar o exagerar cualidades y características:

- Quel film è *superfigo*, mi è piaciuto un *botto*! → en esta frase aparece también ‘botto’, otro elemento de intensificación utilizado diariamente por los adolescentes. Expresa el mismo significado de ‘super’, es decir una gran cantidad o intensidad de algo.
- Sono *superfelice* per mia sorella che si sposa!

En entornos similares el lenguaje juvenil reconoce el prefijo *mega-*. Además de su significado original, también puede hacer referencia a un grado extremo o excepcional de un elemento, indicando que una característica es particularmente impresionante, destacada o fuera de lo común. Los jóvenes usan ‘mega-’ para enfatizar la importancia de algo de manera exagerada y dentro de un contexto coloquial:

- Ho scoperto che Marco è veramente *meGasimpatico*.
- La nuova palestra della scuola è *megagrande*.

Por último, resulta interesante también la función del prefijo *stra-* que, como ya se ha mencionado en el capítulo anterior, es muy frecuente en las conversaciones juveniles. En italiano, este prefijo se relaciona con verbos cuyos significado expresan excesos. Deriva del latín 'extra-' y se suele utilizar para enfatizar la calidad o intensidad de una situación. Los jóvenes lo utilizan para enfatizar la excepcionalidad o intensidad de algo, convirtiendo la expresión en un elemento más vivo y coloquial:

- La nuova serie che è uscita su Netflix è *strabella*!
- Ho comprato un nuovo giubbotto *strafigo*.

En estos casos, el prefijo *stra-* se utiliza para acompañar y amplificar la calidad de las emociones descritas, haciendo que las expresiones sean más fuertes y impactantes.

Vesna Koceva (2011) escribió un artículo sobre el habla de los jóvenes italianos y cita también el uso de las abreviaturas en sus conversaciones como elemento de intensificación, explicando que:

Il troncamento dei nomi appartiene fortemente al linguaggio giovanile. Le forme abbreviate più comuni sono: mega per grande, prof o sore per professore, raga al posto di ragazzi, mate per matematica, ami per dire amici, ape per aperitivo, insuffi per insufficienza, stupe al posto di stupendo, punta per

appunatamente. Questo fenomeno si estende poi anche a livello della frase: chisse al posto di chi se ne frega, sei la simpa della compa per dire sei la simpaticona della compagnia, ecc. (Koceva, V. 2011: 2).

Es muy común el uso por parte de los adolescentes de estos truncamientos, especialmente cuando hablan entre compañeros de temas compartidos. Por ejemplo:

- Ma *chissene* se il prof mi ha dato 4 in *mate*, oggi comunque esco a fare *ape* con voi.
- *Raga*, vi devo chiedere un *mega* favore.

5.4 ANÁLISIS Y COMENTARIOS DE DOS MUESTRAS DE LENGUA ENTRE ADOLESCENTES ITALIANOS DEL SIGLO XXI

En la última parte de esta investigación se analiza una muestra de lengua real entre un grupo de amigas de 16 años: Eva (E), Eleonora (EL), Federica (F), Silvia (S) y Sana (SA), protagonistas de la serie Netflix *SKAM Italia*. Las chicas viven y estudian en Roma, llevando una vida normal como todas sus compañeras, entre estudio, fiestas y relaciones amorosas. Eva es una chica muy guapa y bastante extrovertida, tiene una relación con Giovanni que al final terminará por complicarse debido a la falta de confianza y las inseguridades típicas de las relaciones adolescentes. Eleonora es muy dulce y cariñosa, bastante reservada; al final acabará enamorándose de Edoardo, uno de los chicos más guapos y populares de la escuela, con el que vivirá una profunda historia de amor. Federica es una chica muy extrovertida con una personalidad vibrante y con un gran sentido del humor. Tiene confianza en si misma y eso le permitirá mostrarse segura en su manera de ser. Por el contrario, Silvia es totalmente diferente; es una chica muy infantil que cree en el amor y en las relaciones ideales. Se presenta insegura y necesita el ayuda de sus amigas para enfrentarse a sus miedos y superar sus problemas y inseguridades. Está enamorada de Edoardo y sueña con él un amor perfecto; para Edoardo ella es simplemente una de las muchas chicas con las que se divierte y eso le hará mucho daño. Por última, Sana es la más lista del grupo; de origen magrebí, lleva el hijab y esto le hará que a menudo los compañeros se burlen de ella. Es una chica muy inteligente y sensible. Es la parte racional del grupo, sobre todo por Silvia que a menudo busca su ayuda y sus consejos cuando se siente confundida y perdida.

En la conversación que sigue abajo (episodio 4, Temporada 1, minuto 10:11),), transcrita con el código Val.Es,Co, las 5 amigas se encuentran después de clase en un pequeño local llamado *Baretto* para estudiar y estar juntas. Gracias al ayuda de Eva, consiguen ser invitadas a la fiesta de uno de los chicos más populares del instituto y, cuando Eva llega para contárselo a sus amigas, todas se muestran

emocionadas y entusiasmadas, sobre todo Silvia cuando descubre que en la fiesta también estará Edoardo:

(1)

- 'E: Ciao! ↑
- Todas: Ciao!! ↑
- E: indovinate chi è appena stata invitata alla *megafesta* di quelli di Villa? §

Silvia incrédula y emocionada le pregunta:

- S: Eva, MA SEI SERIA?? /// (3") Ti hanno aggiunta nel loro gruppo! ↑ §
- E: § Ma no, è solo quello della grigliata. →
- S: Ci sta pure Edoardo.../// (3") Sana sei un genio! §
- SA: § Un genio, esagerata! Seguite delle regole d'accoppiamento veramente *cringe* voi. ↓
- EL: Aspetta è arrivato un messaggio... (5") = 'puoi portare delle tue amiche, possibilmente *fregne*?' ↓

[Las chicas se ríen. Sana viendo a Silvia excitada por la invitación cariñosamente le dice:]

- SA: Dai *amo* per cortesia calmati. Stiamo calme, eh? ↑
- S: Gli hai già scritto se dobbiamo portare qualcosa? ↑
- E: Ehm.... No. - Boh. // (2") - Che faccio, glielo chiedo? ↑

[Las chicas dicen que sí, Eva pregunta en el grupo de whatsapp:]

- Okay, vengo con delle amiche. Cosa portiamo? ↑
- F: scrivi '*fregne*'!! → §
- E: no, ti prego è *pessimo*.
- F: è *online*?
- E: sta scrivendo... /// (3") 'Boh *raga* non preoccupatevi, abbiamo già tutto. Però se volete al massimo portate un po' di...' ↓
- EL: di...? ↑ §
- *Cazzo raga*, mi sa che vogliono che portiamo l'*erba*... ↓

[Eleonora se ríe incrédula y le coge el teléfono a Eva leyendo el mensaje:]

- EL: °(Si, vogliono che portiamo l'*erba*.)° →
- E: Va beh, dai. Non per forza! /// (3") Gli dico che portiamo due bottiglie di vino. →

- S: EVA, SEI MATTA? Così sembriamo delle *sfigate al lu ci nan ti*, no? Il vino lo portano i *boomer* alle feste... ↓
- SA: ragazze, odio ammetterlo, /// (3") - però c'ha ragione Silvia. §
- E: da chi la prendiamo? ↑

[Todas las chicas empiezan a mirar a Sana que se da cuenta y le pregunta a sus amigas:]

- SA: perché guardate tutte me? ↑ - Vi sembro una che fuma erba o un *pusher*? ↑ - No... →

[Todas miran a Eleonora que se ríe y dice:]

- EL: che c'è? (5") No, io non fumo ragazze... ↓
- E: *Vida loca* in questo gruppo proprio, eh?↑

(Bessegato L. 2018).

La conversación termina con las chicas que riendo se organizan y deciden presentarse a la fiesta con dos botellas de vino.

Como se nota, el tono del habla es muy confidencial y los temas son típicos de una conversación entre amigas adolescentes con la presencia también de un léxico directo y coloquial. Se observa la presencia de palabras de origen inglés como *boomer*, *pusher*, *cringe*, *online* que las chicas usan con gran tranquilidad; eso significa que el grupo sigue la cultura pop global y las tendencias del momento. Como ya se ha mencionado, la llegada del inglés se ha convertido en un fenómeno común en el habla juvenil italiana y se considera normal encontrar términos anglófonos en las charlas de los adolescentes. En este caso Sana y Silvia deciden utilizar palabras en inglés para enfatizar el sentido de la frase; de hecho podrían haber utilizado palabras italianas para expresar el mismo concepto, sin embargo prefieren palabras en inglés con el objetivo de darle un tono más moderno a la conversación y también actualizar el habla.

Otro aspecto interesante es el término *amo* que Sana usa para dirigirse a su amiga Silvia. Es la abreviatura de *amore* y se considera muy común entre las chicas, sobre todo cuando se quiere expresar cariño y complicidad de manera amable. Sin embargo, en este caso, Sana no quiere expresar cariño hacia Silvia sino quiere advertirle que hay que ser realistas y que un chico como Edoardo nunca se dejará llevar por una chica como Silvia. La misma Silvia se pone pensativa cuando se da cuenta de que las amigas quieren llevar a la fiesta simplemente 2 botellas de vino y exclama: 'Così sembriamo delle *sfigate allucinanti*' (Bessegato L. 2018) sacudiendo la cabeza y cerrando los ojos para expresar su malestar. El término *sfigate* se usa para referirse a personas que

son consideradas desafortunadas o que no concuerdan con el estándar colectivo. Sin embargo, Silvia lo utiliza con tono despectivo, describiendo sus amigas y ella como chicas que no encajan con la sociedad o que no concuerdan con el modelo colectivo. Tiene miedo de ser marginada o diferente dentro de su entorno, especialmente por Edoardo. El adjetivo *allucinanti* sirve para marcar la idea y describir la situación con un tono todavía más desesperado.

Las fórmulas *boh raga* y *cazzo raga* son demasiado frecuentes en el lenguaje juvenil italiano. La primera (*boh raga*) se usa con el objetivo de mostrarse desconfiados hacia una situación y expresar incertidumbre. Puede definirse como el sinónimo de ‘non so raga’ y se considera una manera para manifestar dudas.

Por otra parte *cazzo raga* es más fuerte y vulgar; se emplea para manifestar asombro o enfado. En español se usa la fórmula *¡joder, chicos!* y presenta un tono que fortalece la intensidad de la frase o la irritación que se quiere comunicar.

El contexto de esta conversación es tranquilo, se afrontan temas comunes juveniles y las chicas se presentan tranquilas. Se activan cuando llega Eva diciendo la novedad de la fiesta; de hecho también se sientan en las sillas con el intento de demostrar interés sobre lo que está diciendo la otra amiga. Sobre todo Silvia que alterna momentos de tranquilidad a momentos de ansiedad y de euforia, sonriendo, abriendo o cerrando los ojos cuando tiene miedo o vergüenza. Sana siempre se muestra tranquila y cautelosa, sonríe mucho, lo mismo Eleonora y Federica. Eva se muestra a veces sorprendida y a veces tranquila y sonriente; no se deja llevar por la alegría extrema y intenta conversar con sus amigas de manera equilibrada. Las amigas sin embargo se sorprenden mucho cuando se dan cuenta de que deberían llevar droga a la fiesta, abriendo los ojos, las bocas. mostrando sus asombro.

Seguimos ahora con otro ejemplo de muestra de lengua. Esta vez se analiza una muestra de lengua masculina de chicos de 16 años protagonistas ellos también de la serie Netflix *SKAM Italia*. Los amigos son Giovanni (G), Martino (M) y Luca/Luchino (L); todos son compañeros de clase, viven y estudian en Roma. Giovanni es el novio de Eva, es un chico muy extrovertido, le encanta pasar el tiempo con sus amigos y también quiere mucho a su novia. Sin embargo, su relación terminará por complicarse debido a la falta de confianza y las inseguridades típicas de las relaciones adolescentes. Martino es el mejor amigo de Giovanni, es un chico amable, sensible y siempre dispuesto a ofrecer apoyo y comprensión. Homosexual y enamorado de su novio Nicolò, Martino es un punto fundamental en el grupo de amigos. Por último Luchino es un chico muy autocrítico, divertido y sensible. Es el novio de Silvia y se muestra siempre empático y comprensivo hacia sus amigos. A veces se mete en problemas pero al final siempre sale con su espíritu extravagante.

En la conversación que sigue abajo (episodio 1, Temporada 5, minuto 2:42), transcrita con el código Val.Es.Co, los amigos están de fiesta en una discoteca. Martino y Giovanni están hablando entre ellos bebiendo y brindando; de repente llega Luchino mientras sus amigos siguen brindando con un chupito en la mano:

(2)

- 'G: ECCOLO! (aa) Grazie. ↑
- M: Vai, *fraté!* §
- G: eh dai Madonna, /// (3'') ma che c'hai oh? ↓

[Martino y Giovanni beben el último chupito y dicen:]

- M: CHE SCHIFO! (aa) Che schifo davvero. → §
- G: § Ma perché facciamo sempre sta cosa *nosense?* ↑
- M: Non abbiamo più l'età per... ((...))

[Giovanni se dirige a Luchino que se presenta ausente y silencioso diciéndole:]

- G: Oh! Ma che hai? ↑
- L: ° (Vedete quella che parla con Silvia? // (2'') Guardatela ma senza farvi notare, *raga!*) °
- G: Eh, va beh. → §
- M: Sì, beh? ↑ §
- L: Ci siamo scritti su *direct* un po' di tempo fa. §
- G e M: Aaaahh per fare le zozzerie, (aa) // (2'') eh? ↑
- M: Ma stavi già con Silvia? ↑
- L: No, uscivamo, però non voleva fidanzarsi con me e in quel periodo mi aveva *friendzonato*. ↓
- G: Ah va beh allora sei salvo, *tranqui fraté*, (5'') a posto. ↓
- L: ° (Le ho inviato delle foto un po' *hot* per fare il *figo*.) ° ↓

(Bessegato L. 2022).

M y G empiezan a reírse de lo que acaba de decir su amigo. En ese momento llega Silvia, la novia de Luchino que le pregunta si pueden salir un rato. Luchino y Silvia salen, la escena termina con Martino y Giovanni que siguen riendo.

Contrariamente con lo que se ha examinado en la primera conversación, en este caso el lugar y las situaciones son diferentes. Es importante considerar la presencia de un grupo de amigos que conversan y hablan de manera muy distinta que las chicas. Ante todo el entorno en el que se desarrolla

la conversación juega un papel fundamental para que se pueda bien entender las circunstancias juveniles. De hecho, los 3 amigos están en la discoteca, bebiendo chupitos y hablando. En este lugar las dinámicas de socialización y la presión por cumplir con ciertos estándares de comportamiento y apariencia se intensifican; por esta razón Luchino comienza preguntando a sus amigos si conocen a Laura. En Italia es muy común que los jóvenes que se conocen en discoteca intercambien números de teléfono o se sigan en las redes sociales, como por ejemplo Instagram o Tik Tok; de hecho, Luchino le dice a sus amigos que ha intercambiando mensajes con la chica en Instagram.

Además, en estas conversaciones también se nota el uso del inglés como elemento de intensificación, con el intento de ser más impactantes utilizando palabras diferentes del italiano. Los chicos utilizan *nosense* para describir algo absurdo o que no tiene sentido; en este caso se preguntan porqué siguen bebiendo chupitos hablando de una acción que no tiene sentido y que también pueden evitar. El uso de las palabras de origen inglés refleja no solo la influencia de la cultura anglosajona dentro del lenguaje de los adolescentes, sino también un interés de parecer modernos y actuales en sus charlas. *Direct* para referirse a la plataforma social de Instagram; esta palabra no tiene un sentido literal, sino es una abreviatura que hace referencia a los mensajes privados enviados a través de Instagram Direct. Los adolescentes suelen utilizar mucho esta fórmula, convirtiendo la palabra *direct* en algo que todo el mundo conoce y que no necesita explicaciones. Por ejemplo: ‘La tipa di ieri mi ha scritto in Direct’. Por último *friendzonato* que, como se ha mencionado arriba, se utiliza cuando alguien empieza a mostrar interés romántico por otra persona, pero esta, en lugar de corresponder su interés, decide mantener una relación amistosa. De hecho, Luchino habla de Silvia como una persona que antes no quería nada con él sino una simple amistad (*friend*) y, por lo tanto, lo había *friendzonato*, utilizando este término para describir la situación en la que Luchino se encontraba.

Al final Luchino admite haber enviado fotos *hot* a Laura; el sinónimo italiano no se utiliza ya que el término *hot* se ha integrado en el lenguaje juvenil hasta convertirlo en una palabra que todos conocen y utilizan.

El análisis sigue con los términos *raga* y *fraté*, utilizados para referirse de manera cariñosa a los amigos. Contrariamente al *amo* de las chicas, los chicos suelen utilizar *raga*, *bro*, *fra*, *fraté* como se nota en la conversación de arriba. Es importante dejar claro que el uso de *fraté* es típico del centro de Italia, más precisamente de Roma y que otros términos como *bro*, *fra* son más frecuentes en el norte, desde Milano hasta expandirse por todo el norte de Italia. Sin embargo, se trata de un habla típicamente juvenil que expresa cercanía y confianza. También *tranqui* se considera dentro del habla de los adolescentes y en una abreviatura de ‘tranquillo’. Se utiliza para expresar tranquilidad, calma

o también disinterés hacia una conversación. Si por ejemplo un adolescente dice: ‘Stai tranqui che tutto si risolve’, está comunicando tranquilidad y que no hay necesidad de preocuparse.

Los amigos conversan entre ellos en un contexto de fiesta; se presentan felices, relajados, con gana de disfrutar de la noche bebiendo chupitos y charlando entre ellos. Un elemento importante en este entorno es la gestualidad de los protagonistas, ya que juega un papel crucial en la comunicación y en la transmisión de sentimientos y estados de ánimo. De hecho los 3 amigos suelen ‘darsi una pacca sulla spalla’ cuando se burlan uno de otros o cuando celebran momentos divertidos juntos. Este gesto, que consiste en darse un golpe amistoso en la espalda, sirve para enfatizar el sentido de amistad y de confianza entre ellos. Giovanni golpea cariñosamente su amigo Luchino cuando confiesa haber enviado fotos hot y, al hacerlo, sonrío convirtiendo una confesión potencialmente incómoda en un momento de burlas y apoyo mutuo.

En conclusión, el lenguaje juvenil italiano es una forma de innovación que refleja la capacidad de los adolescentes de adaptarse a diferentes situaciones y contextos, transformando las influencias lingüísticas globales en expresiones significativas que crean una identidad y una cultura local. Tanto el habla juvenil italiana como el habla juvenil española presentan características comunes; de hecho el enriquecimiento del léxico juvenil se manifiesta con el uso de metáforas, diminutivos, abreviaturas, etc. Además, como se ha mencionado antes, el uso de la lengua inglesa es el resultado del desarrollo cultural y lingüístico que aumenta en los entornos juveniles, hasta crear un nuevo tipo de habla.

CONCLUSIÓN

En esta investigación se han analizado los principales aspectos del lenguaje coloquial, prestando particular atención al entorno juvenil, más precisamente a las charlas cotidianas entre adolescentes en contextos informales. Las principales características que aparecen son la espontaneidad y la naturalidad, marcadas por el uso de abreviaciones, metáforas, expresiones típicas del habla juvenil y elementos de intensificación que hacen que el diálogo se presente más dinámico y expresivo.

Además, el presente estudio se ha fijado como objetivo el de observar el desarrollo de los términos de comunicación, desde la generación Y hasta la generación Alpha con la presencia también de la generación Z, analizando como cada una de estas etapas ha integrado nuevas expresiones. El estudio también ha examinado la llegada de la tecnología en la vida cotidiana de los adolescentes, la presencia todavía más acentuada de la lengua inglesa en sus conversaciones y, por último, el papel de los medios de comunicación que ayuda el habla de los jóvenes en un intercambio constante.

En conclusión, este trabajo permite profundizar el tema de las innovaciones lingüísticas en el mundo de los adolescentes, descubriendo cómo estos cambios no solo reflejan la creatividad típica de la adolescencia, sino también el rol de factores sociales, tecnológicos, culturales dentro de esta realidad. Este fenómeno, que no se considera un simple capricho generacional, demuestra un desarrollo continuo del lenguaje, donde los protagonistas son los adolescentes que viven y afrontan varias transformaciones. Reflexionar sobre estas innovaciones no solo ayuda a comprender las diferentes dinámicas de la lengua, sino también a reconocer la capacidad de adaptación y la creatividad de los jóvenes en la formación de nuevas formas de habla.

RINGRAZIAMENTI

Giunti al termine di questo elaborato, è bene dedicare un ringraziamento a tutte le persone che hanno contribuito alla realizzazione di questo mio percorso.

Un ringraziamento va alla mia professoressa Maria Eugenia Sainz Gonzalez che mi ha guidata, sostenuta, motivata e spronata. Grazie per aver creduto in me e per aver fatto sì che questo progetto prendesse forma.

Un ringraziamento ai miei genitori per avermi insegnato a non abbassare mai la testa e a non mollare mai, perché la volontà di rendervi orgogliosi di me è sempre stata la mia più grande luce.

Grazie a mia sorella, all'esempio che ho sempre voluto seguire, all'idea di perseveranza e tenacia che mi ha insegnato a non arrendermi di fronte alle difficoltà.

Un Grazie ad Andrea, al mio prezioso compagno di vita, che mi ha sostenuta in ogni singolo istante, tifando per me e donandomi sempre un motivo per continuare a credere in questo progetto.

Un ringraziamento ai miei nonni per avermi trasmesso i veri valori di una volta che mi hanno guidata silenziosamente in ogni cammino che ho deciso di intraprendere nella mia vita.

Grazie alle mie amiche di sempre per avermi donato il grande dono di crescere insieme e grazie alle mie compagne di Università, per i sorrisi sinceri e le strette di mano nei momenti difficili. Grazie a voi ho iniziato questo percorso e insieme a voi lo sto finendo, non avrei potuto desiderare di meglio.

Grazie a chi non c'è ma so che avrebbe voluto esserci e sarebbe fiero di me.

Dedico questa laurea a tutti voi e vi ringrazio per avermi sempre sostenuta, ognuno a modo suo. A voi, che siete la mia forza. Grazie.

Infine, un grande ringraziamento a me stessa. Ringrazio le mie fragilità che ho tanto odiato ma anche la mia forza di volontà e tenacia che ho tanto amato. Perché ho imparato ad ascoltarmi, a rispettare i miei tempi e ad essere orgogliosa di me.

Al mio domani, a ciò che verrà.

E come dice il mio cantante preferito: Ricorda, amati sempre.

Grazie.

BIBLIOGRAFÍA

- Ariza, L. (2015). 'La terminología "gamer" en el contexto del videojuego multijugador en línea.' *Revista electrónica del lenguaje*, 3.
- Berezowska, M. (2017). 'Intensificazione del significato tramite l'uso dei prefissi e dei suffissi superlativi nel linguaggio giovanile e nello stile femminile.' *Studia de Cultura*, 9(1), 19-28.
- BRIZ, A. (1998): 'El español coloquial en la conversación.' *Esbozo de pragmagramática*, Barcelona, Ariel.
- Camargo Fernández, L., & Méndez Guerrero, B. (2013). 'Los actos silenciosos en la conversación de los jóvenes españoles: ¿(des) cortesía o "anticortesía"?'.
- Cardona, A. L., & Bordería, S. P. (2020). 'La gramaticalización de 'macho' y 'tío/a' como ciclo semántico-pragmático.' *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 82, 151-164.
- Fabbrini, A., & Melucci, A. (2000). *L'età dell'oro. Adolescenti tra sogno ed esperienza*. Milano: Feltrinelli.
- Fernández, F. M. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Font, M., Cortés, E., Ulloa, D. (Productores ejecutivo). (2024). Ground Zero (Temporada 1, Episodio 2) [Episodio de serie de televisión] *Ni una más* [serie de televisión]. DLO Producciones; Netflix España.
- Gómez, E. A. B., & DE CORTESÍA, D. A. L. T. (2010). 'La cortesía al hablar español.' *III Jornadas de Formación de Profesores de ELE en China. Suplementos SinoELE*, 3, 1-22.

- Gutiérrez-Rivas, C. (2016). 'La palabra marico como nueva forma de tratamiento nominal anticortés en el habla de jóvenes universitarios de Caracas: un estudio desde la perspectiva de los hablantes.' *Logos (La Serena)*, 26(1), 03-22.
- Hernández Alonso, C. (1991). 'El lenguaje coloquial juvenil.' *Centro Virtual Cervantes*. 11-20.
- Hernandez, G. (2014). 'Manifestación de la descortesía y anticortesía en jóvenes de la Provincia de Buenos Aires, Argentina: Usos y representaciones de "malas palabras" e insultos.' *Signo y seña*, (26), 23-47.
- Koceva, V. (2011). 'Come parlano i giovani italiani d'oggi.' *Lingua, letteratura e cultura italiana-50 anni di studi italiani, Atti del Convegno internazionale*, 387-392.
- Křenková, A. (2011). 'Le principali innovazioni lessicali del linguaggio giovanile.'
- Labov, William. 1972. 'Rules of ritual insults'. En *Studies in social interaction*, editado por David Sudnow. New York: Free Press.
- Martos, I. M. (2010). 'Difusión social de una innovación lingüística: la intensificación en el habla de las jóvenes madrileñas.' *Oralia: análisis del discurso oral*, 13, 197-214.
- Mitkova, A. (2007). 'El léxico juvenil por áreas temáticas.' *Tonos*.
- Mitkova, A. (2009). 'El estilo comunicativo de los jóvenes.' *CÍRCULO de Lingüística Aplicada a la Comunicación (clac)*, 37, 21-44.
- Morelli, M. (2022). LETI: 'Lengua Española para Traducir e Interpretar. Y mucho más.' *Artifara*, (22.2), ix-xv., 67-85.
- Muñoz-Basols, J., Moreno, N., Inma, T., & Lacorte, M. (2016). *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*. (cap. 7). Routledge.
- Ovalle, A. M. (2024). 'Fórmulas de tratamiento nominales de los youtubers colombianos.' *Revista Colombiana de Ciencias Sociales*, 15(2).

- Piacquadio, C. L. (2020). 'Historia, evolución y análisis de la jerga juvenil.' Universidad de Valencia.
- Sainz Gonzales, M. E. (2022). 'Una nuova Genesi: nascere adulti, scoprirsi fragili.' *Ease and Disease of the Body: Language Emotions and the Theatre*. Venecia.
- Sánchez, M. M. (2021). 'Estilo comunicativo y estilo de vida del adolescente español.' *Recursos para el Aula de Español: investigación y enseñanza*, 1(1), 42-78.
- Sanmartin, J. (2024). 'Cambios en las formas nominales de tratamiento en español coloquial (del siglo XX al XXI): de tío a bro.' *Oralia: análisis del discurso oral*, 27(1), 161-184.
- Torrego, L. G. (2001). 'El lenguaje actual de los jóvenes.' *Carabela*, (50), 39-60.
- Vidal, M. V. E., Aguiar, V. M., (2010). *El lenguaje humano* (cap.8) Editorial Universitaria Ramón Areces.
- Vidal, M. V. E., Aguiar, V. M., Fresnillo, C. C., Rodríguez, E. G., & Cano, N. P. (2011). *Invitación a la lingüística*. (cap.1). Editorial Universitaria Ramón Areces.

SITOGRAFÍA

- Aitana. (2023). Las Babys [canción]. En *Alpha*. Universal Music España.
- Alfa. (2023). Bellissimissima [canción]. En *Bellissimissima*. Room 9, False.
- Balestrieri A. (14 de Mayo de 2021). ‘Adolescenti e musica. Un rapporto stretto che aiuta il processo di crescita.’ *State of mind. Il giornale delle scienze psicologiche*.
<https://www.stateofmind.it/2021/05/adolescenti-musica/>
- Bau, T. (19 de Marzo de 2024). ‘El lenguaje de los videojuegos en el argot adolescente: una tendencia al alza.’ Universitat Oberta de Catalunya.
<https://www.uoc.edu/es/news/2024/el-lenguaje-de-los-videojuegos-argot-adolescente-una-tendencia>
- Canal LA VERDADERA CALLE (2024). *La verdadera calle*. [Archivo de Vídeo]. Youtube.
<https://www.youtube.com/watch?v=SgkVDKA4OHI&t=458s>
- El tribuno. (29 de Septiembre de 2018). ‘Bro, ATR, Tuvi, algunas de la nuevas palabras que utilizan los adolescentes.’ *El tribuno*. <https://eltribunodejujuy.com/nota/2018-9-29-9-16-0-bro-atr-tuvi-algunas-de-la-nuevas-palabras-que-utilizan-los-adolescentes>
- Ethnologue (n.d.). ‘Languages of the World’. <https://www.ethnologue.com/>
- Font, M., Cortés, E., Ulloa, D. (Productores ejecutivo). (2024). Ground Zero (Temporada 1, Episodio 2) [Episodio de serie de televisión] *Ni una más* [serie de televisión]. DLO Producciones; Netflix España.
<https://www.netflix.com/watch/81557685?trackId=14170286>
- Haime Rubio Hancock (22 de Mayo de 2019). ‘La RAE explica en Twitter cómo usar "puto" como intensificador .’ *El País*.
https://verne.elpais.com/verne/2019/05/22/articulo/1558511061_159120.html
- <https://newzoo.com>

- Istat. (2023). 'Nuove generazioni sempre più digitali e multiculturali. Indagine bambini e ragazzi anno 2023.' Roma.
- Karol G, & Nicki Minaj. (2019). Tusa [canción]. En *Tusa*. Universal Music Latino.
- La vecina rubia. (7 de Marzo de 2019). 'La RAE acepta el adjetivo 'puto' como "prefijo intensificador".' *Heraldo*. <https://www.heraldo.es/noticias/sociedad/2019/03/07/puto-increible-la-rae-acepta-el-adjetivo-como-prefijo-intensificador-1301559.html>
- LE ALTRE (28 de Febrero de 2015). 'A 14 anni smette di mangiare per somigliare alle modelle su Instagram: stavo per morire.' *Il Gazzettino*. https://www.ilgazzettino.it/lealtre/smette_di_mangiare_modelle_instagram_anorexia_foto-893293.html
- Llorente, A. (27 de Enero de 2017). '¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?' *BBC News Mundo*. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-38021392>
- Ludovico Bessegato (Productor ejecutivo). (2018). Il tuo ragazzo lo sa che ci scriviamo? (Temporada 1, Episodio 4). [Episodio de serie de televisión]. *SKAM Italia* [serie de televisión]. TIMvision, Netflix.
- Ludovico Bessegato (Productor ejecutivo). (2022). Come al solito. (Temporada 5, Episodio 1). [Episodio de serie de televisión]. *SKAM Italia* [serie de televisión]. TIMvision, Netflix.
- Maluma (2017). Cuatro Babys [canción]. En *Trap Capos: Season 1 (2016)*. Sony Music Latin.
- Miscioscia D. (3 de Enero de 2019). Vorrei, S., & libri di Vorrei, I. 'La musica rap aiuta la crescita delle nuove generazioni?'
- Pepe, A. (2023). Vetri Neri [canción].
- Pepe, A. (2024). 30° [canción]. En *Vera Baddie*. Miles, Toto Beats, Arty. Universal
- Pons Rodriguez, L. (2 de Abril de 2018). 'Estamos en plan explicando la expresión "en plan".' *El País*. https://verne.elpais.com/verne/2018/04/01/articulo/1522599285_066782.html

- Proel, promotora española de lingüística (2013). ‘Mapa de las familias lingüísticas’.
<http://www.proel.org/index.php?pagina=mundo/mundo>
- Rabanaque L. (26 de Marzo de 2019). ‘Lo que enseña el reggaetón.’ *El Periódico de Aragón*.
<https://www.elperiodicodearagon.com/el-estudiante/2019/03/26/ensena-reggaeton-46665813.html>
- Real Academia Española, Diccionario de la lengua española, últ. ed., <http://www.rae.es>
- Real Academia Española. (2024). *Diccionario de la lengua española* (24^a ed.).
<https://dle.rae.es>
- Redes sociales (7 de Febrero de 2024). ‘Las redes sociales más usadas por los jóvenes (gráficos).’ *Bankinter. Blog de Economía y Finanzas Bankinter*.
<https://www.bankinter.com/blog/finanzas-personales/redes-sociales-usadas-jovenes>
- Rull, A. (4 de Mayo de 2023). ‘La fragilidad de la autoestima en los adolescentes.’ *elPeriódico*. <https://www.elperiodico.com/es/ser-feliz/20230504/fragilidad-autoestima-adolescentes-dv-86530096>
- Tony Effe (2024). Miu Miu [canción]. En *Icon*. [Island Records](#), [Universal Music Italia](#)